叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 竖琴编织者及其他诗歌(the Harp-weaver, And Other Poems) 000001

2. 竖琴编织者及其他诗歌(the Harp-weaver, And Other Poems) 000002

3. 竖琴编织者及其他诗歌(the Harp-weaver, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

竖琴编织者及其他诗歌(The harp-weaver, and other poems)
第1/3页

[ðə; ði] [hɑːrp] - ['wiːvər]
THE HARP - WEAVER
这 竖琴 - 织工

竖琴织工

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['poʊəmz]
OTHER POEMS
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['ednə] [ˌes 'tiː] .
EDNA ST .
埃德娜 英石 .

埃德娜街。

['vɪnsnt] [mi'lei]
VINCENT MILLAY
文森特 米莱

文森特·米莱

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[rɪ'neɪsns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
RENASCENCE AND OTHER POEMS
复兴 和 其他 诗歌

复兴及其他诗歌

[ə; eɪ] [fjuː] [fɪgz] [frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l]
A FEW FIGS FROM THISTLES
一个 很少 菲格斯 从 蓟

蓟上的几颗无花果

['sekənd] ['eɪprəl]
SECOND **APRIL**
第二 四月

4月2日

[θriː] [pleɪz]
THREE **PLAYS**
三 演出

三部剧

['ɑːriə] [ˌdiː 'eɪ] ['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ]
ARIA **DA** **CAPO**
咏叹调 DA 卡波

返始咏叹调

[tuː] ['slætəːnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ]
TWO **SLATTERNS** **AND** **A** **KING**
二 邋遢鬼 和 一个 国王

两个懒汉和一个国王

[ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel]
THE **LAMP** **AND** **THE** **BELL**
这 灯 和 这 钟

灯与铃

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['hentʃmən]
THE **KING'S** **HENCHMAN**
这 国王的 喽啰

国王的爪牙

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['mʌðər]
MY **MOTHER**
我的 母亲

我的母亲

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [wʌn]
PART **ONE**
部分 一

第一部分

[maɪ] [hɑːrt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri]
MY **HEART** **BEING** **HUNGRY**
我的 心 存在 饥饿的

我的心感到饥饿

['ɔːtəm] [tʃænt]
AUTUMN **CHANT**
秋天 呗

秋日颂歌

[nwiː] ['blɑːnʃ]
NUIT **BLANCHE**
夜晚 布兰奇

白夜

[θriː] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði] [bel]

THREE	SONGS	FROM	THE	LAMP	AND	THE	BELL
三	歌曲	从	这	灯	和	这	钟

《灯与铃》中的三首歌

[ðə; ði] [wʊd] [roʊd]

THE	WOOD	ROAD
这	木头	路

林间小路

[fiːst]

FEAST

盛宴

盛宴

[ˌsuːvəˈnɪr]

SOUVENIR

纪念品

纪念品

[skrʌb]

SCRUB

擦洗

擦洗

[ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl]

THE	GOOSE	-	GIRL
这	鹅	-	女孩

牧鹅女

[ðə; ði] ['drægənflaɪ]

THE	DRAGONFLY
这	蜻蜓

蜻蜓

[pɑːrt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[dɪ'pɑːrtʃər]

DEPARTURE

离开

离开

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [taʊn]

THE	RETURN	FROM	TOWN
这	返回	从	镇

从镇上回来

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪləm]

A	VISIT	TO	THE	ASYLUM
一个	访问	到	这	庇护所

探访精神病院

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl]

THE	SPRING	AND	THE	FALL
这	春天	和	这	落下

春天和秋天

[ðə; ði] [kɜːrs]

THE	CURSE
这	诅咒

诅咒

[kiːn]
KEEN
敏锐的

敏锐的

[ðə; ði] [bɪˈtroʊð(ə)l]
THE **BETROTHAL**
这 订婚

订婚

[.hjuːməˈresk]
HUMORESQUE
幽默

幽默曲

[ðə; ði] [pɑːnd]
THE **POND**
这 池塘

池塘

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrp] - [ˈwiːvər]
THE **BALLAD** **OF** **THE** **HARP** **-** **WEAVER**
这 民谣 的 这 竖琴 - 织工

竖琴织工之歌

[pɑːrt] [θriː]
PART **THREE**
部分 三

第三部分

[ˈnevər] [meɪ] [ðə; ði] [fruːt] [biː; bi] [plʌkt]
NEVER **MAY** **THE** **FRUIT** **BE** **PLUCKED**
绝不 可能 这 水果 是 拨弦

永远不要摘取果实

[ðə; ði] [ˈkɑːnsərt]
THE **CONCERT**
这 音乐会

音乐会

[ˈhaɪəsɪnθ]
HYACINTH
风信子

风信子

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
TO **ONE** **WHO** **MIGHT** **HAVE** **BORNE** **A** **MESSAGE**
到 一 WHO 可能 有 出生 一个 信息

致一位可能带来消息的人

[siːdʒ]
SIEGE
围城

围城

[ðə; ði] [kern]
THE **CAIRN**
这 石堆

石堆

[sprɪŋ] [sɔːŋ]
SPRING **SONG**
春天 歌曲

春之歌

['meməri] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]
MEMORY **OF** **CAPE** **COD**
记忆 的 岬 货到付款

科德角的记忆

[pɑːrt] [fɔːr]
PART **FOUR**
部分 四

第四部分

['sɑːnəts]
SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ˌaɪ 'viː] - [aɪ] [wen] [juː; jʊ] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
IV - **I** **WHEN** **YOU** , **THAT** **AT** **THIS** **MOMENT**
第四 - 我 什么时候 你 , 那 在 这 片刻

Ⅳ-I 当你，在这一刻

[ˌaɪ 'viː] - [iː] [ðæt] [lʌv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
IV - **II** **THAT** **LOVE** **AT** **LENGTH** **SHOULD** **FIND**
第四 - 二 那 爱 在 长度 应该 寻找

Ⅳ-II 最终，爱应该找到

[ˌaɪ 'viː] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [lʌv] [ɪz] [nɑːt] [blaɪnd]
IV - **III** **LOVE** **IS** **NOT** **BLIND**
第四 - 三、 爱 是 不是 瞎的

第四章 第三节 爱并非盲目

[ˌaɪ 'viː] - [ˌaɪ 'viː][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['sʌmər]
IV - **IV** **I** **KNOW** **I** **AM** **BUT** **SUMMER**
第四 - 第四 我 知道 我 是 但 夏天

Ⅳ-Ⅳ 我知道我是，但夏天

[ˌaɪ 'viː] - [viː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]
IV - **V** **I** **PRAY** **YOU** **IF** **YOU** **LOVE** **ME**
第四 - Ⅴ 我 祈祷 你 如果 你 爱 我

Ⅳ-Ⅴ 我祈祷如果你爱我

[ˌaɪ 'viː] - ['vaɪ, 'viː] ['pɪti] [ˌem 'iː] [nɑːt]
IV - **VI** **PITY** **ME** **NOT**
第四 - 六年级 遗憾 我 不是

Ⅳ-Ⅵ 不要怜悯我

[ˌaɪ 'viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid]
IV - **VII** **SOMETIMES** **WHEN** **I** **AM** **WEARIED**
第四 - 七 有时 什么时候 我 是 疲惫

Ⅳ-Ⅶ 有时当我疲惫的时候

[ˌaɪ 'viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [oʊ] , [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri]
IV - **VIII** **OH** , **OH** , **YOU** **WILL** **BE** **SORRY**
第四 - 八 哦 , 哦 , 你 将要 是 对不起

第四至第八章 哦，哦，你会后悔的

[ˌaɪ 'viː] - [ˌaɪ'ɛks] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [wuːnd]
IV - **IX** **HERE** **IS** **A** **WOUND**
第四 - 第九章 这里 是 一个 伤口

Ⅳ-Ⅸ 此处有一处伤口

[ˌaɪ 'viː] - [eks][aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [ə'gen]
IV - **X** **I** **SHALL** **GO** **BACK** **AGAIN**
第四 - Ⅹ 我 将 去 后退 再次

Ⅳ-Ⅹ 我将再次回去

[ˌaɪ 'viː] - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl]

IV	-	XI	SAY	WHAT	YOU	WILL
第四	-	十一	说	什么	你	将要

IV-XI 你想说什么就说什么

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wɒts] [ðɪs] [ʌv; əv] [deθ]

IV	-	XII	WHAT'S	THIS	OF	DEATH
第四	-	十二	是什么	这	的	死亡

IV-XII 这是什么？死亡

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][aɪ] [siː] [soʊ] ['klɪrli]

IV	-	XIII	I	SEE	SO	CLEARLY
第四	-	十三	我	看	所以	清楚地

IV-XIII 我看得如此清楚

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌaɪ'viː][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər]

IV	-	XIV	YOUR	FACE	IS	LIKE	A	CHAMBER
第四	-	十四	你的	脸	是	喜欢	一个	房间

IV-XIV 你的脸就像一个房间

[ˌaɪ 'viː] - ['ɛks'viː][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [bæk]

IV	-	XV	THE	LIGHT	COMES	BACK
第四	-	十五	这	光	来	后退

IV-XV 光明回归

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛks'viː'aɪ] [lɔːrd] ['ɑːrtʃər] , [deθ]

IV	-	XVI	LORD	ARCHER	,	DEATH
第四	-	十六	主	射手	,	死亡

IV-XVI 领主弓箭手，死神

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] [laɪf]

IV	-	XVII	LOVING	YOU	LESS	THAN	LIFE
第四	-	十七	爱	你	较少的	比	生活

IV-XVII 爱你胜过爱生命

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][aɪ] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['wʊmən]

IV	-	XVIII	I	,	BEING	BORN	A	WOMAN
第四	-	十八	我	,	存在	出生	一个	女士

第四至十八章 第一部分：生为女人

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [wʌt] [lɪps] [maɪ] [lɪps] [hæv; həv] [kɪst]

IV	-	XIX	WHAT	LIPS	MY	LIPS	HAVE	KISSED
第四	-	十九	什么	嘴唇	我的	嘴唇	有	亲吻

IV-XIX 我的嘴唇亲吻过哪些嘴唇

[ˌaɪ 'viː] - ['eks 'eks] [stɪl] [wɪl] [aɪ] ['hɑːrvɪst] ['bjuːti]

IV	-	XX	STILL	WILL	I	HARVEST	BEAUTY
第四	-	xx	仍然	将要	我	收成	美丽

IV-XX 我仍将收获美丽

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛks'ɛks'aɪ] [haʊ] ['helθɪli] [ðer; ðər] [fiːt]

IV	-	XXI	HOW	HEALTHILY	THEIR	FEET
第四	-	二十一	如何	健康地	他们的	脚

IV-XXI 他们的脚有多健康

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['juːklɪd] [ə'loʊn] [hæz; həz] [lʊkt]

IV	-	XXII	EUCLID	ALONE	HAS	LOOKED
第四	-	二十二	欧几里得	独自的	有	看起来

IV-XXII 欧几里得独自一人审视

[pɑːrt] [faɪv]

PART	FIVE
部分	五

第五部分

['sɑːnəts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'græftɪd] [triː]

SONNETS	FROM	AN	UNGRAFTED	TREE
十四行诗	从	一个	未嫁接	树

来自未嫁接树的十四行诗

[viː] - [aɪ]

V	-	I
V	-	我

六

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

SO	SHE	CAME	BACK
所以	她	来了	后退

所以她回来了

[viː] - [iː][ðə; ði] [læst] [waɪt] ['sɔːdʌst]

V	-	II	THE	LAST	WHITE	SAWDUST
V	-	二	这	最后的	白色的	锯末

V-II 最后的白色锯末

[viː] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [wʊd]

V	-	III	SHE	FILLED	HER	ARMS	WITH	WOOD
V	-	三、	她	已填	她	武器	和	木头

V-III 她将双臂装满了木头

[viː] - [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [waɪt] [bɑːrk] [raɪðd]

V	-	IV	THE	WHITE	BARK	WRITHED
V	-	第四	这	白色的	吠	扭动

V-IV 白树皮扭动

[viː] - [viː][ðə; ði] ['wægən] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs]

V	-	V	THE	WAGON	STOPPED	BEFORE	THE	HOUSE
V	-	V	这	车皮	停止	前	这	房子

马车在房子前停了下来

[viː] - ['vaɪ, 'viː] [ðen] ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt]

V	-	VI	THEN	CAUTIOUSLY	SHE	PUSHED
V	-	六年级	然后	谨慎地	她	推动

V-VI 然后她小心翼翼地推了下去

[viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] [wʌn] [wei] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

V	-	VII	ONE	WAY	THERE	WAS
V	-	七	一	方式	那里	曾是

V-VII 有一条路

[viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [liːv] [ðer; ðər] ['dʒeliz]

V	-	VIII	SHE	LET	THEM	LEAVE	THEIR	JELLIES
V	-	八	她	让	他们	离开	他们的	果冻

第五至第八章 她让他们留下了果冻

[viː] - [ˌaɪ'ɛks] [nɑːt] ['oʊvər] - [kaɪnd] [nɔːr] ['oʊvər] -

V	-	IX	NOT	OVER	-	KIND	NOR	OVER	-
V	-	第九章	不是	超过	-	种类	也不	超过	-

V-IX 不过度仁慈也不过度-

[kwɪk]

QUICK
快的

快的

[viː] - [eks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

V	-	X	SHE	HAD	FORGOTTEN
V	-	X	她	有	被遗忘的

VX 她已经忘记了

[viː] - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər][maɪnd]

V	-	XI	IT	CAME	INTO	HER	MIND
V	-	十一	它	来了	进入	她	头脑

V-XI 她突然想到

[viː] - [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˈtendərli] , [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz]

V	-	XII	TENDERLY	,	IN	THOSE	TIMES
V	-	十二	温柔地	,	在	那些	时代

V-XII 温柔地，在那些时代

[viː] - [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːn] [driːm]

V	-	XIII	FROM	THE	WAN	DREAM
V	-	十三	从	这	广域网	梦

V-XIII 来自万梦

[viː] - [ˌɛksˌaɪˈviː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər]

V	-	XIV	SHE	HAD	A	HORROR
V	-	十四	她	有	一个	恐怖

V-XIV 她经历了一场恐怖

[viː] - [ˈɛksˈviː][ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪl]

V	-	XV	THERE	WAS	UPON	THE	SILL
V	-	十五	那里	曾是	之上	这	窗台

V-XV 窗台上

[viː] - [ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktər] [æskt] [hɜːr; hər]

V	-	XVI	THE	DOCTOR	ASKED	HER
V	-	十六	这	医生	问	她

V-XVI 医生问她

[viː] - [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ]

V	-	XVII	GAZING	UPON	HIM	NOW
V	-	十七	凝视	之上	他	现在

V-XVII 此刻正凝视着他

[pɑːrt] [wʌn]

PART	ONE
部分	一

第一部分

[maɪ] [hɑːrt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋgri]

MY	HEART	,	BEING	HUNGRY
我的	心	,	存在	饥饿的

我的心，饥饿

[maɪ] [hɑːrt] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌŋgri] , [ˈfiːdz] [ɑːn] [fuːd]

My	heart	,	being	hungry	,	feeds	on	food
我的	心	,	存在	饥饿的	,	饲料	在	食物

我的心，因为饥饿，而渴望食物

[ðə; ði][fæt][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪˈspaɪz] .

The	fat	of	heart	despise	.
这	胖的	的	心	鄙视	.

鄙视心中的肥肉。

[ˈbjuːti] [wer] [ˈbjuːti] [ˈnevər] [stʊd] ,

Beauty	where	beauty	never	stood	,
美丽	在哪里	美丽	绝不	站立	,

美存在于美从未存在的地方，

[ænd; ənd] [swiːt] [wer] [noʊ] [swiːt] [laɪz]

And	sweet	where	no	sweet	lies
和	甜的	在哪里	不	甜的	谎言

甜蜜之处，亦无甜蜜之处

[aɪ] ['gæðər] [tuː; tə][maɪ] ['kwerələs] [niːd] ,
I gather to my querulous need ,
我 收集 到 我的 抱怨的 需要 ,

我聚集起来，满足我那爱抱怨的需求，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːd] .
Having a growing heart to feed .
拥有 一个 生长 心 到 喂养 .

一颗需要喂养的、正在成长的心脏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [dʌl] ,
It may be , when my heart is dull ,
它 可能 是 , 什么时候 我的 心 是 乏味的 ,

或许，当我的心麻木的时候，

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ɪts] [gɜːrθ] ,
Having attained its girth ,
拥有 已达到 它是 周长 ,

达到其周长后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
I shall not find so beautiful
我 将 不是 寻找 所以 美丽的

我不会发现如此美丽

[ðə; ði] ['miːgər] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
The meagre shapes of earth ,
这 微薄 形状 的 地球 ,

地球的渺小形状，

[nɔːr] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][mɑːrk]
Nor linger in the rain to mark
也不 萦绕 在 这 雨 到 标记

不要在雨中逗留以示纪念

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['tænzi] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] .
The smell of tansy through the dark .
这 闻 的 艾菊 通过 这 黑暗的 .

黑暗中飘来阵阵艾菊的香气。

['ɔːtəm] [tʃænt]
AUTUMN CHANT
秋天 呗

秋日颂歌

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['ʃʌdəz]
Now the autumn shudders
现在 这 秋天 颤抖

秋意渐浓

[ɪn][ðə; ði]['roʊzɪz] [ruːt] .
In the rose's root .
在 这 玫瑰的 根 .

在玫瑰的根部。

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] ['lædərz]
Far and wide the ladders
远的 和 宽的 这 梯子

梯子遍布四方

[liːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fruːt] .
Lean among the fruit .
倾斜 之中 这 水果 .

倚靠在水果堆中。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['klæmbəz]
Now the autumn clambers
现在 这 秋天 攀爬者

现在秋天攀爬

[ʌp] [ðə; ði] ['trelɪs] [freɪm] ,
Up the trellised frame ,
向上 这 棚架式 框架 ,

沿着棚架向上，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] [ri'membəz]
And the rose remembers
和 这 玫瑰 记得

而玫瑰会记得。

[ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
The dust from which it came .
这 灰尘 从 哪个 它 来了 .

它源自的尘埃。

[braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɑːsəm]
Brighter than the blossom
更亮 比 这 开花

比花朵更明亮

[ɑːn][ðə; ði]['roʊzɪz] [baʊ]
On the rose's bough
在 这 玫瑰的 买

在玫瑰枝上

[sɪts][ðə; ði] ['wɪznd] , ['ɔrɪndʒ] ,
Sits the wizened , orange ,
坐 这 干瘪 , 橙子 ,

坐着一位面容憔悴、皮肤呈橙色的老人，

['bɪtər] ['beri] [naʊ] ;
Bitter berry now ;
苦的 浆果 现在 ;

现在苦涩的浆果；

['bjuːti] ['nevər] ['slʌmbəz] ;
Beauty never slumbers ;
美丽 绝不 睡眠 ;

美永不沉睡；

[ɔːl][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ;
All is in her name ;
全部 是 在 她 姓名 ;

一切都以她的名义；

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊz] [ri'membəz]
But the rose remembers
但 这 玫瑰 记得

但玫瑰会记住。

[nwiː] ['blɑːnʃ]
NUIT BLANCHE
夜晚 布兰奇

白夜

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiːp]
I am a shepherd of those sheep
我 是 一个 牧羊人 的 那些 羊

我是这些羊的牧羊人

[ðæt] [klaɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] [baɪ] [naɪt] ,
That climb a wall by night ,
那 爬 一个 墙 经过 夜晚 ,

夜间攀爬墙壁

[wʌn] ['æftər] [wʌn] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [sliːp] ,
One after one , until I sleep ,
一 后 一 , 直到 我 睡觉 ,

一个接一个，直到我睡着。

[ɔːr] [ðə; ði] [blæk] [peɪn] [goʊz] [waɪt] .
Or the black pane goes white .
或者 这 黑色的 窗格 去 白色的 .

或者黑色窗格会变成白色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [siː]
Because of which I cannot see
因为 的 哪个 我 不能 看

正因如此，我才看不见

[ə; eɪ] [flɑːk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
A flock upon a hill ,
一个 群 之上 一个 爬坡道 ,

山坡上的一群羊，

[bʌt; bət] [dauts] [kʌm] ['titərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
But doubts come tittering up to me
但 疑虑 来 窃笑 向上 到 我

但疑虑却像窃笑般涌上心头。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [deɪ] [biː; bi] [stɪl] .
That should by day be still .
那 应该 经过 天 是 仍然 .

白天那里应该很安静。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [griːfs] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn]
And childish griefs I have outgrown
和 幼稚 悲伤 我 有 长大了就不合适了

而我早已不再怀有孩童般的悲伤

['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [θrʌst] ,
Into my eyes are thrust ,
进入 我的 眼睛 是 推力 ,

一束光芒直射进我的眼中，

[tɪl] [maɪ] [dʌl] [terz] [goʊ] ['drɑːpɪŋ] [daʊn]
Till my dull tears go dropping down
直到 我的 乏味的 眼泪 去 下降 向下

直到我黯淡的泪水滑落

[laɪk] [liːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] .
Like lead into the dust .
喜欢 带领 进入 这 灰尘 .

就像铅化为尘埃。

[θriː] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel]
THREE SONGS FROM THE LAMP AND THE BELL
三 歌曲 从 这 灯 和 这 钟

《灯与铃》中的三首歌

[aɪ]
I
我

我

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [roʊz] [tri:] , [blu:m] !
Oh , little rose tree , bloom !
哦 , 小的 玫瑰 树 , 盛开 !

哦，小玫瑰树，绽放吧!

['sʌmər] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] .
Summer is nearly over .
夏天 是 几乎 超过 .

夏天即将结束。

[ðə; ði] ['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə] [bli:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɑ:ks] [ɪz] [si:d] .
The dahlias bleed , and the phlox is seed .
这 大丽花 流血 , 和 这 福禄考 是 种子 .

大丽花会流血，福禄考会结种子。

['nʌθɪŋz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊvər] .
Nothing's left of the clover .
没什么。 左边 的 这 三叶草 .

三叶草已经完全消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:pi] [noʊ] [wʌn] [noʊz] .
And the path of the poppy no one knows .
和 这 小路 的 这 罂粟 不 一 知道 .

而罂粟花的去向，无人知晓。

[aɪ] [wʊd] ['blɑ:səm] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [roʊz] .
I would blossom if I were a rose .
我 会 开花 如果 我 是 一个 玫瑰 .

如果我是一朵玫瑰，我会盛开。

['sʌmər] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [gaɪl] ,
Summer , for all your guile ,
夏天 , 为了 全部 你的 诡计 ,

夏天啊，尽管你诡计多端，

[wɪl] [braʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] ['ɔ:təm] ,
Will brown in a week to Autumn ,
将要 棕色的 在 一个 星期 到 秋天 ,

一周后会变成褐色，进入秋季。

[ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [li:vz] [θroʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'loʊ]
And launched leaves throw a shadow below
和 发射 树叶 扔 一个 阴影 以下

飘落的树叶在下方投下阴影

['oʊvər] [ðə; ði] ['brʊks] [klɪr] ['bɑ:təm] , - -
Over the brook's clear bottom , - -
超过 这 布鲁克的 清除 底部 , - -

越过清澈的小溪河底，——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˊtʃɛəriist] [bʌd] [ðə; ði] [jɪr] [kæn; kən] [boʊst]
And the chariest bud the year can boast
和 这 最慈善的 芽 这 年 能 夸

年度最慷慨的花蕾可以自豪地宣称

[bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [blu:m] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪsnɪŋ] [frɔ:st] .
Be brought to bloom by the chastening frost .
是 带来 到 盛开 经过 这 惩戒 霜 .

经受严霜的洗礼，绽放光彩。

[i:]
II
二

[biːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['bluːɚ]['met(ə)l] ;

Beat	me	a	crown	of	bluer	metal	;
打	我	一个	王冠	的	更蓝	金属	;

给我一顶更蓝的金属王冠;

[fret] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [staɪl] :

Fret	it	with	stones	of	a	foreign	style	:
烦恼	它	和	石头	的	一个	外国的	风格	:

用异域风格的石头镶嵌它:

[ðə; ði] [hɑːrt] [grəuz] ['wɪri] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	heart	grows	weary	after	a	little
这	心	生长	厌倦	后	一个	小的

心脏稍有疲劳就会感到疲倦。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Of	what	it	loved	for	a	little	while	.
的	什么	它	喜爱	为了	一个	小的	尽管	.

它曾短暂地喜爱过什么。

[wiːv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['rɪtʃər] ['faɪbər] ;

Weave	me	a	robe	of	richer	fibre	;
编织	我	一个	长袍	的	更富有	纤维	;

请用更上等的纤维为我织一件长袍;

['pætərn] [ɪts] [web] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [dɪ'vaɪs] .

Pattern	its	web	with	a	rare	device	.
图案	它是	网站	和	一个	稀有的	设备	.

它用一种罕见的装置来编织蛛网。

[gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər]

Give	away	to	the	child	of	a	neighbor
给	离开	到	这	孩子	的	一个	邻居

送给邻居家的孩子

[ðɪs] [goʊld] [gaʊn] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ɪn] [twaɪs] .

This	gold	gown	I	was	glad	in	twice	.
这	金子	袍	我	曾是	高兴的	在	两次	.

这件金色礼服我穿过两次，非常满意。

[bʌt; bət] [bai] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sɪŋər] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [sɔːŋ] - -

But	buy	me	a	singer	to	sing	one	song	-	-
但	买	我	一个	歌手	到	唱歌	一	歌曲	-	-

但请给我买个歌手唱首歌吧——

[sɔːŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] - - [sɔːŋ] [ə'baʊt] [ʃiːp] - -

Song	about	nothing	-	-	song	about	sheep	-	-
歌曲	关于	没有什么	-	-	歌曲	关于	羊	-	-

一首关于虚无的歌——一首关于羊的歌——

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

Over	and	over	,	all	day	long	;
超过	和	超过	,	全部	天	长的	;

一遍又一遍，整天如此;

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[reɪn] [kʌmz] [daʊn]

Rain	comes	down
雨	来	向下

雨落下来了

[ænd; ənd] [hʌʃiz] [ðə; ði] [taʊn] .
And **hushes** **the** **town** **.**
和 安静 这 镇 .

小镇顿时安静下来。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] ?
And **where** **is** **the** **voice** **that** **I** **heard** **crying** **?**
和 在哪里 是 这 嗓音 那 我 听到 哭泣 ?

我听到的哭泣声在哪里?

[snoʊ] ['setlz]
Snow **settles**
雪 定居点

积雪落下

['oʊvər][ðə; ði] ['netlz] .
Over **the** **nettles** **.**
超过 这 荨麻 .

越过荨麻丛。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] ?
Where **is** **the** **voice** **that** **I** **heard** **crying** **?**
在哪里 是 这 嗓音 那 我 听到 哭泣 ?

我听到的哭声在哪里?

[sænd][æt; ət][læst]
Sand **at** **last**
沙 在 最后的

终于到了沙子

[ɑːn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [mæst] .
On **the** **drifting** **mast** **.**
在 这 漂流 桅杆 .

在漂移的桅杆上。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] ?
And **where** **is** **the** **voice** **that** **I** **heard** **crying** **?**
和 在哪里 是 这 嗓音 那 我 听到 哭泣 ?

我听到的哭泣声在哪里?

[ɜːrθ] [naʊ]
Earth **now**
地球 现在

现在的地球

[ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [braʊ] .
On **the** **busy** **brow** **.**
在 这 忙碌的 眉头 .

在繁忙的眉间。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['kraɪɪŋ] ?
And **where** **is** **the** **voice** **that** **I** **heard** **crying** **?**
和 在哪里 是 这 嗓音 那 我 听到 哭泣 ?

我听到的哭泣声在哪里?

[ðə; ði] [wʊd] [roʊd]
THE **WOOD** **ROAD**
这 木头 路

林间小路

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [wei]
If **I** **were** **to** **walk** **this** **way**
如果 我 是 到 走 这 方式

如果我走这条路

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [griːf] ,
Hand **in** **hand** **with** **Grief** **,**
手 在 手 和 悲伤 ,

与悲伤携手并进，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][mɑːrk] [ðæt] ['meɪp(ə)l] - [spreɪ]
I **should** **mark** **that** **maple** **-** **spray**
我 应该 标记 那 枫 - 喷

我应该把那枫树喷雾标记出来

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] .
Coming **into** **leaf** **.**
未来 进入 叶子 .

发芽了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][bəːrs]
I **should** **note** **how** **the** **old** **burrs**
我 应该 笔记 如何 这 老的 刺果

我应该注意到旧的毛刺

[rɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Rot **upon** **the** **ground** **.**
腐烂 之上 这 地面 .

腐烂在地上。

[jes] , [ðoʊ] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'iː][hɜːrz]
Yes **,** **though** **Grief** **should** **know** **me** **hers**
是的 , 尽管 悲伤 应该 知道 我 她的

是的，尽管悲伤应该知道我属于她

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] [raʊnd] ,
While **the** **world** **goes** **round** **,**
尽管 这 世界 去 圆形的 ,

当世界继续运转时，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [truːθ] [biː; bi] [sed]
It **could** **not** **in** **truth** **be** **said**
它 可以 不是 在 真相 是 说

事实上，这说不通。

[ðɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ˌem 'iː] ;
This **was** **lost** **on** **me** **;**
这 曾是 丢失的 在 我 ;

我当时完全没意识到这一点;

[ə; eɪ] [rɑːk] - ['meɪp(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [red] ,
A **rock** **-** **maple** **showing** **red** **,**
一个 岩石 - 枫 显示 红色的 ,

一棵呈现红色的岩枫树，

[bəːrs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .
Burrs **beneath** **a** **tree** **.**
刺果 下面 一个 树 .

树下的刺果。

[fiːst]
FEAST
盛宴

盛宴

[aɪ][dræŋk][æt; ət] ['evri] [vaɪn] .
I **drank** **at** **every** **vine** **.**
我 喝 在 每一个 藤 .

我在每一株葡萄藤旁都喝过酒。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] .

The	**last**	**was**	**like**	**the**	**first**	**.**
这	最后的	曾是	喜欢	这	第一的	.

最后一件事和第一件事很像。

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][noʊ][waɪn]

I	**came**	**upon**	**no**	**wine**
我	来了	之上	不	葡萄酒

我没有找到任何葡萄酒。

[soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][θɜːrst] .

So	**wonderful**	**as**	**thirst**	**.**
所以	精彩的	作为	口渴	.

就像渴望一样美好。

[aɪ] [naːd] [æt; ət] ['evri] [ruːt] .

I	**gnawed**	**at**	**every**	**root**	**.**
我	被啃咬	在	每一个	根	.

我啃噬了每一根树根。

[aɪ] [eɪt] [ʌv; əv] ['evri] [plænt] .

I	**ate**	**of**	**every**	**plant**	**.**
我	吃	的	每一个	植物	.

我把每一种植物都吃了。

[aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][noʊ] [fruːt]

I	**came**	**upon**	**no**	**fruit**
我	来了	之上	不	水果

我没有找到任何果实。

[soʊ]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][wɑːnt] .

So	**wonderful**	**as**	**want**	**.**
所以	精彩的	作为	想	.

如此美好，如愿以偿。

[fiːd] [ðə; ði] [greɪp] [ænd; ənd] [biːn]

Feed	**the**	**grape**	**and**	**bean**
喂养	这	葡萄	和	豆

给葡萄和豆子喂食

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪntnər][ænd; ənd][mɑːŋgər] ;

To	**the**	**vintner**	**and**	**monger**	**;**
到	这	酿酒师	和	贩子	;

致酿酒商和酒商;

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [liːn]

I	**will**	**lie**	**down**	**lean**
我	将要	说谎	向下	倾斜

我将躺下倚靠着

[wɪð; wɪθ][maɪ][θɜːrst][ænd; ənd][maɪ]['hʌŋgər] .

With	**my**	**thirst**	**and**	**my**	**hunger**	**.**
和	我的	口渴	和	我的	饥饿	.

我既口渴又饥饿。

[ˌsuːvəˈnɪr]

SOUVENIR
纪念品

纪念品

[dʒʌst][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ][ɔːr] [tuː]

Just	**a**	**rainy**	**day**	**or**	**two**
只是	一个	下雨	天	或者	二

就下个一两天雨而已。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndi] ['taʊər] ,
In a windy tower ,
在 一个 刮风 塔 ,

在一座风很大的塔里，

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ju:; jʊ] - -
That was all I had of you - -
那 曾是 全部 我 有 的 你 - -

这就是我拥有的全部关于你的信息——

['seɪvɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
Saving half an hour .
保存 一半 一个 小时 .

节省了半小时。

['mɑ:rd] [baɪ] ['gri:tɪŋ] ['pæsɪŋ] [gru:ps]
Marred by greeting passing groups
受损 经过 问候 通过 团体

被迎宾队伍破坏

[ɪn][ə; eɪ]['sɪndər] [wɔ:k] ,
In a cinder walk ,
在 一个 煤渣 走 ,

在煤渣步道上，

[nɪr] [sʌm; səm]['neɪkɪd] ['blækberi] [hu:ps]
Near some naked blackberry hoops
靠近 一些 裸 黑莓 篮球

附近有一些裸露的黑莓圈

[dɪm] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] [tʃɔ:k] .
Dim with purple chalk .
暗淡 和 紫色的 粉笔 .

用紫色粉笔晕染。

[aɪ] [rɪ'membər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
I remember three or four
我 记住 三 或者 四

我记得三四个

[θɪŋz] [ju:; jʊ] [sed] [ɪn] [spaɪt] ,
Things you said in spite ,
事物 你 说 在 尽管如此 ,

你出于怨恨而说的话

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] [koʊt][ju:; jʊ] [wɔ:r] ,
And an ugly coat you wore ,
和 一个 丑陋的 外套 你 穿着 ,

还有你穿的那件丑外套，

['plædɪd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Plaided black and white .
格子呢 黑色的 和 白色的 .

黑白格子图案。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
Just a rainy day or two
只是 一个 下雨 天 或者 二

就下个一两天雨而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜ:rd] .
And a bitter word .
和 一个 苦的 单词 .

还有一句苦涩的话。

[waɪ] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ]
Why do I remember you
为什么 做 我 记住 你

为什么我会记得你

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrd] ?
As a singing bird ?
作为 一个 歌唱 鸟 ?

像一只鸣禽一样?

[skrʌb]
SCRUB
擦洗

擦洗

[ɪf] [aɪ] [groʊ] ['bɪtərli] ,
If I grow bitterly ,
如果 我 生长 苦涩地 ,

如果我变得怨恨,

[laɪk] [ə; eɪ] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triː] ,
Like a gnarled and stunted tree ,
喜欢 一个 盘根错节的 和 发育不良 树 ,

就像一棵扭曲矮小的树,

['berɪŋ] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
Bearing harshly of my youth
轴承 严厉地 的 我的 青年

承受着青春的艰辛

['pʌkərd] [fruːt] [ðæt] [sɪrz] [ðə; ði] [maʊθ] ;
Puckered fruit that sears the mouth ;
皱巴巴的 水果 那 西尔斯 这 嘴 ;

口感酸涩灼热的水果;

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [drɔːn] [baʊz]
If I make of my drawn boughs
如果 我 制作 的 我的 绘制 树枝

如果我把我画的树枝

[æn; ən][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [haʊs] ,
An inhospitable house ,
一个 不宜居住的 房子 ,

一间不宜居住的房子,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][praɪ]
Out of which I never pry
出去 的 哪个 我 绝不 撬

我从不窥探

[tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
Towards the water and the sky ,
向 这 水 和 这 天空 ,

面向水面和天空,

['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][stænd][ænd; ənd][haɪd]
Under which I stand and hide
在下面 哪个 我 站立 和 隐藏

我站立并藏身于其下

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [goʊ][baɪ][ˌaʊt'saɪd] ;
And hear the day go by outside ;
和 听到 这 天 去 经过 外部 ;

聆听窗外时光流逝;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː] [strɔːŋ]

It	is	that	a	wind	too	strong
它	是	那	一个	风	也	强的

那是一阵太强的风。

[bent] [maɪ] [bæk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Bent	my	back	when	I	was	young	,
弯曲	我的	后退	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我小时候就弯过腰，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][reɪn]

It	is	that	I	fear	the	rain
它	是	那	我	害怕	这	雨

我害怕下雨

[lest] [ˌaɪ 'tiː] ['blɪstər] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

Lest	it	blister	me	again	.
免得	它	水疱	我	再次	.

免得它再次灼伤我。

[ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl]

THE	GOOSE	-	GIRL
这	鹅	-	女孩

牧鹅女

[sprɪŋ] [raɪdz] [noʊ] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Spring	rides	no	horses	down	the	hill	,
春天	骑行	不	马匹	向下	这	爬坡道	,

春天不会骑马下山，

[bʌt; bət] [kʌmz] [ɑːn] [fʊt] , [ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl] [stɪl] .

But	comes	on	foot	,	a	goose	-	girl	still	.
但	来	在	脚	,	一个	鹅	-	女孩	仍然	.

但她仍然是步行而来，一个牧鹅女。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] [ðer; ðər] [biː; bi]

And	all	the	loveliest	things	there	be
和	全部	这	最可爱的	事物	那里	是

以及世间所有最美好的事物

[kʌm] ['sɪmpli] , [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Come	simply	,	so	,	it	seems	to	me	.
来	简单地	,	所以	,	它	似乎	到	我	.

就这么简单，在我看来。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [sed] , [ɪn] [griːf] [ɔːr] [praɪd] ,

If	ever	I	said	,	in	grief	or	pride	,
如果	曾经	我	说	,	在	悲伤	或者	自豪	,

如果我曾说过，无论是出于悲伤还是骄傲，

[aɪ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [θɪŋz] , [aɪ] [laɪd; liːd] ;

I	tired	of	honest	things	,	I	lied	;
我	疲劳的	的	诚实的	事物	,	我	撒谎了	;

我厌倦了诚实，所以我撒谎了；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fə,revə'mɔː]

And	should	be	cursed	forevermore
和	应该	是	被诅咒的	永远

应该永远受到诅咒

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn] ['leɪsɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːr] ,

With	Love	in	laces	,	like	a	whore	,
和	爱	在	鞋带	,	喜欢	一个	妓女	,

带着爱意，像个妓女一样，

[ænd; ənd] ['nebəz] [koʊld] , [ænd; ənd] [frendz] [ʌn'stedi] ,

And	neighbors	cold	,	and	friends	unsteady	,
和	邻居	寒冷的	,	和	朋友们	不稳定	,

邻居冷漠，朋友摇摆不定。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] !

And	Spring	on	horseback	,	like	a	lady	!
和	春天	在	马背	,	喜欢	一个	女士	!

春天骑着马，像个淑女！

[ðə; ði] ['drægənflaɪ]

THE	DRAGONFLY
这	蜻蜓

蜻蜓

[aɪ] [wuːnd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [kə'kuːn] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

I	wound	myself	in	a	white	cocoon	of	singing	,
我	伤口	我	在	一个	白色的	茧	的	歌唱	,

我把自己包裹在歌声的白色茧中，

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brʊks] [ʌn'iːv(ə)n] [bed] ,

All	day	long	in	the	brook's	uneven	bed	,
全部	天	长的	在	这	布鲁克的	不均匀	床	,

整天都泡在溪流崎岖不平的河床上，

['meʒərɪŋ] [aʊt] [maɪ] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːkəs] [θred] ;

Measuring	out	my	soul	in	a	mucous	thread	;
测量	出去	我的	灵魂	在	一个	粘液	线	;

用一根黏液丝线量出我的灵魂；

['dɪmli] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʊks] [griːn] ['bɑːtəm] ['klɪŋɪŋ] ,

Dimly	now	to	the	brook's	green	bottom	clinging	,
依稀	现在	到	这	布鲁克的	绿色的	底部	依恋	,

现在隐约可见溪流绿色的河底，

[men] [bɪ'hoʊld] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [wɜːrm] [spʌn] - [aʊt] [ænd; ənd] [ded] ,

Men	behold	me	,	a	worm	spun	-	out	and	dead	,
男人	看哪	我	,	一个	蠕虫	旋转	-	出去	和	死的	,

人们看着我，一条蠕动着死去的虫子，

[wɔːld] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [haʊs] [ʌv; əv] ['sɪlki] ['sɪŋɪŋ] .

Walled	in	an	iron	house	of	silky	singing	.
有围墙的	在	一个	铁	房子	的	丝滑	歌唱	.

置身于一座铁屋之中，聆听着丝滑的歌声。

[ˌnevərðə'les] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [oʊ] ['riːdi] ['ʃæloʊz] ,

Nevertheless	at	length	,	O	reedy	shallows	,
尽管如此	在	长度	,	哦	芦苇	浅滩	,

然而最终，哦，芦苇丛生的浅滩，

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slaɪmi] [stem] ,

Not	as	a	plodding	nose	to	the	slimy	stem	,
不是	作为	一个	缓慢地	鼻子	到	这	黏糊糊的	干	,

不像笨拙地用鼻子去嗅黏糊糊的茎，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spæŋgld] [hem] ,

But	as	a	brazen	wing	with	a	spangled	hem	,
但	作为	一个	厚颜无耻	翼	和	一个	闪闪发光的	她们	,

但就像一只镶有亮片边饰的厚颜无耻的翅膀，

['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - [wiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['mɑːrˌʃmɛloʊz] ,

Over	the	jewel	-	weed	and	the	pink	marshmallows	,
超过	这	宝石	-	杂草	和	这	粉色的	棉花糖	,

在凤仙花和粉红色棉花糖之上，

[friː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Free **of** **these** **and** **making** **a** **song** **of** **them** **,**
自由的 的 这些 和 制作 一个 歌曲 的 他们 ,

摆脱这些束缚，并将它们谱写成歌，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['riːdi] ['ʃæloʊz] !
I **shall** **arise** **,** **and** **a** **song** **of** **the** **reedy** **shallows** **!**
我 将 出现 , 和 一个 歌曲 的 这 芦苇 浅滩 !

我将起身，唱起芦苇丛生的浅滩之歌!

[pɑːrt] [tuː]
PART **TWO**
部分 二

第二部分

[dɪ'pɑːrtʃər]
DEPARTURE
离开

离开

[its] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [wʌt] [pæθ] [aɪ] [teɪk] ,
It's **little** **I** **care** **what** **path** **I** **take** **,**
它是 小的 我 关心 什么 小路 我 拿 ,

我不太在意自己走哪条路，

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [its] ['lɪt(ə)l]
And **where** **it** **leads** **it's** **little**
和 在哪里 它 线索 它是 小的

而它最终会通向何方，却微乎其微。

[aɪ] [ker] ;
I **care** **;**
我 关心 ;

我在乎;

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [lest][maɪ] [hɑːrt] [breɪk] ,
But **out** **of** **this** **house** **,** **lest** **my** **heart** **break** **,**
但 出去 的 这 房子 , 免得 我的 心 休息 ,

但离开这所房子，免得我的心碎，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ænd; ənd][ɔːf] ['sʌmwer] .
I **must** **go** **,** **and** **off** **somewhere** **.**
我 必须 去 , 和 离开 某处 .

我必须走了，要去某个地方。

[its] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [wɒts] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
It's **little** **I** **know** **what's** **in** **my** **heart** **,**
它是 小的 我 知道 是什么 在 我的 心 ,

我对自己内心的想法知之甚少。

[wɒts] [ɪn][maɪ][maɪnd] [its] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] ,
What's **in** **my** **mind** **it's** **little** **I** **know** **,**
是什么 在 我的 头脑 它是 小的 我 知道 ,

我心里想的，我自己也知之甚少。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][mʌst; məst][ʌp][ænd; ənd][stɑːrt] ,
But **there's** **that** **in** **me** **must** **up** **and** **start** **,**
但 有 那 在 我 必须 向上 和 开始 ,

但我内心深处有一种必须振作起来开始行动的冲动，

[ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [wer] [maɪ] [fiːt] [goʊ] .
And **it's** **little** **I** **care** **where** **my** **feet** **go** **.**
和 它是 小的 我 关心 在哪里 我的 脚 去 .

我不太在意我的脚会走到哪里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

I	wish	I	could	walk	for	a	day	and	a	night	,
我	希望	我	可以	走	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,

我希望我能走上一天一夜。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː][æt; ət] [dɑːn] [ɪn][ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs]

And	find	me	at	dawn	in	a	desolate	place
和	寻找	我	在	黎明	在	一个	荒凉	地方

黎明时分，在荒凉之地找到我。

[wɪð; wɪθ]['nevər][ðə; ði][rʌt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd][ɪn] [saɪt] ,

With	never	the	rut	of	a	road	in	sight	,
和	绝不	这	发情	的	一个	路	在	视线	,

周围看不到任何车辙，

[nɔːr][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [nɔːr][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .

Nor	the	roof	of	a	house	,	nor	the	eyes	of	a	face	.
也不	这	屋顶	的	一个	房子	,	也不	这	眼睛	的	一个	脸	.

既不是房屋的屋顶，也不是脸的眼睛。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [tɪl] [maɪ] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [spaʊt] ,

I	wish	I	could	walk	till	my	blood	should	spout	,
我	希望	我	可以	走	直到	我的	血	应该	喷口	,

我希望我能一直走下去，直到鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd][drɑːp][ˌem ˈiː] , ['nevər][tuː; tə][stɜːr] [ə'gen] ,

And	drop	me	,	never	to	stir	again	,
和	降低	我	,	绝不	到	搅拌	再次	,

然后把我扔下，永远不要再动弹。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ðæt] [ɪz] [waɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt] ,

On	a	shore	that	is	wide	,	for	the	tide	is	out	,
在	一个	支撑	那	是	宽的	,	为了	这	潮	是	出去	,

在宽阔的海岸上，因为潮水已经退去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːdi] ['rɑːks][ɑːr; ər] [ber] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .

And	the	weedy	rocks	are	bare	to	the	rain	.
和	这	杂草	岩石	是	裸	到	这	雨	.

长满杂草的岩石裸露在雨水中。

[bʌt; bət] [dʌmp] [ɔːr] [dɑːk] , [wer] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [teɪk]

But	dump	or	dock	,	where	the	path	I	take
但	倾倒	或者	码头	,	在哪里	这	小路	我	拿

但无论我选择哪条路，无论是倾倒还是停靠，我都会选择这条路。

[brɪŋz] [ʌp] , [its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ker] ;

Brings	up	,	it's	little	enough	I	care	;
带来	向上	,	它是	小的	足够的	我	关心	;

说起来，这件事微不足道，我不在乎；

[ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l][aɪ'd][maɪnd][ðə; ði] [fʌs] [ðeɪl] [meɪk] ,

And	it's	little	I'd	mind	the	fuss	they'll	make	,
和	它是	小的	ID	头脑	这	大惊小怪	他们会	制作	,

他们要是大惊小怪，我一点也不在意。

['hʌdld] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['sʌmwer] .

Huddled	dead	in	a	ditch	somewhere	.
蜷缩着	死的	在	一个	沟	某处	.

蜷缩在某处沟渠里，已经死了。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Is	something	the	matter	,	dear	,	"	she	said	,
"	是	某物	这	事情	,	亲爱的	,	"	她	说	,

"亲爱的，出什么事了吗？"她问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][sɪt][æt; ət][jʊr; jər][wɜːrk][soʊ]['saɪləntli] ? "

"	**That**	**you**	**sit**	**at**	**your**	**work**	**so**	**silently**	**?**	**"**
"	那	你	坐	在	你的	工作	所以	默默	?	"

你工作的时候总是沉默不语吗?

" [noʊ] , ['mʌðər] , [noʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][maɪ] [θred] .

"	**No**	**,**	**mother**	**,**	**no**	**,**	**'**	**twas**	**a**	**knot**	**in**	**my**	**thread**	**.**
"	不	,	母亲	,	不	,	-	那是	一个	结	在	我的	线	.

“不，妈妈，不，是我的线打结了。”

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['ket(ə)l] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .

There	**goes**	**the**	**kettle**	**,**	**I'll**	**make**	**the**	**tea**	**.**
那里	去	这	壶	,	患病的	制作	这	茶	.

水壶拿走了，我来泡茶。

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [taʊn]

"	**THE**	**RETURN**	**FROM**	**TOWN**
"	这	返回	从	镇

《从镇上回来》

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ]['sæd(ə)l] [striːm]

As	**I**	**sat**	**down**	**by**	**Saddle**	**Stream**
作为	我	卫星	向下	经过	鞍	溪流

我坐在鞍溪边

[tuː; tə] [beɪð] [maɪ] ['dʌsti] [fiːt] [ðer; ðər] ,

To	**bathe**	**my**	**dusty**	**feet**	**there**	**,**
到	洗澡	我的	尘土飞扬	脚	那里	,

去那里洗洗我沾满灰尘的双脚，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ]

A	**boy**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**bridge**
一个	男生	曾是	常设	在	这	桥

一个男孩站在桥上。

['eni] [gɜːrl] [wʊd] [miːt] [ðer; ðər] .

Any	**girl**	**would**	**meet**	**there**	**.**
任何	女孩	会	见面	那里	.

任何女孩都会在那里相遇。

[æz; əz][aɪ] [went] ['oʊvər] ['wʊdi] [nɑːb]

As	**I**	**went**	**over**	**Woody**	**Knob**
作为	我	去	超过	伍迪	旋钮

当我经过伍迪诺布时

[ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːloʊ] ,

And	**dipped**	**into**	**the**	**hollow**	**,**
和	浸入	进入	这	空洞的	,

然后浸入凹陷处，

[ə; eɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]

A	**youth**	**was**	**coming**	**up**	**the**	**hill**
一个	青年	曾是	未来	向上	这	爬坡道

一个年轻人正沿着山坡走来

['eni] [meɪd] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

Any	**maid**	**would**	**follow**	**.**
任何	女佣	会	跟随	.

任何女佣都会照做。

[ðen] [ɪn][aɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [geɪt] , - -

Then	**in**	**I**	**turned**	**at**	**my**	**own**	**gate**	**,**	**-**	**-**
然后	在	我	转向	在	我的	自己的	门	,	-	-

然后我从自家门口转身进去——

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][sæd][fɔ:r; fər] - -

And	nothing	to	be	sad	for	-	-
和	没有什么	到	是	伤心	为了	-	-

没什么好难过的——

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [waɪf]

To	such	a	man	as	any	wife
到	这样的	一个	男人	作为	任何	妻子

对这样的男人来说，妻子就像任何男人一样。

[wʊd] [pæs] [ə; eɪ] ['prɪti] [læd] [fɔ:r; fər] .

Would	pass	a	pretty	lad	for	.
会	经过	一个	漂亮的	小伙子	为了	.

长得像个小伙子。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'saɪləm]

A	VISIT	TO	THE	ASYLUM
一个	访问	到	这	庇护所

探访精神病院

[wʌns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] ['bɪldɪŋ] ,

Once	from	a	big	,	big	building	,
一次	从	一个	大的	,	大的	建筑	,

曾经来自一座非常非常大的建筑物，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔ:l] , [smɔ:l] ,

When	I	was	small	,	small	,
什么时候	我	曾是	小的	,	小的	,

当我还是个小孩子的时候，

[ðə; ði] [kwɪr] [foʊk][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

The	queer	folk	in	the	windows
这	酷儿	民间	在	这	视窗

窗户里的同性恋者

[wʊd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] [kɔ:l] .

Would	smile	at	me	and	call	.
会	微笑	在	我	和	称呼	.

他会对我微笑并打电话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] [wi:] ['ga:dnz]

And	in	the	hard	wee	gardens
和	在	这	难的	哇	花园

以及那些贫瘠的小花园

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [men] [wʊd] [hoʊ] :

Such	pleasant	men	would	hoe	:
这样的	令人愉快的	男人	会	锄	:

这样和蔼可亲的男人会去锄地：

" [sɜ:r] , [meɪ] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [her] ? " - -

"	Sir	,	may	we	touch	the	little	girl's	hair	?	"	-	-
"	先生	,	可能	我们	触碰	这	小的	女孩们	头发	?	"	-	-

"先生，我们可以摸摸小女孩的头发吗？"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [red] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

It	was	so	red	,	you	know	.
它	曾是	所以	红色的	,	你	知道	.

它红得发亮。

[ðeɪ] [kʌt] [ˌem 'i:] ['kʌlərd] ['æstər]

They	cut	me	colored	asters
他们	切	我	有色	紫菀

他们给我剪了彩色紫菀花

[wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] [soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [niːt] ,
With **shears** **so** **sharp** **and** **neat** **,**
和 剪 所以 锋利的 和 整洁的 ,

剪刀如此锋利整齐，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [greɪps] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [perz]
They **brought** **me** **grapes** **and** **plums** **and** **pears**
他们 带来 我 葡萄 和 李子 和 梨

他们给我带来了葡萄、李子和梨。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [keɪks] [tuː; tə] [iːt] .
And **pretty** **cakes** **to** **eat** **.**
和 漂亮的 蛋糕 到 吃 .

还有漂亮的蛋糕可以吃。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,
And **out** **of** **all** **the** **windows** **,**
和 出去 的 全部 这 视窗 ,

在所有窗户中，

[noʊ] [ˈmætər] [wer] [wiː; wi] [went] ,
No **matter** **where** **we** **went** **,**
不 事情 在哪里 我们 去 ,

无论我们去哪里，

[ðə; ði] [ˈmɛrɪɪst] [aɪz] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː]
The **merriest** **eyes** **would** **follow** **me**
这 最快乐的 眼睛 会 跟随 我

最快乐的眼神会追随着我

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːmplɪmənt] .
And **make** **me** **compliment** **.**
和 制作 我 赞扬 .

让我夸奖你。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɪndoʊz] ,
There **were** **a** **thousand** **windows** **,**
那里 是 一个 千 视窗 ,

那里有一千扇窗户，

[ɔːl] [ˈlætɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
All **latticed** **up** **and** **down** **.**
全部 晶格状 向上 和 向下 .

上下交错排列。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,
And **up** **to** **all** **the** **windows** **,**
和 向上 到 全部 这 视窗 ,

一直到所有窗户，

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
When **we** **went** **back** **to** **town** **,**
什么时候 我们 去 后退 到 镇 ,

当我们回到镇上时，

[ðə; ði] [kwɪr] [foʊk] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ,
The **queer** **folk** **put** **their** **faces** **,**
这 酷儿 民间 放 他们的 面孔 ,

酷儿们露出了他们的脸，

[æz; əz] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;
As **gentle** **as** **could** **be** **;**
作为 温和的 作为 可以 是 ;

温柔至极；

" [kʌm] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !
" Come again , little girl !
" 来 再次 , 小的 女孩 !

“再来一次，小姑娘！”

" [ðeɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd][aɪ]
" they called , and I
" 他们 称为 , 和 我

他们打电话来，我

[kɔːld] [bæk] , " [juː; jʊ] [kʌm] [siː] [ˌem 'iː] !
Called back , " You come see me !
称为 后退 , " 你 来 看 我 !

回电说：“你来见我！”

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl]
" THE SPRING AND THE FALL
" 这 春天 和 这 落下

《春天与秋天》

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
In the spring of the year , in the spring of the year ,
在 这 春天 的 这 年 , 在 这 春天 的 这 年 ,

在春季，在春季，

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'saɪd] [maɪ] [dɪr] .
I walked the road beside my dear .
我 步行 这 路 旁 我的 亲爱的 .

我与爱人并肩走在路上。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [blæk] [wer] [ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz][wet] .
The trees were black where the bark was wet .
这 树木 是 黑色的 在哪里 这 吠 曾是 湿的 .

树皮潮湿的地方呈黑色。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
I see them yet , in the spring of the year .
我 看 他们 然而 , 在 这 春天 的 这 年 .

每年春天，我仍然能看到它们。

[hiː; hi] [broʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [piːʧ]
He broke me a bough of the blossoming peach
他 打破 我 一个 买 的 这 盛开 桃

他折断了一根盛开的桃树枝给我。

[ðæt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [riːʧ] .
That was out of the way and hard to reach .
那 曾是 出去 的 这 方式 和 难的 到 抵达 .

那里位置偏僻，难以到达。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
In the fall of the year , in the fall of the year ,
在 这 落下 的 这 年 , 在 这 落下 的 这 年 ,

在秋季，在秋季，

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'saɪd] [maɪ] [dɪr] .
I walked the road beside my dear .
我 步行 这 路 旁 我的 亲爱的 .

我与爱人并肩走在路上。

[ðə; ði] [rʊks] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːkəs] [trɪl] .
The rooks went up with a raucous trill .
这 车 去 向上 和 一个 沙哑 颤音 .

车兵们发出刺耳的鸣叫声飞了起来。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

I	hear	them	still	,	in	the	fall	of	the	year	.
我	听到	他们	仍然	,	在	这	落下	的	这	年	.

到了秋天，我仍然能听到它们的声音。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][ɔːl][aɪ] [derd] [tuː; tə] [preɪz] ,

He	laughed	at	all	I	dared	to	praise	,
他	笑了	在	全部	我	敢于	到	称赞	,

他嘲笑我所有敢于称赞的话。

[ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

And	broke	my	heart	,	in	little	ways	.
和	打破	我的	心	,	在	小的	方式	.

在一些小事上，他让我心碎。

[jɪr] [biː; bi] ['sprɪŋɪŋ] [ɔːr] [jɪr] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ,

Year	be	springing	or	year	be	falling	,
年	是	弹簧	或者	年	是	坠落	,

无论是春天还是秋天，

[ðə; ði][bɑːrk] [wɪl] [drɪp][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] .

The	bark	will	drip	and	the	birds	be	calling	.
这	吠	将要	滴	和	这	鸟类	是	呼叫	.

树皮会滴水，鸟儿会鸣叫。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæts] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]

There's	much	that's	fine	to	see	and	hear
有	很多	那就是	美好的	到	看	和	听到

有很多值得一看和一听的美好事物。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .

In	the	spring	of	a	year	,	in	the	fall	of	a	year	.
在	这	春天	的	一个	年	,	在	这	落下	的	一个	年	.

在某年的春天，在某年的秋天。

- [tɪz][nɑːt] ['lʌvz] ['goʊɪŋ][hɜːrts][maɪ][deɪz] ,

'	Tis	not	love's	going	hurts	my	days	,
-	的	不是	爱的	去	疼痛	我的	天	,

不是爱情让我痛苦，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn]['lɪt(ə)l] [weɪz] .

But	that	it	went	in	little	ways	.
但	那	它	去	在	小的	方式	.

但这是以小事的形式发生的。

[ðə; ði] [kɜːrs]

THE	CURSE
这	诅咒

诅咒

[oʊ] , [leɪ] [maɪ] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd]

Oh	,	lay	my	ashes	on	the	wind
哦	,	躺	我的	灰烬	在	这	风

哦，请将我的骨灰撒向风中

[ðæt] [bloʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

That	blows	across	the	sea	.
那	打击	穿过	这	海	.

那风会吹过大海。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən]

And	I	shall	meet	a	fisherman
和	我	将	见面	一个	渔夫

我将会遇到一位渔夫

[aʊt] [ʌv; əv][kə'priː] ,
Out **of** **Capri** **,**
出去 的 卡普里 ,

离开卡普里岛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
And **he** **will** **say** **,** **seeing** **me** **,**
和 他 将要 说 , 看到 我 ,

他看到我时会说：

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] !
" What a strange thing !
" 什么 一个 奇怪的 事物 !

真是件奇怪的事！

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [skeɪl] [ɔːr][ə; eɪ]
Like a fish's scale or a
喜欢 一个 鱼的 规模 或者 一个

就像鱼鳞或

['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [wɪŋ] .
Butterfly's wing .
蝴蝶的 翼 .

蝴蝶的翅膀。

" [oʊ] , [leɪ] [maɪ] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd]
" Oh , lay my ashes on the wind
" 哦 , 躺 我的 灰烬 在 这 风

“哦，将我的骨灰撒向风中吧。”

[ðæt] [bloʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑːg] .
That blows away the fog .
那 打击 离开 这 多雾路段 .

这下迷雾就散了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [bɔɪ]
And I shall meet a farmer boy
和 我 将 见面 一个 农民 男生

我将会遇到一个农家男孩。

['liːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bɑːg] ,
Leaping through the bog ,
跳跃 通过 这 沼泽 ,

跃过沼泽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
And he will say , seeing me ,
和 他 将要 说 , 看到 我 ,

他看到我时会说：

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] !
" What a strange thing !
" 什么 一个 奇怪的 事物 !

真是件奇怪的事！

[laɪk] [ə; eɪ] [piːt] - [æʃ] [ɔːr][ə; eɪ]
Like a peat - ash or a
喜欢 一个 泥炭 - 灰 或者 一个

就像泥炭灰或

['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [wɪŋ] .
Butterfly's wing .
蝴蝶的 翼 .

蝴蝶的翅膀。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs]
" And I shall blow to your house
" 和 我 将 吹 到 你的 房子

我将吹向你的房子

[ænd; ənd] , [sʌkt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [peɪn] ,
And , sucked against the pane ,
和 , 真烂 反对 这 窗格 ,

而且，它还被吸在了玻璃上，

[siː] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [ʌp]
See you take your sewing up
看 你 拿 你的 缝纫 向上

看到你开始缝纫了

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
And lay it down again .
和 躺 它 向下 再次 .

然后把它放回原处。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,
And you will say , seeing me ,
和 你 将要 说 , 看到 我 ,

你会说，看到我，

" [wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] !
" What a strange thing !
" 什么 一个 奇怪的 事物 !

真是件奇怪的事!

[laɪk] [ə; eɪ] [plʌm] ['pet(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]
Like a plum petal or a
喜欢 一个 李子 花瓣 或者 一个

像李子花瓣或

['bʌtɜ˞ˌflaɪz] [wɪŋ] .
Butterfly's wing .
蝴蝶的 翼 .

蝴蝶的翅膀。

" [ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː]
" And none at all will know me
" 和 没有任何 在 全部 将要 知道 我

“而且没有人会认识我。”

[ðæt] [nuː] [ˌem 'iː] [wel] [bɪ'fɔːr] .
That knew me well before .
那 知道 我 出色地 前 .

他以前就认识我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][æt; ət][ðə; ðiː] [ruːt]
But I will settle at the root
但 我 将要 定居 在 这 根

但我会从根源上解决问题。

[ðæt] [klaimz] [ə'baʊt][jʊr; jər] [dɔːr] ,
That climbs about your door ,
那 攀登 关于 你的 门 ,

它爬到你家门口去了，

[ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]['fɑːrmɜ˞z]
And fishermen and farmers
和 渔民 和 农民

还有渔民和农民

[meɪ] [siː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][fərˈget] ,
May see me and forget ,
可能 看 我 和 忘记 ,

也许见过我，然后就忘记了。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] ['beri]
But I'll be a bitter berry
但 患病的 是 一个 苦的 浆果

但我会变成一颗苦涩的浆果

[ɪn][jʊr; jər] ['bruːɪŋ] [jet] .
In your brewing yet .
在 你的 酿造 然而 .

还在酿造中吗?

[kiːn]
KEEN
敏锐的

敏锐的

[wiːp] [hɪm; ɪm] [ded] [ænd; ənd] [mɔːrn] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,
Weep him dead and mourn as you may ,
哭泣 他 死的 和 哀悼 作为 你 可能 ,

尽情地为他的离世而哭泣和哀悼吧。

[ˌem ˈiː] , [aɪ] [sɪŋ] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] :
Me , I sing as I must :
我 , 我 唱歌 作为 我 必须 :

我，我唱歌是因为我必须唱歌:

['blesɪd; blest][biː; bi] [deθ] , [ðæt] [kʌts] [ɪn]['mɑːrb(ə)l]
Blessed be Death , that cuts in marble
蒙福 是 死亡 , 那 削减 在 大理石

死神啊，愿你受祝福，它能在大理石上刻下印记。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [dʌst] !
What would have sunk to dust !
什么 会 有 沉没 到 灰尘 !

原本会化为尘埃的东西!

['blesɪd; blest][biː; bi] [deθ] , [ðæt] [tʊk] [maɪ] [lʌv]
Blessed be Death , that took my love
蒙福 是 死亡 , 那 采取 我的 爱

愿死神保佑，它带走了我的爱

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
And buried him in the sea ,
和 埋葬 他 在 这 海 ,

然后把他埋葬在了海里。

[wer] ['nevər][ə; eɪ][laɪ][nɔːr][ə; eɪ] ['bɪtər] [wɜːrd]
Where never a lie nor a bitter word
在哪里 绝不 一个 说谎 也不 一个 苦的 单词

那里从不说谎，也从不说苦话。

[wɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Will out of his mouth at me .
将要 出去 的 他的 嘴 在 我 .

他冲我脱口而出。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
This I have to hold to my heart ,
这 我 有 到 抓住 到 我的 心 ,

这件事我必须铭记于心。

[ðɪs] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] :

This	to	take	by	the	hand	:
这	到	拿	经过	这	手	:

牵着他的手:

[swiːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [mʌnθ]

Sweet	we	were	for	a	summer	month
甜的	我们	是	为了	一个	夏天	月

我们度过了一个甜蜜的夏日月。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði][draɪ] [waɪt] [sænd] ;

As	the	sun	on	the	dry	white	sand	;
作为	这	太阳	在	这	干燥	白色的	沙	;

如同阳光洒在干燥的白色沙滩上;

[maɪld][wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] [mʌnθ]

Mild	we	were	for	a	summer	month
温和的	我们	是	为了	一个	夏天	月

夏季一个月气候温和。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [wɪr] .

As	the	wind	from	over	the	weirs	.
作为	这	风	从	超过	这	堰	.

风从堰顶吹来。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi] [deθ] , [ðæt] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]

And	blessed	be	Death	,	that	hushed	with	salt
和	蒙福	是	死亡	,	那	静静地	和	盐

愿死神蒙福，祂以盐使人寂静。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['slʌv(ə)nli] ['jɪrz] !

The	harsh	and	slovenly	years	!
这	残酷的	和	邋遢的	年	!

那些艰苦邋遢的岁月!

[huː] [bɪldz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər]['tɪmbər]

Who	builds	her	a	house	with	love	for	timber
WHO	建造	她	一个	房子	和	爱	为了	木材

谁用木材为她建造了一座房子?

[bɪldz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][foʊm] .

Builds	her	a	house	of	foam	.
建造	她	一个	房子	的	泡沫	.

他用泡沫给她盖了一座房子。

[ænd; ənd][aɪ'd]['ræðər][biː; bi][braɪd][tuː; tə][ə; eɪ][læd] [gɔːn] [daʊn]

And	I'd	rather	be	bride	to	a	lad	gone	down
和	ID	相当	是	新娘	到	一个	小伙子	已消失	向下

我宁愿嫁给一个堕落的年轻人。

[ðæn; ðən]['wɪdoʊ][tuː; tə][wʌn] [seɪf] [hoʊm] .

Than	widow	to	one	safe	home	.
比	寡妇	到	一	安全的	家	.

与其让寡妇拥有一个安全的家。

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l]

THE	BETROTHAL
这	订婚

订婚

[oʊ] , [kʌm] , [maɪ] [læd] , [ɔːr][goʊ] , [maɪ] [læd] ,

Oh	,	come	,	my	lad	,	or	go	,	my	lad	,
哦	,	来	,	我的	小伙子	,	或者	去	,	我的	小伙子	,

哦，来吧，我的孩子，或者走吧，我的孩子。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

And	love	me	if	you	like	.
和	爱	我	如果	你	喜欢	.

喜欢我的话就爱我吧。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt]

I	shall	not	hear	the	door	shut
我	将	不是	听到	这	门	关闭

我不会听到关门声。

[nɔːr] [ðə; ði] ['nɑːkər] [straɪk] .

Nor	the	knocker	strike	.
也不	这	敲击器	罢工	.

也不是敲门声。

[oʊ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gɪfts] [ɔːr] [beg] [ˌem 'iː] [gɪfts] ,

Oh	,	bring	me	gifts	or	beg	me	gifts	,
哦	,	带来	我	礼物	或者	求	我	礼物	,

哦，要么给我送礼物，要么求我送礼物。

[ænd; ənd] [wed] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

And	wed	me	if	you	will	.
和	结婚	我	如果	你	将要	.

如果你愿意，就娶我吧。

[aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

I'd	make	a	man	a	good	wife	,
ID	制作	一个	男人	一个	好的	妻子	,

我会是个好妻子。

['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] .

Sensible	and	still	.
明智的	和	仍然	.

理智而沉稳。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [koʊld] , [maɪ] [læd] ,

And	why	should	I	be	cold	,	my	lad	,
和	为什么	应该	我	是	寒冷的	,	我的	小伙子	,

我为什么要感到寒冷，我的孩子?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'paɪn] ,

And	why	should	you	repine	,
和	为什么	应该	你	抱怨	,

你为什么要感到懊悔呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [hed]

Because	I	love	a	dark	head
因为	我	爱	一个	黑暗的	头

因为我喜欢黑发

[ðæt] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ?

That	never	will	be	mine	?
那	绝不	将要	是	矿	?

那永远不会属于我?

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['iːzɪŋ] [juː; jʊ]

I	might	as	well	be	easing	you
我	可能	作为	出色地	是	缓解	你

我或许是在帮你缓解压力。

[æz; əz] [laɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [bed]

As	lie	alone	in	bed
作为	说谎	独自的	在	床

独自躺在床上

[ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wɑːntɪŋ]

And	waste	the	night	in	wanting
和	浪费	这	夜晚	在	想要

整夜都在渴望中虚度光阴。

[ə; eɪ]['kruːəl][dɑːrk] [hed] .

A	cruel	dark	head	.
一个	残忍的	黑暗的	头	.

一个残酷的黑脑袋。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [jɔːrz]

You	might	as	well	be	calling	yours
你	可能	作为	出色地	是	呼叫	你的

你最好也给你的

[wʌt] ['nevər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

What	never	will	be	his	,
什么	绝不	将要	是	他的	,

永远不会属于他的东西，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] ['hæpi] .

And	one	of	us	be	happy	.
和	一	的	我们	是	快乐的	.

我们之中总会有一个人感到高兴。

[ðeəz; ðəz] [fjuː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ɪz] .

There's	few	enough	as	is	.
有	很少	足够的	作为	是	.

本来就少得可怜。

[.hjuːmə'resk]

HUMORESQUE

幽默

幽默曲

" ['hevə)n] [bles] [ðə; ði] [beɪb] !

"	Heaven	bless	the	babe	!
"	天堂	保佑	这	宝贝	!

愿上帝保佑这个孩子!

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" [wʌt] [kwɪr] [bʊks] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] !

"	What	queer	books	she	must	have	read	!
"	什么	酷儿	图书	她	必须	有	读	!

她肯定读过一些奇奇怪怪的书!

" ([lʌv] , [baɪ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gaɪld] ,

"	(	Love	,	by	whom	I	was	beguiled	,
"	(	爱	,	经过	谁	我	曾是	被迷惑	,

〃(爱情，我曾被它迷惑，

[grænt][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ber] [ə; eɪ][tʃaɪld] .)

Grant	I	may	not	bear	a	child	.	)
授予	我	可能	不是	熊	一个	孩子	.	)

（我可能无法生育。）

" ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ges] [tuː; tə] - [deɪ]

"	Little	does	she	guess	to	-	day
"	小的	做	她	猜测	到	-	天

她今天怎么也想不到会发生这种事。

[wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] !
What the world may be !
什么 这 世界 可能 是 !

世界将会变成什么样呢!

" [ðeɪ] [seɪ] .
" they say .
" 他们 说 .

他们说。

([snoʊ] , [drɪft] [diːp] [ænd; ənd]['kʌvər]
(Snow , drift deep and cover
(雪 , 漂移 深的 和 覆盖

(积雪很深，覆盖着

[tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [maɪ] ['mə:dəd] ['lʌvər] .)
Till the spring my murdered lover .)
直到 这 春天 我的 被谋杀 情人 .)

直到春天来临，我被谋杀的爱人。)

[ðə; ði] [pɑːnd]
THE POND
这 池塘

池塘

[ɪn] [ðɪs] [pɑːnd][ʌv; əv]['plæsɪd]['wɔːtər] ,
In this pond of placid water ,
在 这 池塘 的 平静 水 ,

在这片平静的池塘里，

[hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Half a hundred years ago ,
一半 一个 百 年 前 ,

五十年前，

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['dɔːtər] ,
So they say , a farmer's daughter ,
所以 他们 说 , 一个 农民的 女儿 ,

他们说，一个农家女，

['dʒɪltɪd][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːrmər] [boʊ] ,
Jilted by her farmer beau ,
被抛弃 经过 她 农民 帅哥 ,

被她的农夫男友抛弃了，

[weidid] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
Waded out among the rushes ,
涉水 出去 之中 这 冲刺 ,

涉水穿过芦苇丛，

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['drægən] - [flaɪz] ;
Scattering the blue dragon - flies ;
散射 这 蓝色的 龙 - 苍蝇 ;

驱散蓝色的蜻蜓;

[ðæt] [draɪd] [stɪk] [ðə; ði]['rɪp(ə)l] [wɑːʃiz]
That dried stick the ripple washes
那 干燥 戳 这 波纹 洗涤

那根干枯的树枝激起了涟漪

[maːrks][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sər'maɪz] .
Marks the spot , I should surmise .
分数 这 点 , 我 应该 推测 .

我推测，这是标记地点。

[θɪŋk] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] ,
Think , so near the public highway ,
思考 , 所以 靠近 这 民众 公路 ,

想想看，离公路这么近，

[wel] ['fri:kwəntid] ['i:v(ə)n] [ðen] !
Well frequented even then !
出色地 经常光顾 甚至 然后 !

即使在当时，这里也经常有顾客光顾!

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [kən'si:v] [ðə; ði][slaɪ] [weɪ] , - -
Can you not conceive the sly way , - -
能 你 不是 构想 这 狡猾 方式 , - -

你难道想象不出这种狡猾的手段吗?

['hɪrɪŋ] [wi:lz] [ɔ:r] ['si:ɪŋ] [men]
Hearing wheels or seeing men
听力 车轮 或者 看到 男人

听到车轮声或看到男人

['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'bʌv] , - -
Passing on the road above , - -
通过 在 这 路 多于 , - -

经过上面的路段，——

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [feɪnd] [ænd; ənd] ['sɪli] ,
With a gesture feigned and silly ,
和 一个 手势 假装 和 愚蠢的 ,

带着一种虚假而滑稽的姿态，

[er] [ʃi:; ʃi] [draʊnd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər] [lʌv] ,
Ere she drowned herself for love ,
埃雷 她 溺水 她自己 为了 爱 ,

在她为爱投河自尽之前，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ri:tʃ] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ]['lɪli] ?
She would reach to pluck a lily ?
她 会 抵达 到 采摘 一个 百合 ?

她会伸手去摘一朵百合花吗?

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] - ['wi:vər]
THE BALLAD OF THE HARP - WEAVER
这 民谣 的 这 竖琴 - 织工

竖琴织工之歌

" [sʌn] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,
" Son , " said my mother ,
" 儿子 , " 说 我的 母亲 ,

“儿子,”我母亲说。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ni:] - [haɪ] ,
When I was knee - high ,
什么时候 我 曾是 膝盖 - 高的 ,

当我只到膝盖高的时候，

" [ju:v] [ni:d] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə]['kʌvər][ju:; jʊ] ,
" You've need of clothes to cover you ,
" 你已经 需要 的 衣服 到 覆盖 你 ,

你需要衣服来遮盖身体。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ræg][hæv; həv][aɪ] .
And not a rag have I .
和 不是 一个 抹布 有 我 .

我身上连一块破布都没有。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" There's nothing in the house
" 有 没有什么 在 这 房子

房子里什么都没有

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['brɪtʃɪz] ,
To make a boy breeches ,
到 制作 一个 男生 马裤 ,

给男孩做条马裤，

[nɔːr] [ʃɪrz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ]
Nor shears to cut a cloth with
也不 剪 到 切 一个 布 和

既不用剪刀剪布

[nɔːr] [θred] [tuː; tə] [teɪk] ['stɪtʃɪz] .
Nor thread to take stitches .
也不 线 到 拿 针脚 .

也没有线可以用来缝针。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" There's nothing in the house
" 有 没有什么 在 这 房子

房子里什么都没有

[bʌt; bət][ə; eɪ][loʊf] - [end][ʌv; əv] [raɪ] ,
But a loaf - end of rye ,
但 一个 面包 - 结尾 的 黑麦 ,

但一块黑麦面包的边角料，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed]
And a harp with a woman's head
和 一个 竖琴 和 一个 女性的 头

还有一把琴身雕刻成女人头的竖琴

['noʊbɑːdi] [wɪl] [bai] ,
Nobody will buy ,
无人 将要 买 ,

没人会买。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" And she began to cry .
" 和 她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] .
That was in the early fall .
那 曾是 在 这 早期的 落下 .

那是初秋的时候。

[wen] [keɪm] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] ,
When came the late fall ,
什么时候 来了 这 晚的 落下 ,

秋未来临之际，

" [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" Son , " she said , " the sight of you
" 儿子 , " 她 说 , " 这 视线 的 你

“儿子，”她说，“看到你……”

[meɪks] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [blʌd] [krɔːl] , - -
Makes your mother's blood crawl , - -
制作 你的 母亲的 血 爬行 , - -

真让人毛骨悚然，——

" ['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz]
" Little skinny shoulder - blades
" 小的 瘦骨嶙峋的 肩膀 - 刀片

"瘦小的肩胛骨

['stɪkɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [kloʊðz] !
Sticking through your clothes !
粘性 通过 你的 衣服 !

粘在衣服上了!

[ænd; ənd] [wer] [juːl] [get][ə; eɪ]['dʒækɪt][frʌm; frəm]
And where you'll get a jacket from
和 在哪里 你会 得到 一个 夹克 从

以及你可以在哪里买到夹克

[gɑːd] [ə'bʌv] [noʊz] .
God above knows .
上帝 多于 知道 .

天知道。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [læd] ,
" It's lucky for me , lad ,
" 它是 幸运的 为了 我 , 小伙子 ,

"我运气真好，小伙子。"

[jʊr; jər] ['dædiːz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Your daddy's in the ground ,
你的 爸爸的 在 这 地面 ,

你爸爸已经入土为安了。

[ænd; ənd][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][let]
And can't see the way I let
和 不能 看 这 方式 我 让

我看不清自己是如何放手的。

[hɪz; ɪz][sʌn][goʊ][ə'raʊnd] !
His son go around !
他的 儿子 去 大约 !

他儿子到处走走!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] [saʊnd] .
" And she made a queer sound .
" 和 她 制成 一个 酷儿 声音 .

她发出了一声怪异的声音。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] .
That was in the late fall .
那 曾是 在 这 晚的 落下 .

那是在深秋的时候。

[wen] [ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] ,
When the winter came ,
什么时候 这 冬天 来了 ,

冬天来临时,

[aɪ'd][nɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz]
I'd not a pair of breeches
ID 不是 一个 一对 的 马裤

我没有马裤

[nɔːr][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] .
Nor a shirt to my name .
也不 一个 衬衫 到 我的 姓名 .

我连一件衬衫都没有。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
I couldn't go to school ,
我 不能 去 到 学校 ,

我不能去上学，

[ɔːr][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [pleɪ] .
Or out of doors to play .
或者 出去 的 门 到 玩 .

或者到户外玩耍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
And all the other little boys
和 全部 这 其他 小的 男孩们

还有所有其他的小男孩

[pæst] ['aʊər; ɑːr] [wei] .
Passed our way .
通过了 我们的 方式 .

路过我们这里。

" [sʌn] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,
" Son , " said my mother ,
" 儿子 , " 说 我的 母亲 ,

“儿子，”我母亲说。

" [kʌm] , [klaɪm] ['ɪntuː][maɪ][læp] ,
" Come , climb into my lap ,
" 来 , 爬 进入 我的 膝 ,

来，爬到我腿上来，

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪf] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][boʊnz]
And I'll chafe your little bones
和 患病的 摩擦 你的 小的 骨头

我会让你骨头都磨破。

[waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
While you take a nap .
尽管 你 拿 一个 午睡 .

趁你小睡一会儿的时候。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪli]
" And , oh , but we were silly
" 和 , 哦 , 但 我们 是 愚蠢的

“哦，我们当时真是太傻了。”

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,
For half an hour or more ,
为了 一半 一个 小时 或者 更多的 ,

持续半小时或更长时间，

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːŋ] [legz]
Me with my long legs
我 和 我的 长的 腿

我，我的长腿

['drægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Dragging on the floor ,
拖拽 在 这 地面 ,

拖在地板上，

[ə; eɪ] - [rɑːk] - [rɑːk] - ['rɑːkɪŋ]
A - rock - rock - rocking
一个 - 岩石 - 岩石 - 摇滚

摇滚摇滚摇滚

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] - [guːs] [raɪm] !
To a mother - goose rhyme !
到 一个 母亲 - 鹅 韵 !

用鹅妈妈童谣!

[oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæpi]
Oh , but we were happy
哦 , 但 我们 是 快乐的

哦，但我们很开心

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] !
For half an hour's time !
为了 一半 一个 小时 时间 !

半小时!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] ,
But there was I , a great boy ,
但 那里 曾是 我 , 一个 伟大的 男生 ,

但我却在那里，一个很棒的男孩，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [foʊks] [seɪ]
And what would folks say
和 什么 会 各位 说

人们会怎么说呢?

[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] [ˌem 'iː]
To hear my mother singing me
到 听到 我的 母亲 歌唱 我

听到母亲唱歌给我听

[tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ,
To sleep all day ,
到 睡觉 全部 天 ,

整天睡觉，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dæft] [weɪ] ?
In such a daft way ?
在 这样的 一个 愚蠢 方式 ?

以如此愚蠢的方式?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

竖琴编织者及其他诗歌(The harp-weaver, and other poems)
第2/3页

[men] [seɪ] [ðə; ði] ['wɪntər]
Men **say** **the** **winter**
男人 说 这 冬天

男人们说冬天

[wʌz; wəz][bæd] [ðæt] [jɪr] ;
Was **bad** **that** **year** **;**
曾是 坏的 那 年 ;

那一年很糟糕;

['fjuːəl][wʌz; wəz] [skers] ,
Fuel **was** **scarce** **,**
燃料 曾是 稀少 ,

燃料短缺,

[ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz] [dɪr] .
And **food** **was** **dear** **.**
和 食物 曾是 亲爱的 .

而且食物很贵。

[ə; eɪ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [hed]
A **wind** **with** **a** **wolf's** **head**
一个 风 和 一个 狼的 头

狼头风

[hauld] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
Howled **about** **our** **door** **,**
嚎叫 关于 我们的 门 ,

在我们门口嚎叫,

[ænd; ənd][wiː; wi] [bəːnd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃerz]
And **we** **burned** **up** **the** **chairs**
和 我们 烧伤 向上 这 椅子

我们把椅子烧了。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
And **sat** **upon** **the** **floor** **.**
和 卫星 之上 这 地面 .

然后坐在了地板上。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ˌjuː 'es]
All **that** **was** **left** **us**
全部 那 曾是 左边 我们

我们剩下的所有东西

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃer] [wiː; wi] ['kudnt] [breɪk] ,
Was **a** **chair** **we** **couldn't** **break** **,**
曾是 一个 椅子 我们 不能 休息 ,

这是一把我们怎么也弄不坏的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed]
And **the** **harp** **with** **a** **woman's** **head**
和 这 竖琴 和 一个 女性的 头

还有那把琴，琴头是女人的头像

['noʊbɑːdi] [wʊd] [teɪk] ,
Nobody **would** **take** **,**
无人 会 拿 ,

没人会接受，

[fɔːr; fər] [sɔːŋ] [ɔːr] ['pɪtiz] [seɪk] .
For **song** **or** **pity's** **sake** **.**
为了 歌曲 或者 可惜 清酒 .

为了歌声，或者为了怜悯。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]
The **night** **before** **Christmas**
这 夜晚 前 圣诞节

圣诞前夜

[aɪ][kraɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
I **cried** **with** **the** **cold** **,**
我 哭 和 这 寒冷的 ,

我冷得哭了，

[aɪ][kraɪd][maɪ'self][tuː; tə] [sliːp]
I **cried** **myself** **to** **sleep**
我 哭 我 到 睡觉

我哭着睡着了

[laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] .
Like **a** **two** **-** **year** **-** **old** **.**
喜欢 一个 二 - 年 - 老的 .

像个两岁小孩一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [diːp] [naɪt]
And **in** **the** **deep** **night**
和 在 这 深的 夜晚

在深夜

[aɪ][felt][maɪ] ['mʌðər] [raɪz] ,
I **felt** **my** **mother** **rise** **,**
我 毛毡 我的 母亲 上升 ,

我感觉到母亲起身，

[ænd; ənd] [ster] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]
And **stare** **down** **upon** **me**
和 盯 向下 之上 我

然后俯视着我

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
With **love** **in** **her** **eyes** **.**
和 爱 在 她 眼睛 .

她眼中充满了爱意。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ]
I **saw** **my** **mother** **sitting**
我 锯 我的 母亲 坐着

我看到母亲坐在那里

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [tʃer] ,
On **the** **one** **good** **chair** **,**
在 这 一 好的 椅子 ,

在那张唯一舒适的椅子上，

[ə; eɪ] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
A **light** **falling** **on** **her**
一个 光 坠落 在 她

一束光落在她身上。

[frʌm; frəm][aɪ] ['kudnt] [tel] [wer] ,
From **I** **couldn't** **tell** **where** **,**
从 我 不能 告诉 在哪里 ,

我无法判断是从哪里来的，

['lʊkɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ,
Looking **nineteen** **,**
寻找 十九 ,

看起来像十九岁，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] ,
And **not** **a** **day** **older** **,**
和 不是 一个 天 老 ,

而且一天也没有变老。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed]
And **the** **harp** **with** **a** **woman's** **head**
和 这 竖琴 和 一个 女性的 头

还有那把琴，琴头是女人的头像

[liːnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
Leaned **against** **her** **shoulder** **.**
倾斜 反对 她 肩膀 .

靠在她的肩膀上。

[hɜːr; hər] [θɪn] ['fɪŋgərz] , ['muːvɪŋ]
Her **thin** **fingers** **,** **moving**
她 薄的 手指 , 移动

她纤细的手指，动了动

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] , [tɔːl] [strɪŋz] ,
In **the** **thin** **,** **tall** **strings** **,**
在 这 薄的 , 高的 字符串 ,

在细长的琴弦上，

[wɜːr; wər] [wiːv] - [wiːv] - ['wiːvɪŋ]
Were **weav** **-** **weav** **-** **weaving**
是 编织 - 编织 - 编织

编织-编织-编织

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
Wonderful **things** **.**
精彩的 事物 .

美好的事物。

['meni] [braɪt] [θredz] ,
Many **bright** **threads** **,**
许多 明亮的 线程 ,

许多明亮的丝线，

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] ['kudnt] [siː] ,
From **where** **I** **couldn't** **see** **,**
从 在哪里 我 不能 看 ,

从我看不见的地方，

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz]
Were **running** **through** **the** **harp** **-** **strings**
是 跑步 通过 这 竖琴 - 字符串

我们正在拨动竖琴的琴弦

['ræpɪdli] ,
Rapidly **,**
快速 ,

迅速地，

[ænd; ənd][goʊld] [θredz] ['wɪslɪŋ]
And **gold** **threads** **whistling**
和 金子 线程 吹口哨

金线在呼啸

[θruː] [maɪ] ['mʌðɝz] [hænd] .
Through **my** **mother's** **hand** **.**
通过 我的 母亲的 手 .

透过我母亲的手。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][web] [groʊ] ,
I **saw** **the** **web** **grow** **,**
我 锯 这 网站 生长 ,

我见证了互联网的发展壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] [ɪk'spænd] .
And **the** **pattern** **expand** **.**
和 这 图案 扩张 .

而且这种模式还在不断扩大。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['dʒækɪt] ,
She **wove** **a** **child's** **jacket** **,**
她 编织 一个 孩子的 夹克 ,

她织了一件童装外套，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn]
And **when** **it** **was** **done**
和 什么时候 它 曾是 完毕

当一切结束时

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
She **laid** **it** **on** **the** **floor**
她 铺设 它 在 这 地面

她把它放在地板上。

[ænd; ənd] [woʊv] [ə'nʌðər] [wʌn] .
And **wove** **another** **one** **.**
和 编织 其他 一 .

然后又织了一个。

[ʃiː; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] [red] [kloʊk]
She **wove** **a** **red** **cloak**
她 编织 一个 红色的 披风

她织了一件红色斗篷

[soʊ] ['riːgl] [tuː; tə] [siː] ,
So **regal** **to** **see** **,**
所以 尊贵 到 看 ,

真是气度非凡，

" [ʃiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,
" **She's** **made** **it** **for** **a** **king's** **son** **,**
" 她是 制成 它 为了 一个 国王的 儿子 ,

"她是为国王的儿子做的。"

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **I** **said** **,** **"** **and** **not** **for** **me** **.**
" 我 说 , " 和 不是 为了 我 .

我说："不是为了我。"

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" **But** **I** **knew** **it** **was** **for** **me** **.**
" 但 我 知道 它 曾是 为了 我 .

但我知道这是为我准备的。

[ʃi:; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz]
She wove a pair of breeches
她 编织 一个 一对 的 马裤

她织了一条马裤

['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
Quicker than that !
更快 比 那 !

比那快多了!

[ʃi:; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts]
She wove a pair of boots
她 编织 一个 一对 的 靴子

她织了一双靴子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑ:kt] [hæt] .
And a little cocked hat .
和 一个 小的 上膛 帽子 .

还有一顶歪戴的小帽子。

[ʃi:; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] ,
She wove a pair of mittens ,
她 编织 一个 一对 的 连指手套 ,

她织了一副手套,

[ʃi:; ʃi] [woʊv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blaʊs] ,
She wove a little blouse ,
她 编织 一个 小的 女式衬衫 ,

她织了一件小衬衫,

[ʃi:; ʃi] [woʊv] [ɔ:l] [naɪt]
She wove all night
她 编织 全部 夜晚

她整夜都在织布

[ɪn] [ðə; ði] [stɪl] , [koʊld] [haʊs] .
In the still , cold house .
在 这 仍然 , 寒冷的 房子 .

在寂静冰冷的房子里。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ,
She sang as she worked ,
她 唱 作为 她 工作 ,

她边工作边唱歌,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rp] - [strɪŋz] [spoʊk] ;
And the harp - strings spoke ;
和 这 竖琴 - 字符串 辐 ;

竖琴的琴弦响了起来;

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['nevər] ['fɔ:ltəd] ,
Her voice never faltered ,
她 嗓音 绝不 犹豫不决 ,

她的声音始终平稳，没有丝毫颤抖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θred] ['nevər] [broʊk] .
And the thread never broke .
和 这 线 绝不 打破 .

线一直没断。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] , - -
And when I awoke , - -
和 什么时候 我 醒来 , - -

当我醒来时，——

[ðer; ðər][sæt][maɪ] ['mʌðər]
There **sat** **my** **mother**
那里 卫星 我的 母亲

我母亲就坐在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrp] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
With **the** **harp** **against** **her** **shoulder** **,**
和 这 竖琴 反对 她 肩膀 ,

她肩上扛着竖琴,

['lʊkɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn]
Looking **nineteen**
寻找 十九

看起来像十九岁

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər] ,
And **not** **a** **day** **older** **,**
和 不是 一个 天 老 ,

而且一天也没有变老。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][lɪps] ,
A **smile** **about** **her** **lips** **,**
一个 微笑 关于 她 嘴唇 ,

她嘴角带着一丝微笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] ,
And **a** **light** **about** **her** **head** **,**
和 一个 光 关于 她 头 ,

她头上还有一盏灯,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði][hɑːrp] - [strɪŋz]
And **her** **hands** **in** **the** **harp** **-** **strings**
和 她 双手 在 这 竖琴 - 字符串

她的双手拨弄着竖琴的琴弦

['froʊz(ə)n] [ded] .
Frozen **dead** **.**
冷冻 死的 .

冻死。

[ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
And **piled** **up** **beside** **her**
和 堆积 向上 旁 她

然后堆积在她旁边。

[ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
And **toppling** **to** **the** **skies** **,**
和 倾倒 到 这 天空 ,

然后坠向天空,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,
Were **the** **clothes** **of** **a** **king's** **son** **,**
是 这 衣服 的 一个 国王的 儿子 ,

那是国王儿子的衣服吗?

[dʒʌst][maɪ][saɪz] .
Just **my** **size** **.**
只是 我的 尺寸 .

正好适合我。

[pɑːrt] [θriː]
PART **THREE**
部分 三

第三部分

['nevər] [meɪ] [ðə; ði] [fruːt] [biː; bi] [plʌkt]
NEVER MAY THE FRUIT BE PLUCKED
绝不 可能 这 水果 是 拨弦

永远不要摘取果实

['nevər] , ['nevər] [meɪ] [ðə; ði] [fruːt] [biː; bi] [plʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Never , never may the fruit be plucked from the
绝不 , 绝不 可能 这 水果 是 拨弦 从 这

永远，永远不要从……摘下果实

[baʊ]
bough
买

买

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntuː] ['bærəlz] .
And gathered into barrels .
和 聚集 进入 桶 .

并收集到桶里。

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [iːt] [ʌv; əv] [lʌv] [mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] .
He that would eat of love must eat it where it hangs .
他 那 会 吃 的 爱 必须 吃 它 在哪里 它 悬挂 .

想要品尝爱情的人，必须直接品尝它。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [bend] [laɪk] [riːdz] ,
Though the branches bend like reeds ,
尽管 这 分支 弯曲 喜欢 芦苇 ,

虽然树枝像芦苇一样弯曲，

[ðoʊ] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ɔːr] ['rɪŋk(ə)l]
Though the ripe fruit splash in the grass or wrinkle
尽管 这 成熟 水果 溅 在 这 草 或者 皱纹

尽管成熟的果实溅落在草地上或皱巴巴的。

[ɑːn] [ðə; ði] [triː] ,
on the tree ,
在 这 树 ,

在树上，

[hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [iːt] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] [ber] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
He that would eat of love may bear away with him
他 那 会 吃 的 爱 可能 熊 离开 和 他

凡想吞噬爱情的人，都可能与他一同死去。

['oʊnli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['beli] [kæn; kən] [hoʊld] ,
Only what his belly can hold ,
仅有的 什么 他的 腹部 能 抓住 ,

只能装下他肚子能装下的东西。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprən] ,
Nothing in the apron ,
没有什么 在 这 围裙 ,

围裙里什么也没有。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkəts] .
Nothing in the pockets .
没有什么 在 这 口袋 .

口袋里什么也没有。

['nevər] , ['nevər] [meɪ] [ðə; ði] [fruːt] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Never , never may the fruit be gathered from the
绝不 , 绝不 可能 这 水果 是 聚集 从 这

永远，永远不要从那里采摘果实

[baʊ]
bough
买

买

[ænd; ənd] ['hɑ:vistid] [ɪn] ['bærəlz] .
And **harvested** **in** **barrels** **.**
和 收获 在 桶 .

并用木桶装运。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv] ['empti] [bɪnz] ,
The **winter** **of** **love** **is** **a** **cellar** **of** **empty** **bins** **,**
这 冬天 的 爱 是 一个 地窖 的 空的 垃圾箱 ,

爱情的冬天就像地窖里空空如也的垃圾桶。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [sɔ:ft] [wɪð; wɪθ] [rɑ:t] .
In **an** **orchard** **soft** **with** **rot** **.**
在 一个 果园 柔软的 和 腐烂 .

在一个腐烂的果园里。

[ðə; ði] ['kɑ:nsərt]
THE **CONCERT**
这 音乐会

音乐会

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] .
No **,** **I** **will** **go** **alone** **.**
不 , 我 将要 去 独自的 .

不，我一个人去。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [its] ['oʊvər] .
I **will** **come** **back** **when** **it's** **over** **.**
我 将要 来 后退 什么时候 它是 超过 .

等事情结束了我会回来的。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Yes **,** **of** **course** **I** **love** **you** **.**
是的 , 的 课程 我 爱 你 .

当然，我爱你。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
No **,** **it** **will** **not** **be** **long** **.**
不 , 它 将要 不是 是 长的 .

不，不会太久。

[waɪ] [meɪ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ? - -
Why **may** **you** **not** **come** **with** **me** **?** **-** **-**
为什么 可能 你 不是 来 和 我 ? - -

你为什么不能跟我一起走?

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [mʌtʃ] [maɪ] ['lʌvər] .
You **are** **too** **much** **my** **lover** **.**
你 是 也 很多 我的 情人 .

你太过分了，我的爱人。

[ju:; jʊ] [wʊd] [pʊt] [jɔ:r'self]
You **would** **put** **yourself**
你 会 放 你自己

你会把自己置于.....

[bɪ'twi:n] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
Between **me** **and** **song** **.**
之间 我 和 歌曲 .

我和歌之间。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ə'loʊn] ,
If I go alone ,
如果 我 去 独自的 ,

如果我独自前往，

['kwaɪət][ænd; ənd] ['swɑ:vli] [kloʊðd] ,
Quiet and suavely clothed ,
安静的 和 温文尔雅 穿着衣服 ,

安静而衣着考究，

[maɪ]['bɑ:di] [wɪl] [daɪ][ɪn][ɪts] [tʃer] ,
My body will die in its chair ,
我的 身体 将要 死 在 它是 椅子 ,

我的身体将死在椅子上，

[ænd; ənd]['oʊvər][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
And over my head a flame ,
和 超过 我的 头 一个 火焰 ,

我头顶上方燃起火焰，

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [maɪ] [oʊn] ,
A mind that is twice my own ,
一个 头脑 那 是 两次 我的 自己的 ,

一个与我自身截然不同的思想，

[wɪl] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [mɜ:rθ]
Will mark with icy mirth
将要 标记 和 冰冷的 欢笑

将以冰冷的笑声标记

[ðə; ði] [waɪz] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'tri:t]
The wise advance and retreat
这 明智的 进步 和 撤退

智者进退自如

[ʌv; əv] ['ɑ:miz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,
Of armies without a country ,
的 军队 没有 一个 国家 ,

无国之军，

['stɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [geɪt] ,
Storming a nameless gate ,
暴风雨 一个 无名 门 ,

攻破一座无名之门，

['hɜ:rlɪŋ] ['terəb(ə)l] ['dʒævlɪn] [daʊn]
Hurling terrible javelins down
投掷 糟糕的 标枪 向下

向下投掷可怕的标枪

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [taʊn]
From the shouting walls of a singing town
从 这 喊叫 墙壁 的 一个 歌唱 镇

从歌唱小镇的喧闹墙壁中传来

[wer] [noʊ] ['wɪmɪn] [weɪt] !
Where no women wait !
在哪里 不 女性 等待 !

那里没有女人等候!

['ɑ:miz] [kli:n] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
Armies clean of love and hate ,
军队 干净的 的 爱 和 恨 ,

一支没有爱恨的军队

[maːtʃiŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pɪtiləs] [saʊnd]
Marching lines of pitiless sound
行军 线条 的 无情 声音

无情的行进声

['klaɪmɪŋ] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ]
Climbing hills to the sun and hurling
攀登 丘陵 到 这 太阳 和 投掷

攀登山丘，沐浴阳光，然后投掷

['goʊldən] [spiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !
Golden spears to the ground !
金的 长矛 到 这 地面 !

金色长矛落地!

[ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['rʌnər]
Up the lines a silver runner
向上 这 线条 一个 银 跑步者

沿着线路，一辆银色的跑车疾驰而上

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [wer'ɑːn] [ɪz] [skɔːrd]
Bearing a banner whereon is scored
轴承 一个 横幅 其中 是 得分

举着一面旗帜，上面有分数

[ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [stiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [wuːnd]
The milk and steel of a bloodless wound
这 牛奶 和 钢 的 一个 无血 伤口

无血伤口的乳汁与钢铁

[hiːld] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] !
Healed at length by the sword !
已治愈 在 长度 经过 这 剑 !

最终被剑治愈!

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] .
You and I have nothing to do with music .
你 和 我 有 没有什么 到 做 和 音乐 .

你我之间与音乐没有任何关系。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ə; eɪ] ['fɪlɪgriː] [freɪm] ,
We may not make of music a filigree frame ,
我们 可能 不是 制作 的 音乐 一个 丝细工 框架 ,

我们或许不能把音乐描绘成精致的边框，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
Within which you and I ,
之内 哪个 你 和 我 ,

其中你和我，

['tendərli] [glæd] [wiː; wi] [keɪm] ,
Tenderly glad we came ,
温柔地 高兴的 我们 来了 ,

我们欣喜若狂地到来了，

[sɪt] ['smaɪlɪŋ] , [hænd] [ɪn] [hænd] .
Sit smiling , hand in hand .
坐 微笑 , 手 在 手 .

两人面带微笑，手牵着手坐着。

[kʌm] [naʊ] , [biː; bi] ['kɑːntent] .
Come now , be content .
来 现在 , 是 内容 .

来吧，知足吧。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] ;
I **will** **come** **back** **to** **you** **,** **I** **swear** **I** **will** **;**
我 将要 来 后退 到 你 ，我 发誓 我 将要 ；

我一定会回到你身边，我发誓我会的；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌem ˈiː] [stɪl] .
And **you** **will** **know** **me** **still** **.**
和 你 将要 知道 我 仍然 .

你依然会认出我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlər]
I **shall** **be** **only** **a** **little** **taller**
我 将 是 仅有的 一个 小的 更高

我只会长高一点点。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [went] .
Than **when** **I** **went** **.**
比 什么时候 我 去 .

比我上次去的时候还要早。

['haɪəsɪnθ]
HYACINTH
风信子

风信子

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] [ɪz] ['dɪrɚ]
I **am** **in** **love** **with** **him** **to** **whom** **a** **hyacinth** **is** **dearer**
我 是 在 爱 和 他 到 谁 一个 风信子 是 更贵

我爱上了他，他视风信子如珍宝。

[ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [dɪr] .
Than **I** **shall** **ever** **be** **dear** **.**
比 我 将 曾经 是 亲爱的 .

我将永远是你最亲爱的人。

[ɑːn] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [fiːld] - [maɪs][ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [hiː; hi]['kænɑːt]
On **nights** **when** **the** **field** **-** **mice** **are** **abroad** **he** **cannot**
在 夜晚 什么时候 这 场地 - 小鼠 是 国外 他 不能

夜里，当田鼠外出觅食时，他无法.....

[sliːp] :
sleep **:**
睡觉 :

睡觉:

[hiː; hi] ['hiːrz] [ðer; ðər] ['nærəʊ] [tiːθ] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **hears** **their** **narrow** **teeth** **at** **the** **bulbs** **of** **his**
他 听到 他们的 狭窄的 牙齿 在 这 灯泡 的 他的

他听到他们细长的牙齿咬着他的球茎。

['haiəsinθs] .
hyacinths **.**
风信子 .

风信子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] .
But **the** **gnawing** **at** **my** **heart** **he** **does** **not** **hear** **.**
但 这 啃咬 在 我的 心 他 做 不是 听到 .

但他听不到我内心深处的煎熬。

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
TO **ONE** **WHO** **MIGHT** **HAVE** **BORNE** **A** **MESSAGE**
到 一 WHO 可能 有 出生 一个 信息

致一位可能带来消息的人

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
Had **I** **known** **that** **you** **were** **going**
有 我 已知 那 你 是 去

如果我知道你要走就好了

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
I **would** **have** **given** **you** **messages** **for** **her** **,**
我 会 有 给定 你 消息 为了 她 ,

我本可以替她给你捎信的。

[naʊ] [tuː] ['jɪrz] [ded] ,
Now **two** **years** **dead** **,**
现在 二 年 死的 ,

已去世两年了,

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʌv] .
Whom **I** **shall** **always** **love** **.**
谁 我 将 总是 爱 .

我将永远爱他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
As **it** **is** **,** **should** **she** **entreat** **you** **how** **it** **goes** **with** **me** **,**
作为 它 是 , 应该 她 恳求 你 如何 它 去 和 我 ,

如果她恳求你告诉我她和我之间发生了什么,

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst] , [juː; jʊ]['fænsi] ;
You **must** **reply** **,** **as** **well** **as** **with** **most** **,** **you** **fancy** **;**
你 必须 回复 , 作为 出色地 作为 和 最多 , 你 想要 ;

你必须回复，就像大多数人一样，你喜欢这样;

[ðæt] [aɪ] [lʌv] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
That **I** **love** **easily** **,** **and** **pass** **the** **time** **.**
那 我 爱 容易地 , 和 经过 这 时间 .

我喜欢轻松消磨时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bɪ'twiːn]
And **she** **will** **not** **know** **how** **all** **day** **long** **between**
和 她 将要 不是 知道 如何 全部 天 长的 之间

她一整天都不会知道该如何度过

[maɪ][laɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ˌɪntə'viːnz] ,
My **life** **and** **me** **her** **shadow** **intervenes** **,**
我的 生活 和 我 她 阴影 介入 ,

我的生命与我，她的阴影介入其中,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪn] [gɜːrl] ,
A **young** **thin** **girl** **,**
一个 年轻的 薄的 女孩 ,

一个年轻瘦弱的女孩,

['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['swetər]
Wearing **a** **white** **skirt** **and** **a** **purple** **sweater**
穿着 一个 白色的 裙子 和 一个 紫色的 毛衣

她穿着白色裙子和紫色毛衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [peɪl] [bluː] ['rɪbən] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [her] .
And **a** **narrow** **pale** **blue** **ribbon** **about** **her** **hair** **.**
和 一个 狭窄的 苍白 蓝色的 丝带 关于 她 头发 .

她的头发上系着一条窄窄的浅蓝色丝带。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
I **used** **to** **say** **to** **her** **,** **"** **I** **love** **you**
我 用过的 到 说 到 她 , " 我 爱 你

我以前常对她说：“我爱你。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] ,

Because	**your**	**face**	**is**	**such**	**a**	**pretty**	**color**	**,**
因为	你的	脸	是	这样的	一个	漂亮的	颜色	,

因为你的脸色真好看，

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] .

No	**other**	**reason**	**.**
不	其他	原因	.

没有其他原因。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

"	**But**	**it**	**was**	**not**	**true**	**.**
"	但	它	曾是	不是	真的	.

但事实并非如此。

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ][ˈoʊnli] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] ,

Oh	**,**	**had**	**I**	**only**	**known**	**that**	**you**	**were**	**going**	**,**
哦	,	有	我	仅有的	已知	那	你	是	去	,

哦，如果我早知道你要走就好了。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

I	**could**	**have**	**given**	**you**	**messages**	**for**	**her**	**!**
我	可以	有	给定	你	消息	为了	她	!

我本来可以帮她捎个信的!

[siːdʒ]

SIEGE
围城

围城

[ðɪs] [aɪ][duː] , [ˈbiːɪŋ] [mæd] :

This	**I**	**do**	**,**	**being**	**mad**	**:**
这	我	做	,	存在	疯狂的	:

我生气的时候会这样做:

[ˈgæðər] [ˈbɔːbəlz] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ,

Gather	**baubles**	**about**	**me**	**,**
收集	小饰品	关于	我	,

为我收集一些小饰品，

[sɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm]

Sit	**in**	**a**	**circle**	**of**	**toys**	**,**	**and**	**all**	**the**	**time**
坐	在	一个	圆圈	的	玩具	,	和	全部	这	时间

围坐在玩具圈里，而且一直

[deθ] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn] .

Death	**beating**	**the**	**door**	**in**	**.**
死亡	殴打	这	门	在	.

死神正猛地撞开门。

[waɪt] [dʒeɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ˈpɪtʃər] ,

White	**jade**	**and**	**an**	**orange**	**pitcher**	**,**
白色的	玉	和	一个	橙子	投手	,

白玉和橘色水罐，

[ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː][ˈaɪdl] , [ˌtʃaɪˈniːz] [gɑːd] , - -

Hindu	**idol**	**,**	**Chinese**	**god**	**,**	**-**	**-**
印度教徒	偶像	,	中国人	上帝	,	-	-

印度教偶像，中国神像，——

[ˈmeɪbi] [nekst] [jɪr] , [wen] [aɪm] [ˈrɪtʃər] - -

Maybe	**next**	**year**	**,**	**when**	**I'm**	**richer**	**-**	**-**
或许	下一个	年	,	什么时候	我是	更富有	-	-

也许明年，等我更有钱了——

[kaːvd] [biːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊtəs][pɑːd] . . . .

Carved	beads	and	a	lotus	pod	.	.	.	.
雕刻	珠子	和	一个	莲花	荚	.	.	.	.

雕刻的珠子和莲蓬.....

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

And	all	this	time
和	全部	这	时间

而这一切

[deθ] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] .

Death	beating	the	door	in	.
死亡	殴打	这	门	在	.

死神正猛地撞开门。

[ðə; ði] [kern]

THE	CAIRN
这	石堆

石堆

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪŋ]

When	I	think	of	the	little	children	learning
什么时候	我	思考	的	这	小的	孩子们	学习

当我想到小孩子们学习

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	all	the	schools	of	the	world	,
在	全部	这	学校	的	这	世界	,

在全世界所有的学校里，

['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['deɪnɪʃ] , ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz]

Learning	in	Danish	,	learning	in	Japanese
学习	在	丹麦语	,	学习	在	日本人

用丹麦语学习，用日语学习

[ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [fɔːr] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]

That	two	and	two	are	four	,	and	where	the	rivers	of
那	二	和	二	是	四	,	和	在哪里	这	河流	的

二加二等于四，以及河流所在之处

[ðə; ði][wɜːrld]

the	world
这	世界

世界

[raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Rise	,	and	the	names	of	the	mountains	and	the	principal
上升	,	和	这	姓名	的	这	山脉	和	这	主要的

升起，群山的名字和主要

['sɪtiz] ,

cities	,
城市	,

城市，

[maɪ] [hɑːrt] [breɪks] .

My	heart	breaks	.
我的	心	休息	.

我心碎了。

[kʌm] [ʌp] , ['tʃɪldrən] !

Come	up	,	children	!
来	向上	,	孩子们	!

孩子们，上来吧!

[tɔːs] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ['geɪli]
Toss your little stones gaily
折腾 你的 小的 石头 兴高采烈地

欢快地抛掷你的小石子

[ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [kern] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] !
On the great cairn of Knowledge !
在 这 伟大的 石堆 的 知识 !

在伟大的知识石冢上!

([wer] [laɪz] [wʌt] ['juːklɪd] [nuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] [stoʊn] ,
(Where lies what Euclid knew , a little gray stone ,
(在哪里 谎言 什么 欧几里得 知道 , 一个 小的 灰色的 石头 ,

（欧几里得所知的一切，都埋藏在一块小小的灰色石头里，

[wʌt] ['pleɪtoʊ] , [wʌt] ['pæskl] , [wʌt] [gæli'leiəu] :
What Plato , what Pascal , what Galileo :
什么 柏拉图 , 什么 帕斯卡尔 , 什么 伽利略 :

柏拉图、帕斯卡、伽利略:

['lɪt(ə)l] [greɪ] [stoʊnz] , ['lɪt(ə)l] [greɪ] [stoʊnz] [ɑːn][ə; eɪ] [kern] .)
Little gray stones , little gray stones on a cairn .)
小的 灰色的 石头 , 小的 灰色的 石头 在 一个 石堆 .)

石堆上，是一些小灰石头，一些小灰石头。）

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maʊnt(ə)n] ?
Tell me , what is the name of the highest mountain ?
告诉 我 , 什么 是 这 姓名 的 这 最高 山 ?

请告诉我，最高的山峰叫什么名字?

[neɪm] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kreɪtər][ʌv; əv]['faɪər] !
Name me a crater of fire !
姓名 我 一个 火山口 的 火 !

给我说出一个火山口的名字!

[ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv] [snoʊ] !
a peak of snow !
一个 顶峰 的 雪 !

皑皑雪峰!

[neɪm] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] !
Name me the mountains on the moon !
姓名 我 这 山脉 在 这 月亮 !

告诉我月球上的山脉有哪些!

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [klaɪm]
But the name of the mountain that you climb
但 这 姓名 的 这 山 那 你 爬

但你所攀登的山峰的名字

[ɔːl] [deɪ] ,
all day ,
全部 天 ,

一整天，

[æsk][nɑːt][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [ðæt] .
Ask not your teacher that .
问 不是 你的 老师 那 .

不要问老师这个问题。

[sprɪŋ] [sɔːŋ]
SPRING SONG
春天 歌曲

春之歌

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fər'sɪθiə]

I	know	why	the	yellow	forsythia
我	知道	为什么	这	黄色的	连翘

我知道为什么黄花连翘

[hoʊldz][ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [bluːm] ,

Holds	its	breath	and	will	not	bloom	,
持有	它是	气息	和	将要	不是	盛开	,

它屏住呼吸，不会绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːbɪn] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

And	the	robin	thrusts	his	beak	in	his	wing	.
和	这	罗宾	推力	他的	喙	在	他的	翼	.

知更鸟将喙伸进翅膀里。

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

Want	me	to	tell	you	?
想	我	到	告诉	你	?

想让我告诉你吗?

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?

Think	you	can	bear	it	?
思考	你	能	熊	它	?

你觉得自己能承受得住吗?

['kʌvər] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Cover	your	eyes	with	your	hand	and	hear	it	.
覆盖	你的	眼睛	和	你的	手	和	听到	它	.

用手捂住眼睛，听听。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [koʊld][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ?

You	know	how	cold	the	days	are	still	?
你	知道	如何	寒冷的	这	天	是	仍然	?

你知道现在天气还很冷吗?

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['seɪɪŋ] [haʊ] [leɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ?

And	everybody	saying	how	late	the	Spring	is	?
和	大家	说	如何	晚的	这	春天	是	?

大家都在说春天来得太晚了?

[wel] - - ['kʌvər][jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,

Well	-	-	cover	your	eyes	with	your	hand	-	-	the	thing	is	,
出色地	-	-	覆盖	你的	眼睛	和	你的	手	-	-	这	事物	是	,

好吧——用手捂住眼睛——事情是这样的，

[ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sprɪŋ] .

There	isn't	going	to	be	any	Spring	.
那里	不是	去	到	是	任何	春天	.

不会有春天了。

[noʊ] ['pɑːrkɪŋ] [hɪr] !

No	parking	here	!
不	停車處	这里	!

这里禁止停车!

[noʊ] ['pɑːrkɪŋ] [hɪr] !

No	parking	here	!
不	停車處	这里	!

这里禁止停车!

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [sprɪŋ] : [noʊ] ['pɑːrkɪŋ] [hɪr] !

They	said	to	Spring	:	No	parking	here	!
他们	说	到	春天	:	不	停車處	这里	!

他们对斯普林说：这里禁止停车!

[sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
Spring came on as she always does ,
春天 来了 在 作为 她 总是 做 ,

春天如往常一样悄然而至。

[leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [fər'sɪθiə] , - -
Laid her hand on the yellow forsythia , - -
铺设 她 手 在 这 黄色的 连翘 , - -

她把手放在黄色的连翘花上，——

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Little boys turned in their sleep and smiled ,
小的 男孩们 转向 在 他们的 睡觉 和 微笑 ,

小男孩们在睡梦中翻了个身，露出了笑容。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['ægət] ;
Dreaming of marbles , dreaming of agates ;
做梦 的 弹珠 , 做梦 的 玛瑙 ;

梦见弹珠，梦见玛瑙;

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [lept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] [tuː; tə] [siː]
Little girls leapt from their beds to see
小的 女孩们 跳跃 从 他们的 床 到 看

小女孩们从床上跳起来去看

[sprɪŋ] [kʌm] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peɪntɪd] ['wægənz] ,
Spring come by with her painted wagons ,
春天 来 经过 和 她 绘 马车 ,

春天驾着彩绘马车而来，

['kʌlərd] ['wægənz] [kriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] - -
Colored wagons creaking with wonder - -
有色 马车 嘎吱作响 和 想知道 - -

五彩缤纷的马车发出吱吱嘎嘎的惊叹声——

[leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [θroʊt] ;
Laid her hand on the robin's throat ;
铺设 她 手 在 这 罗宾的 喉 ;

她把手放在知更鸟的喉咙上;

[wen] [ʌp] [kʌmz] [juː; jʊ] - [noʊ] - [huː] , [maɪ] [dɪr] ,
When up comes you - know - who , my dear ,
什么时候 向上 来 你 - 知道 - WHO , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，当那个你知道是谁出现的时候.....

[juː; jʊ] - [noʊ] - [huː] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [bluː] [koʊt] ,
You - know - who in a fine blue coat ,
你 - 知道 - WHO 在 一个 美好的 蓝色的 外套 ,

你知道是谁，穿着一件漂亮的蓝色外套，

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [sprɪŋ] : [noʊ] ['pɑːrkɪŋ] [hɪr] !
And says to Spring : No parking here !
和 说道 到 春天 : 不 停車處 这里 !

然后对春天说：这里禁止停车!

[noʊ] ['pɑːrkɪŋ] [hɪr] !
No parking here !
不 停車處 这里 !

这里禁止停车!

[noʊ] ['pɑːrkɪŋ] [hɪr] !
No parking here !
不 停車處 这里 !

这里禁止停车!

[muːv] [ɑːn] !
Move **on** **!**
移动 在 !

继续前行!

[muːv] [ɑːn] !
Move **on** **!**
移动 在 !

继续前行!

[noʊ] ['pɑːrkɪŋ] [hɪr] !
No **parking** **here** **!**
不 停車處 这里 !

这里禁止停车!

[kʌm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['gaːdnz] .
Come **walk** **with** **me** **in** **the** **city** **gardens** **.**
来 走 和 我 在 这 城市 花园 .

来和我一起在城市花园里散步吧。

(['betər] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] - [noʊ] - [huː])
(**Better** **keep** **an** **eye** **out** **for** **you** **-** **know** **-** **who** **)**
(更好的 保持 一个 眼睛 出去 为了 你 - 知道 - WHO)

（最好提防那个你知道是谁的人）

[dɪd] ['evər][juː; jʊ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['ʃoʊɪŋ] ? - -
Did **ever** **you** **see** **such** **a** **sickly** **showing** **?** **-** **-**
做过 曾经 你 看 这样的 一个 病弱的 显示 ? - -

你见过这么糟糕的表现吗?

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['groʊɪŋ] ;
Middle **of** **June** **,** **and** **nothing** **growing** **;**
中间 的 六月 , 和 没有什么 生长 ;

六月中旬，却什么也没长出来;

[ðə; ði] ['gaːdnəz] [pɪr] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðer; ðər] ['hedz]
The **gardeners** **peer** **and** **scratch** **their** **heads**
这 园丁 同伴 和 划痕 他们的 头部

园丁们眯着眼睛，挠着头。

[ænd; ənd][drɑːp][ðer; ðər] [swet] [ɑːn][ðə; ði]['tuːlɪp] - [bedz] ,
And **drop** **their** **sweat** **on** **the** **tulip** **-** **beds** **,**
和 降低 他们的 汗 在 这 郁金香 - 床 ,

汗水滴落在郁金香花床上，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [bleɪd] [θrʌsts] [θruː] .
But **not** **a** **blade** **thrusts** **through** **.**
但 不是 一个 刀刃 推力 通过 .

但刀刃并没有刺穿。

[kʌm] , [muːv] [ɑːn] !
Come **,** **move** **on** **!**
来 , 移动 在 !

走吧，继续前进!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ?
Don't **you** **know** **how** **to** **walk** **?**
不 你 知道 如何 到 走 ?

你不会走路吗?

[noʊ] ['pɑːrkɪŋ] [hɪr] !
No **parking** **here** **!**
不 停車處 这里 !

这里禁止停车!

[ænd; ənd][noʊ] [bæk] - [tɔːk] !
And no back - talk !
和 不 后退 - 讲话 !

不许顶嘴!

[oʊ] , [wel] - - [hel] , [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
Oh , well - - hell , it's all for the best .
哦 , 出色地 - - 地狱 , 它是 全部 为了 这 最好的 .

哦，好吧——管它呢，一切都是最好的安排。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['klʌtər] ,
She certainly made a lot of clutter ,
她 当然 制成 一个 很多 的 杂物 ,

她确实制造了很多杂物。

['drɑːpɪŋ] [petlz] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,
Dropping petals under the trees ,
下降 花瓣 在下面 这 树木 ,

树下飘落花瓣，

['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd][ɔːf][jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
Taking your mind off your bread and butter .
采取 你的 头脑 离开 你的 面包 和 黄油 .

暂时忘却你的生计。

['enihaʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Anyhow , it's nothing to me .
无论如何 , 它是 没有什么 到 我 .

反正对我来说没什么。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][juː; jʊ] .
I can remember , and so can you .
我 能 记住 , 和 所以 能 你 .

我记得，你也记得。

([ðoʊ] [wiːd] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] - [noʊ] - [huː] ,
(Though we'd better watch out for you - know - who ,
(尽管 我们会 更好的 手表 出去 为了 你 - 知道 - WHO ,

（不过我们最好还是提防一下那个你知道是谁的人,）

[wen] [wiː; wi][sɪt][ə'raʊnd] [rɪ'membərɪŋ] [sprɪŋ]) .
When we sit around remembering Spring) .
什么时候 我们 坐 大约 记住 春天) .

当我们围坐在一起回忆春天的时候)。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli]['noʊtɪs][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
We shall hardly notice in a year or two .
我们 将 几乎 注意 在 一个 年 或者 二 .

一两年后我们几乎不会注意到这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
You can get accustomed to anything .
你 能 得到 习惯 到 任何事物 .

任何事你都能习惯。

['meməri] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]
MEMORY OF CAPE COD
记忆 的 岬 货到付款

科德角的记忆

[ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [triː] [saʊndz] [laɪk][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði]
The wind in the ash - tree sounds like surf on the
这 风 在 这 灰 - 树 声音 喜欢 冲浪 在 这

白蜡树上的风声听起来像海浪拍打地面的声音。

[ʃɔːr] [æt; ət]['truːroʊ] .
shore **at** **Truro** **.**
支撑 在 特鲁罗 .

特鲁罗海岸。

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] . . .
I **will** **shut** **my** **eyes** **.** **.** **.**
我 将要 关闭 我的 眼睛 . . .

我将闭上双眼……

[hʌʃ] , [biː; bi] [stɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
hush **,** **be** **still** **with** **your**
嘘 , 是 仍然 和 你的

嘘，安静点。

['sɪli] [bliːtɪŋ] , [ʃiːp] [ɑːn] [hɪl] . . .
silly **bleating** **,** **sheep** **on** **Shillingstone** **Hill** **.** **.** **.**
愚蠢的 咩咩叫 , 羊 在 希灵斯通 爬坡道 . . .

希灵斯通山上的绵羊发出傻傻的咩咩声……

[ðeɪ] [sed] : [kʌm] [ə'lɔːŋ] !
They **said** **:** **Come** **along** **!**
他们 说 : 来 沿着 !

他们说：一起来吧!

[ðeɪ] [sed] : [liːv] [jʊr; jər]
They **said** **:** **Leave** **your**
他们 说 : 离开 你的

他们说：留下你的

['peblz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [its] [lɔːŋ] ['æftər]
pebbles **on** **the** **sand** **and** **come** **along** **,** **it's** **long** **after**
鹅卵石 在 这 沙 和 来 沿着 , 它是 长的 后

沙滩上的鹅卵石，一路走来，很久以后……

['sʌnset] !
sunset **!**
日落 !

日落!

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɪl] [biː; bi] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [wʊdz] [ə'lɔːŋ]
The **mosquitoes** **will** **be** **thick** **in** **the** **pine** **-** **woods** **along**
这 蚊子 将要 是 厚的 在 这 松树 - 树林 沿着

松树林里蚊子会很多。

[baɪ] [lɔːŋ] [nʊk] , [ðə; ði] ['wɪndz] [daɪd] [daʊn] !
by **Long** **Nook** **,** **the** **wind's** **died** **down** **!**
经过 长的 角落 , 这 风的 死亡 向下 !

在长岬角，风停了!

[ðeɪ] [sed] : [liːv] [jʊr; jər] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
They **said** **:** **Leave** **your** **pebbles** **on** **the** **sand** **,** **and** **your**
他们 说 : 离开 你的 鹅卵石 在 这 沙 , 和 你的

他们说：把你的小石子留在沙滩上，你的

['ʃɛlz] , [tuː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiːl] [faɪnd][juː; jʊ] [ə'nʌðər]
shells **,** **too** **,** **and** **come** **along** **,** **we'll** **find** **you** **another**
贝壳 , 也 , 和 来 沿着 , 出色地 寻找 你 其他

还有贝壳，来吧，我们再给你找一个。

[biːtʃ] [laɪk][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]['truːroʊ] .
beach **like** **the** **beach** **at** **Truro** **.**
海滩 喜欢 这 海滩 在 特鲁罗 .

像特鲁罗海滩那样的海滩。

[let] [ˌem ˈiː]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [æʃ] . . .

Let	me	listen	to	wind	in	the	ash	.	.	.
让	我	听	到	风	在	这	灰	.	.	.

让我聆听风吹过灰烬的声音.....

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk]

it	sounds	like
它	声音	喜欢

听起来像

[sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

surf	on	the	shore	.
冲浪	在	这	支撑	.

岸边冲浪。

[pɑːrt] [fɔːr]

PART	FOUR
部分	四

第四部分

['sɑːnəts]

SONNETS
十四行诗

十四行诗

[ˌaɪ ˈviː] - [aɪ] [wen] [juː; jʊ] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

IV	-	I	WHEN	YOU	,	THAT	AT	THIS	MOMENT
第四	-	我	什么时候	你	,	那	在	这	片刻

Ⅳ-Ⅰ 当你，在这一刻

[wen] [juː; jʊ] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː]

When	you	,	that	at	this	moment	are	to	me
什么时候	你	,	那	在	这	片刻	是	到	我

此刻，你对我来说意味着什么？

['dɪrɚ] [ðæn; ðən][wɜːrdz][ɑːn]['peɪpər] , [ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt] ,

Dearer	than	words	on	paper	,	shall	depart	,
更贵	比	字	在	纸	,	将	离开	,

比纸上的文字更珍贵，即将离去，

[ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði]['wɔːrdər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

And	be	no	more	the	warder	of	my	heart	,
和	是	不	更多的	这	看守	的	我的	心	,

请你不再守护我的心，

[wer'ʌv] [ə'gen] [maɪ'self][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [kiː] ;

Whereof	again	myself	shall	hold	the	key	;
其中	再次	我	将	抓住	这	钥匙	;

其中，我本人仍掌握着关键；

[ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] - - [wʌt] [naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - -

And	be	no	more	-	-	what	now	you	seem	to	be	-	-
和	是	不	更多的	-	-	什么	现在	你	似乎	到	是	-	-

不再是——你现在看起来的样子——

[ðə; ði] [sʌn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ɛksələnsɪz] [stɑːrt]

The	sun	,	from	which	all	excellences	start
这	太阳	,	从	哪个	全部	卓越	开始

太阳，一切卓越之源

[ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['nɪmbəs] , [nɔːr][ə; eɪ]['broʊkən][dɑːrt]

In	a	round	nimbus	,	nor	a	broken	dart
在	一个	圆形的	雨云	,	也不	一个	破碎的	镖

在圆形光环中，也不是一支断镖

[ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , ['iːv(ə)n] , ['splɪntəd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

Of	moonlight	,	even	,	splintered	on	the	sea	;
的	月光	,	甚至	,	破碎的	在	这	海	;

甚至连月光都折射在海面上;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər] - -

I	shall	remember	only	of	this	hour	-	-
我	将	记住	仅有的	的	这	小时	-	-

我只会记住这一刻——

[ænd; ənd] [wiːp] ['sʌmwʌt] , [æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [wiːp] - -

And	weep	somewhat	,	as	now	you	see	me	weep	-	-
和	哭泣	有些	,	作为	现在	你	看	我	哭泣	-	-

你也跟着哭吧，就像你现在看到我哭一样——

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] , [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

The	pathos	of	your	love	,	that	,	like	a	flower	,
这	感伤	的	你的	爱	,	那	,	喜欢	一个	花	,

你那份爱的悲怆，就像一朵花，

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] [jet] ['æmərəs] [ʌv; əv] [sliːp] ,

Fearful	of	death	yet	amorous	of	sleep	,
可怕	的	死亡	然而	多情	的	睡觉	,

既惧怕死亡，又渴望睡眠。

[druːps] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][bɪ'həʊldz] , [dɪs'meɪd] ,

Droops	for	a	moment	and	beholds	,	dismayed	,
下垂	为了	一个	片刻	和	凝视	,	沮丧	,

他垂下头，沮丧地望着眼前的一切，

[ðə; ði][wɪnd] [wer'ɑːn] [ɪts] [petlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] .

The	wind	whereon	its	petals	shall	be	laid	.
这	风	其中	它是	花瓣	将	是	铺设	.

花瓣将铺展在风中。

[ˌaɪ 'viː] - [iː] [ðæt] [lʌv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]

IV	-	II	THAT	LOVE	AT	LENGTH	SHOULD	FIND
第四	-	二	那	爱	在	长度	应该	寻找

IV-II 最终，爱应该找到

[ðæt] [lʌv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ]

That	Love	at	length	should	find	me	out	and	bring
那	爱	在	长度	应该	寻找	我	出去	和	带来

最终，爱会找到我，并带给我

[ðɪs] [fɪrs] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [braʊ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [dʌst] ,

This	fierce	and	trivial	brow	unto	the	dust	,
这	凶猛的	和	琐碎的	眉头	到	这	灰尘	,

这凶猛而又微不足道的眉毛化为尘埃，

[ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [bʌt; bət][dʒʌst] ;

Is	,	after	all	,	I	must	confess	,	but	just	;
是	,	后	全部	,	我	必须	承认	,	但	只是	;

毕竟，我必须承认，这是公正的;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['bjuːti] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

There	is	a	subtle	beauty	in	this	thing	,
那里	是	一个	微妙的	美丽	在	这	事物	,

这东西有一种微妙的美感。

[ə; eɪ] [raɪ] [pər'fekʃ(ə)n] ; ['werfɔːr] [naʊ] [let] [sɪŋ]

A	wry	perfection	;	wherefore	now	let	sing
一个	讽刺	完美	;	因此	现在	让	唱歌

一种略带讽刺的完美；因此，现在让我们歌唱吧

[ɔ:l] ['vɔɪsɪz] [haʊ] ['ɪntu:][maɪ] [θroʊt] [ɪz] [θrʌst] ,

All	voices	how	into	my	throat	is	thrust	,
全部	声音	如何	进入	我的	喉	是	推力	,

所有声音都涌入我的喉咙，

[ʌn'welkəm] [æz; əz] ['dɛθs] [oʊn] , ['lʌvz] ['bɪtər] [krʌst] ,

Unwelcome	as	Death's	own	,	Love's	bitter	crust	,
不受欢迎	作为	死亡人数	自己的	,	爱的	苦的	地壳	,

如同死神不欢迎的亲人，如同爱情苦涩的外壳，

[ɔ:l] ['kraɪə] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sti:pl] [rɪŋ] .

All	criers	proclaim	it	,	and	all	steeples	ring	.
全部	哭泣者	宣布	它	,	和	全部	尖顶	戒指	.

所有传令官都在宣告，所有教堂尖顶都在鸣响。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðer; ðər][let][ðə; ði] ['mætər] [rest] .

This	being	done	,	there	let	the	matter	rest	.
这	存在	完毕	,	那里	让	这	事情	休息	.

事情就此结束。

[wʌt] [mɔ:r] [rɪ'meɪnz] [ɪz] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] .

What	more	remains	is	neither	here	nor	there	.
什么	更多的	遗迹	是	两者都不	这里	也不	那里	.

剩下的部分无关紧要。

[ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'i:][nɑ:t][ɪz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] ;

That	you	requite	me	not	is	plain	to	see	;
那	你	报答	我	不是	是	清楚的	到	看	;

你不回报我，这一点显而易见；

[maɪ'self][jʊr; jər] [sleɪv] [ˌhɪr'ɪn] [hæv; həv][aɪ] [kən'fest] :

Myself	your	slave	herein	have	I	confessed	:
我	你的	奴隶	在此处	有	我	坦白	:

我在此承认自己是你的奴隶：

[ðʌs] [fɑ:r] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [mɑ:k] [æt; ət][ˌem 'i:] ;

Thus	far	,	indeed	,	the	world	may	mock	at	me	;
因此	远的	,	的确	,	这	世界	可能	嘲笑	在	我	;

到目前为止，世人或许会嘲笑我；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['sʌfər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [ə'fer] .

But	if	I	suffer	,	it	is	my	own	affair	.
但	如果	我	遭受	,	它	是	我的	自己的	事务	.

但如果我因此受苦，那是我自己的事。

[ˌaɪ 'vi:] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [lʌv] [ɪz] [nɑ:t] [blaɪnd]

IV	-	III	LOVE	IS	NOT	BLIND
第四	-	三、	爱	是	不是	瞎的

第四章 第三节 爱并非盲目

[lʌv] [ɪz][nɑ:t][blaɪnd] .

Love	is	not	blind	.
爱	是	不是	瞎的	.

爱情不是盲目的。

[aɪ] [si:] [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ]

I	see	with	single	eye
我	看	和	单身的	眼睛

我用一只眼睛看东西

[jʊr; jər] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪmənz] [greɪs] .

Your	ugliness	and	other	women's	grace	.
你的	丑陋	和	其他	女性的	优雅	.

你的丑陋和其他女人的优雅。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , - -
I know the imperfection of your face , - -
我 知道 这 缺陷 的 你的 脸 , - -

我知道你脸上的瑕疵，——

[ðə; ði] [aɪz] [tuː] [waɪd][əˈpɑːrt] , [ðə; ði] [braʊ] [tuː] [haɪ]
The eyes too wide apart , the brow too high
这 眼睛 也 宽的 除 , 这 眉头 也 高的

眼睛间距过宽，眉毛过高

[fɔːr; fər] ['bjuːti] .
For beauty .
为了 美丽 .

为了美丽。

['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] [juːθ] [ˌeɪ 'em][aɪ]
Learned from earliest youth am I
学习 从 最早 青年 是 我

我从小就学习……

[ɪn] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd]['kænɑːt][soʊ] [ɪ'reɪs]
In loveliness , and cannot so erase
在 可爱 , 和 不能 所以 删除

在美丽之中，无法如此抹去

[ɪts] ['letərz] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [treɪs]
Its letters from my mind , that I may trace
它是 信件 从 我的 头脑 , 那 我 可能 痕迹

它从我的脑海中流传下来，我可以追溯它的踪迹。

[juː; jʊ] ['fɔːltləs] , [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ʌn'tɪl][aɪ][daɪ] .
You faultless , I must love until I die .
你 完美无瑕 , 我 必须 爱 直到 我 死 .

你完美无瑕，我将爱你直到生命尽头。

[mɔːr] ['sʌt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [lʌv] :
More subtle is the sovereignty of love :
更多的 微妙的 是 这 主权 的 爱 :

更微妙的是爱的至高无上：

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] [kɔːt] [ðæt] [wen] [aɪ][seɪ] , " [nɑːt] [fer] ,
So am I caught that when I say , " Not fair ,
所以 是 我 捕捉 那 什么时候 我 说 , " 不是 公平的 ,

所以，当我说"不公平"时，会被这样看待吗？

" - [tɪz][bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sed] , " [nɑːt] [hɪr] - - [nɑːt][ðer; ðər] - -
" ' Tis but as if I said , " Not here - - not there - -
" - 的 但 作为 如果 我 说 , " 不是 这里 - - 不是 那里 - -

"就好像我说，'不在这里——也不在那里——'"

[nɑːt] ['rɪzn] - - [nɑːt] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
Not risen - - not writing letters .
不是 升起 - - 不是 写作 信件 .

未起床——未写信。

" [wel] [aɪ] [noʊ]
" Well I know
" 出色地 我 知道

"嗯，我知道

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːti] [men][ɑːr; ər] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv] ;
What is this beauty men are babbling of ;
什么 是 这 美丽 男人 是 胡说 的 ;

男人们津津乐道的这种美究竟是什么？

[aɪ] ['wʌndər] ['oʊnli] [waɪ] [ðeɪ] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

I	wonder	only	why	they	prize	it	so	.
我	想知道	仅有的	为什么	他们	奖	它	所以	.

我只是好奇他们为什么如此珍视它。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌaɪ 'viː][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['sʌmər]

IV	-	IV	I	KNOW	I	AM	BUT	SUMMER
第四	-	第四	我	知道	我	是	但	夏天

Ⅳ-Ⅳ 我知道我是，但夏天

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] ['sʌmər] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

I	know	I	am	but	summer	to	your	heart	,
我	知道	我	是	但	夏天	到	你的	心	,

我知道我只是你心中的夏日恋人。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [fʊl] [fɔːr] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

And	not	the	full	four	seasons	of	the	year	;
和	不是	这	满的	四	季节	的	这	年	;

而且并非一年四季;

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['welkəm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

And	you	must	welcome	from	another	part
和	你	必须	欢迎	从	其他	部分

你必须从另一个方面表示欢迎。

[sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [mudz] [æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] , [maɪ] [dɪr] .

Such	noble	moods	as	are	not	mine	,	my	dear	.
这样的	高贵	情绪	作为	是	不是	矿	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我并不拥有这种高尚的情怀。

[noʊ] ['greɪʃəs] [weɪt] [ʌv; əv]['goʊldən] [fruːts] [tuː; tə] [sel]

No	gracious	weight	of	golden	fruits	to	sell
不	亲切	重量	的	金的	水果	到	卖

没有大量金灿灿的果实可供出售。

[hæv; həv][aɪ] , [nɔːr] ['eni] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɪntri] [θɪŋ] ;

Have	I	,	nor	any	wise	and	wintry	thing	;
有	我	,	也不	任何	明智的	和	冬季	事物	;

我没有，也没有任何智慧和寒冷的事物;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel]

And	I	have	loved	you	all	too	long	and	well
和	我	有	喜爱	你	全部	也	长的	和	出色地

我爱你们太久太久了

[tuː; tə] ['kæri] [stɪl] [ðə; ði] [haɪ] [swiːt] [brest] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

To	carry	still	the	high	sweet	breast	of	Spring	.
到	携带	仍然	这	高的	甜的	胸部	的	春天	.

依然怀念春天那高昂而甜蜜的胸怀。

['werfɔːr] [aɪ] [seɪ] : [oʊ] [lʌv] , [æz; əz] ['sʌmər] [goʊz] ,

Wherefore	I	say	:	O	love	,	as	summer	goes	,
因此	我	说	:	哦	爱	,	作为	夏天	去	,

因此我说：哦，爱啊，如同夏日般逝去，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] , [stiːl] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [drʌmz] ,

I	must	be	gone	,	steal	forth	with	silent	drums	,
我	必须	是	已消失	,	偷	前进	和	沉默的	鼓	,

我必须离开了，悄悄地伴着无声的鼓声离开。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [heɪl] [ə'nuː] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][roʊz]

That	you	may	hail	anew	the	bird	and	rose
那	你	可能	冰雹	重新	这	鸟	和	玫瑰

愿你再次赞美那鸟儿和玫瑰

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] ['sʌmər] [kʌmz] .

When	I	come	back	to	you	,	as	summer	comes	.
什么时候	我	来	后退	到	你	,	作为	夏天	来	.

当夏天来临，我回到你身边的时候。

[els] [wɪl] [juː; jʊ] [siːk] , [æt; ət][sʌm; səm][nɑːt]['dɪstənt] [taɪm] ,

Else	will	you	seek	,	at	some	not	distant	time	,
别的	将要	你	寻找	,	在	一些	不是	遥远	时间	,

否则，在不久的将来，你将寻求.....

['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['sʌmər] [ɪn] [ə'nʌðər] [klaɪm] .

Even	your	summer	in	another	clime	.
甚至	你的	夏天	在	其他	气候	.

即使是在另一个气候下度过你的夏天。

[ˌaɪ 'viː] - [viː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]

IV	-	V	I	PRAY	YOU	IF	YOU	LOVE	ME
第四	-	V	我	祈祷	你	如果	你	爱	我

Ⅳ-Ⅴ 我祈祷如果你爱我

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ber] [maɪ][dʒɔɪ]

I	pray	you	if	you	love	me	,	bear	my	joy
我	祈祷	你	如果	你	爱	我	,	熊	我的	喜悦

我祈求你，如果你爱我，就承受我的喜悦

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɔːr][let][ˌem 'iː] [wiːp] [jʊr; jər] [terz] ;

A	little	while	,	or	let	me	weep	your	tears	;
一个	小的	尽管	,	或者	让	我	哭泣	你的	眼泪	;

稍等片刻，或者让我为你流泪；

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] [feɪt] [dɪ'strɔɪ]

I	,	too	,	have	seen	the	quavering	Fate	destroy
我	,	也	,	有	已见	这	颤抖	命运	破坏

我也曾目睹颤抖的命运摧毁一切

[jʊr; jər] ['dɛstɪniz] [braɪt] ['spɪnɪŋ] - - [ðə; ði] [dʌl] [ʃɪrz]

Your	destiny's	bright	spinning	-	-	the	dull	shears
你的	命运的	明亮的	旋转	-	-	这	乏味的	剪

你的命运在闪耀旋转——钝剪刀

['miːtɪŋ] [nɑːt] ['niːtli] , ['tʃuːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θred] , - -

Meeting	not	neatly	,	chewing	at	the	thread	,	-	-
会议	不是	整齐地	,	咀嚼	在	这	线	,	-	-

会面并不顺利，像是在啃咬线头——

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ] [wel] [biː; bi] [les] [ə'wer] [haʊ] [faɪn] ,

Nor	can	you	well	be	less	aware	how	fine	,
也不	能	你	出色地	是	较少的	意识到的	如何	美好的	,

你也不可能完全不了解这有多好，

[haʊ] [stɔːntʃ] [æz; əz]['waɪər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɔːrəntɪd]

How	staunch	as	wire	,	and	how	unwarranted
如何	坚定	作为	金属丝	,	和	如何	毫无根据的

多么坚如磐石，又多么毫无根据

[in'djuəz] [ðə; ði]['goʊldən] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ɪz] [maɪn] .

Endures	the	golden	fortune	that	is	mine	.
持续	这	金的	财富	那	是	矿	.

承受着属于我的黄金财富。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [liːst] , [maɪ] [dɪr] ,

I	pray	you	for	this	day	at	least	,	my	dear	,
我	祈祷	你	为了	这	天	在	至少	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我至少祈祷你今天平安无事。

[fer] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ðæt] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
Fare by my side , that journey in the sun ;
票价 经过 我的 边 , 那 旅行 在 这 太阳 ;

有你相伴，共赴阳光下的旅程；

[els] [mʌst; məst][aɪ][tɜːrn][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [jɪr]
Else must I turn me from the blossoming year
别的 必须 我 转动 我 从 这 盛开 年

否则，我岂能离这繁花似锦的一年而去？

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [griːf] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] .
And walk in grief the way that you have gone .
和 走 在 悲伤 这 方式 那 你 有 已消失 .

带着悲伤，沿着你走过的路走下去。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] :
Let us go forth together to the spring :
让 我们 去 前进 一起 到 这 春天 :

让我们一起向春天进发：

[lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] .
Love must be this , if it be anything .
爱 必须 是 这 , 如果 它 是 任何事物 .

爱，如果真有其意义的话，那一定就是这样。

[ˌaɪ 'viː] - ['vaɪ, 'viː] ['pɪti] [ˌem 'iː] [nɑːt]
IV - VI PITY ME NOT
第四 - 六年级 遗憾 我 不是

IV-VI 不要怜悯我

['pɪti] [ˌem 'iː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
Pity me not because the light of day
遗憾 我 不是 因为 这 光 的 天

不要怜悯我，因为白昼的光芒照耀着我。

[æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːks] [ðə; ði][skaɪ] ;
At close of day no longer walks the sky ;
在 关闭 的 天 不 更长 散步 这 天空 ;

暮色降临，天空不再有精灵漫步；

['pɪti] [ˌem 'iː][nɑːt][fɔːr; fər] ['bjuːtiːz] [pæst] [ə'weɪ]
Pity me not for beauties passed away
遗憾 我 不是 为了 美女 通过了 离开

不要为逝去的佳人而怜悯我。

[frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [goʊz][baɪ] ;
From field and thicket as the year goes by ;
从 场地 和 灌木丛 作为 这 年 去 经过 ;

随着岁月流逝，从田野和灌木丛中；

['pɪti] [ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Pity me not the waning of the moon ,
遗憾 我 不是 这 减弱 的 这 月亮 ,

不要怜悯月亮的渐亏，

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ebɪŋ] [taɪd] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
Nor that the ebbing tide goes out to sea ,
也不 那 这 退潮 潮 去 出去 到 海 ,

也不是说退潮会流向大海，

[nɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][dɪ'zaɪər][ɪz] [hʌʃt] [soʊ] [suːn] ,
Nor that a man's desire is hushed so soon ,
也不 那 一个 男人的 欲望 是 静静地 所以 很快 ,

也不是说男人的欲望这么快就会消失。

[ænd; ənd][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

And	you	no	longer	look	with	love	on	me	.
和	你	不	更长	看	和	爱	在	我	.

你不再用充满爱意的眼神看着我了。

[ðɪs] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] ['ɔːlweɪz] : [lʌv] [ɪz][noʊ] [mɔːr]

This	have	I	known	always	:	Love	is	no	more
这	有	我	已知	总是	:	爱	是	不	更多的

我一直都知道：爱已不复存在

[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪd] ['blɑːsəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [ə'seɪlz] ,

Than	the	wide	blossom	which	the	wind	assails	,
比	这	宽的	开花	哪个	这	风	攻击	,

比风吹拂的盛开的花朵更甚，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [ðæt] [tredz] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʃɔːr] .

Than	the	great	tide	that	treads	the	shifting	shore	.
比	这	伟大的	潮	那	踏板	这	转变	支撑	.

比撼动变幻海岸的滔天巨浪还要壮观。

['struːɪŋ] [freʃ] ['rekɪdʒ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [geɪlz] ;

Strewing	fresh	wreckage	gathered	in	the	gales	;
散落	新鲜的	残骸	聚集	在	这	狂风	;

散落着狂风中卷起的新鲜残骸;

['pɪti] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn]

Pity	me	that	the	heart	is	slow	to	learn
遗憾	我	那	这	心	是	慢的	到	学习

可怜我吧，人心领悟得太慢了。

[wʌt] [ðə; ði] [swɪft] [maɪnd][bɪ'həʊldz][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

What	the	swift	mind	beholds	at	every	turn	.
什么	这	迅速	头脑	凝视	在	每一个	转动	.

敏捷的头脑每时每刻都能洞察到什么。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid]

IV	-	VII	SOMETIMES	WHEN	I	AM	WEARIED
第四	-	七	有时	什么时候	我	是	疲惫

IV-VII 有时当我疲惫的时候

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] ['sʌd(ə)nli]

Sometimes	when	I	am	wearied	suddenly
有时	什么时候	我	是	疲惫	突然

有时当我突然感到疲倦时

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtwərd] [juː; jʊ] ,

Of	all	the	things	that	are	the	outward	you	,
的	全部	这	事物	那	是	这	向外	你	,

在所有构成你外在形象的事物中，

[ænd; ənd][maɪ] [geɪz] ['wɔndəz] [er] [jʊr; jər] [teɪl] [ɪz] [θruː]

And	my	gaze	wanders	ere	your	tale	is	through
和	我的	目光	漫游	埃雷	你的	故事	是	通过

你的叙述尚未结束，我的目光便已游移不定。

[tuː; tə] [webz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wiːvɪŋ] , [ɔːr][aɪ] [siː]

To	webs	of	my	own	weaving	,	or	I	see
到	网络	的	我的	自己的	编织	,	或者	我	看

到我自己编织的网，或者我看到

[æb'stræktɪdli] [jʊr; jər][hændz][ə'baʊt][jʊr; jər] [niː]

Abstractedly	your	hands	about	your	knee
抽象地	你的	双手	关于	你的	膝盖

你的双手无意识地放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ,

And	wonder	why	I	love	you	as	I	do	,
和	想知道	为什么	我	爱	你	作为	我	做	,

想知道我为什么如此爱你吗?

[ðen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , " [jet] ['sɑːroʊ] [ðʌs] [hiː; hi] [druː] " ;

Then	I	recall	,	"	Yet	Sorrow	thus	he	drew	"	;
然后	我	记起	,	"	然而	悲哀	因此	他	画	"	;

然后我想起了,“然而他却因此而悲伤”;

[ðen] [aɪ] [kən'sɪdər] , " [praɪd] [ðʌs] ['peɪntɪd] [hiː; hi] .

Then	I	consider	,	"	Pride	thus	painted	he	.
然后	我	考虑	,	"	自豪	因此	绘	他	.

然后我想到,“骄傲如此描绘他。”

" [oʊ] , [frend] , [fər'get] [nɑːt] , [wen] [juː; jʊ] [feɪn] [wʊd] [noʊt]

"	Oh	,	friend	,	forget	not	,	when	you	fain	would	note
"	哦	,	朋友	,	忘记	不是	,	什么时候	你	欣然	会	笔记

“哦,朋友,别忘了,当你渴望注意到

[ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [maɪn] ,

In	me	a	beauty	that	was	never	mine	,
在	我	一个	美丽	那	曾是	绝不	矿	,

我身上有一种从未属于我的美,

[haʊ] [fɜːrst][juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [roʊt] ,

How	first	you	knew	me	in	a	book	I	wrote	,
如何	第一的	你	知道	我	在	一个	书	我	写道	,

你最初是通过我写的一本书认识我的。

[haʊ] [fɜːrst][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [laɪn] :

How	first	you	loved	me	for	a	written	line	:
如何	第一的	你	喜爱	我	为了	一个	书面	线	:

你最初爱上我,仅仅是因为一行文字:

[soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] [baʊnd] [tɪl] ['broʊkən][ɪz][ðə; ði] [θroʊt]

So	are	we	bound	till	broken	is	the	throat
所以	是	我们	边界	直到	破碎的	是	这	喉

所以,我们是否注定要被束缚,直到喉咙断裂?

[ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [liːdz] [aʊt] [ðə; ði] [naɪn] .

Of	Song	,	and	Art	no	more	leads	out	the	Nine	.
的	歌曲	,	和	艺术	不	更多的	线索	出去	这	九	.

歌声和艺术不再引领九人。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [oʊ] , [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri]

IV	-	VIII	OH	,	OH	,	YOU	WILL	BE	SORRY
第四	-	八	哦	,	哦	,	你	将要	是	对不起

第四至第八章 哦,哦,你会后悔的

[oʊ] , [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrd] !

Oh	,	oh	,	you	will	be	sorry	for	that	word	!
哦	,	哦	,	你	将要	是	对不起	为了	那	单词	!

哦,哦,你会为那句话后悔的!

[gɪv] [bæk] [maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [kɪs] [ɪn'sted] .

Give	back	my	book	and	take	my	kiss	instead	.
给	后退	我的	书	和	拿	我的	吻	反而	.

把我的书还给我,收下我的吻吧。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['enəmi] [ɔːr][maɪ] [frend] [aɪ] [hɜːrd] ,

Was	it	my	enemy	or	my	friend	I	heard	,
曾是	它	我的	敌人	或者	我的	朋友	我	听到	,

我听到的究竟是敌人还是朋友的声音?

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] !
" What a big book for such a little head !
" 什么 一个 大的 书 为了 这样的 一个 小的 头 !

"这么小的脑袋居然要读这么大一本书！"

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [maɪ] [njuɪst] [hæt] ,
" Come , I will show you now my newest hat ,
" 来 , 我 将要 展示 你 现在 我的 最新 帽子 ,

"来，我现在就给你看看我最新买的帽子。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [pɜːrs] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd]
And you may watch me purse my mouth and
和 你 可能 手表 我 钱包 我的 嘴 和

你可以看着我抿嘴，

[prɪŋk] !
prink !
普林克 !

恶作剧！

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] .
Oh , I shall love you still , and all of that .
哦 , 我 将 爱 你 仍然 , 和 全部 的 那 .

哦，我依然爱你，所有的一切。

[aɪ]['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
I never again shall tell you what I think .
我 绝不 再次 将 告诉 你 什么 我 思考 .

我以后再也不会告诉你我的想法了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd]['kræfti] , [sɔːft][ænd; ənd][slaɪ] ;
I shall be sweet and crafty , soft and sly ;
我 将 是 甜的 和 狡猾 , 柔软的 和 狡猾 ;

我将温柔而狡猾，温柔而诡计多端；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] ['eni] [mɔːr] :
You will not catch me reading any more :
你 将要 不是 抓住 我 阅读 任何 更多的 :

你以后再也看不到我读书了：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] ['pætərn] [baɪ] ;
I shall be called a wife to pattern by ;
我 将 是 称为 一个 妻子 到 图案 经过 ;

我将被称作一个可以效仿的妻子；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [nɑːk] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
And some day when you knock and push the door ,
和 一些 天 什么时候 你 敲 和 推 这 门 ,

总有一天，当你敲门推门的时候，

[sʌm; səm] [seɪn] [deɪ] , [nɑːt] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['stɔːrmi] ,
Some sane day , not too bright and not too stormy ,
一些 理智 天 , 不是 也 明亮的 和 不是 也 暴风雨 ,

某个晴朗无云、风平浪静的好日子，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I shall be gone , and you may whistle for me .
我 将 是 已消失 , 和 你 可能 哨 为了 我 .

我将离开，你们可以吹口哨呼唤我。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌaɪ'ɛks] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd]
IV - IX HERE IS A WOUND
第四 - 第九章 这里 是 一个 伤口

IV-IX 此处有一处伤口

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] ['nevər] [wɪl] [hiːl] , [aɪ] [noʊ] ,
Here is a wound that never will heal , I know ,
这里 是 一个 伤口 那 绝不 将要 愈合 , 我 知道 ,

我知道，这是一道永远无法愈合的伤口。

['biːɪŋ] [rɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diənis] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deθ] ,
Being wrought not of a dearness and a death ,
存在 锻 不是 的 一个 亲爱的 和 一个 死亡 ,

并非由昂贵和死亡所造，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [tɜːrnd] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]
But of a love turned ashes and the breath
但 的 一个 爱 转向 灰烬 和 这 气息

但那份爱已化为灰烬，气息也随之消逝。

[gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] ['bjuːti] ; ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [groʊ]
Gone out of beauty ; never again will grow
已消失 出去 的 美丽 ; 绝不 再次 将要 生长

美丽的事物已不复存在；再也不会生长。

[ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ðæt] ['skaːd] ['eɪkər] , [ðoʊ] [aɪ] [soʊ]
The grass on that scarred acre , though I sow
这 草 在 那 疤痕 英亩 , 尽管 我 母猪

虽然我播种，但那片伤痕累累的土地上的草依然长势喜人。

[jʌŋ] [siːd] [ðer; ðər] ['jɪrli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'kwiːð]
Young seed there yearly and the sky bequeath
年轻的 种子 那里 每年 和 这 天空 遗赠

每年那里都有幼苗，天空也留下了它们的遗产。

[ɪts] ['frendli] ['weðəz] [daʊn] , [fɑːr] [ˌʌndər'niːθ]
Its friendly weathers down , far underneath
它是 友好的 天气 向下 , 远的 下

它友好的天气向下，在很远的地方

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][woʊ] .
Shall be such bitterness of an old woe .
将 是 这样的 苦味 的 一个 老的 悲哀 .

这将是旧日悲痛的延续。

[ðæt] ['eɪprəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] ,
That April should be shattered by a gust ,
那 四月 应该 是 破碎 经过 一个 阵风 ,

四月本应被一阵狂风摧毁，

[ðæt] ['ɔːgəst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['levld] [baɪ][ə; eɪ][reɪn] ,
That August should be levelled by a rain ,
那 八月 应该 是 平整 经过 一个 雨 ,

八月应该会被一场雨摧毁。

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [dʌst]
I can endure , and that the lifted dust
我 能 忍受 , 和 那 这 抬起 灰尘

我能忍受，而且扬起的尘埃

[ʌv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd]['set(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ;
Of man should settle to the earth again ;
的 男人 应该 定居 到 这 地球 再次 ;

人类应当回归大地；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən][daɪ] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θrʌst]
But that a dream can die , will be a thrust
但 那 一个 梦 能 死 , 将要 是 一个 推力

但梦想也会破灭，这将是一个令人震惊的事实。

[bɪ'twiːn] [maɪ][rɪbz] [fər'evər] [ʌv; əv][hɑːt][peɪn] .

Between	**my**	**ribs**	**forever**	**of**	**hot**	**pain**	**.**
之间	我的	肋骨	永远	的	热的	疼痛	.

肋骨间永远传来灼痛。

[ˌaɪ 'viː] - [eks][aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [ə'gen]

IV	**-**	**X**	**I**	**SHALL**	**GO**	**BACK**	**AGAIN**
第四	-	X	我	将	去	后退	再次

IV-X 我将再次回去

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːr]

I	**shall**	**go**	**back**	**again**	**to**	**the**	**bleak**	**shore**
我	将	去	后退	再次	到	这	苍凉	支撑

我将再次回到那荒凉的海岸

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

And	**build**	**a**	**little**	**shanty**	**on**	**the**	**sand**	**,**
和	建造	一个	小的	棚屋	在	这	沙	,

在沙滩上搭建一个简易棚屋，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːmɪst] [bænd]

In	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**extremest**	**band**
在	这样的	一个	方式	那	这	极端	乐队

如此一来，最极端的乐队

[ʌv; əv]['brɪt(ə)l] ['siːwiːd] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [dɔːr]

Of	**brittle**	**seaweed**	**will**	**escape**	**my**	**door**
的	脆	海藻	将要	逃脱	我的	门

脆弱的海藻将从我的门外逃走

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd] [ˌnevər'mɔːr]

But	**by**	**a**	**yard**	**or**	**two**	**;**	**and**	**nevermore**
但	经过	一个	院子	或者	二	;	和	永不再

但就差一两码；而且再也不会了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ;

Shall	**I**	**return**	**to**	**take**	**you**	**by**	**the**	**hand**	**;**
将	我	返回	到	拿	你	经过	这	手	;

我是否该回去牵着你的手?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

I	**shall**	**be**	**gone**	**to**	**what**	**I**	**understand**	**,**
我	将	是	已消失	到	什么	我	理解	,

我将前往我所理解的地方。

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

And	**happier**	**than**	**I**	**ever**	**was**	**before**	**.**
和	更快乐	比	我	曾经	曾是	前	.

我比以往任何时候都更快乐。

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

The	**love**	**that**	**stood**	**a**	**moment**	**in**	**your**	**eyes**	**,**
这	爱	那	站立	一个	片刻	在	你的	眼睛	,

你眼中那转瞬即逝的爱意

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

The	**words**	**that**	**lay**	**a**	**moment**	**on**	**your**	**tongue**	**,**
这	字	那	躺	一个	片刻	在	你的	舌头	,

那些让你一时语塞的话语，

[ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][daɪz] ,

Are	**one**	**with**	**all**	**that**	**in**	**a**	**moment**	**dies**	**,**
是	一	和	全部	那	在	一个	片刻	死亡	,

与万物合而为一，瞬间消逝，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] - [sed] [ænd; ənd]['oʊvər] - [sʌŋ] .

A	little	under	-	said	and	over	-	sung	.
一个	小的	在下面	-	说	和	超过	-	唱	.

有点轻描淡写，又有点过火。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['sʌlən] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [skaɪz]

But	I	shall	find	the	sullen	rocks	and	skies
但	我	将	寻找	这	忧郁	岩石	和	天空

但我会找到阴沉的岩石和天空

[ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

Unchanged	from	what	they	were	when	I	was
未更改	从	什么	他们	是	什么时候	我	曾是

和我小时候一样，一点都没变。

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

年轻的。

[ˌaɪ 'vi:] - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl]

IV	-	XI	SAY	WHAT	YOU	WILL
第四	-	十一	说	什么	你	将要

IV-XI 你想说什么就说什么

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][faɪnd]

Say	what	you	will	,	and	scratch	my	heart	to	find
说	什么	你	将要	,	和	划痕	我的	心	到	寻找

随你怎么说，但你若能触动我的心弦，便会发现

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['roʊziz][ɪn][maɪ] [brest] ;

The	roots	of	last	year's	roses	in	my	breast	;
这	根	的	最后的	年	玫瑰	在	我的	胸部	;

去年玫瑰的根扎进了我的胸膛;

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ʃʊrli] [raipə][ɪn][maɪ][maɪnd]

I	am	as	surely	riper	in	my	mind
我	是	作为	一定	更成熟	在	我的	头脑

我的思想肯定更加成熟了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fru:t] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:lz] [kən'fest] .

As	if	the	fruit	stood	in	the	stalls	confessed	.
作为	如果	这	水果	站立	在	这	摊位	坦白	.

仿佛摊位上的水果都坦白了。

[læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'ʃed] [li:f] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

Laugh	at	the	unshed	leaf	,	say	what	you	will	,
笑	在	这	未开	叶子	,	说	什么	你	将要	,

嘲笑那片未落的叶子，随你怎么说吧。

[kɔ:l] [ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,

Call	me	in	all	things	what	I	was	before	,
称呼	我	在	全部	事物	什么	我	曾是	前	,

无论何时何地，都请你像以前那样称呼我。

[ə; eɪ] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ]['wʊmən] [stɪl] ;

A	flutterer	in	the	wind	,	a	woman	still	;
一个	颤动	在	这	风	,	一个	女士	仍然	;

风中飘动的鸟儿，静静的女子;

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [mɔ:r] .

I	tell	you	I	am	what	I	was	and	more	.
我	告诉	你	我	是	什么	我	曾是	和	更多的	.

我告诉你，我不仅还是我以前的样子，而且变得更好了。

[maɪ] ['bræntʃɪz] [weɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [frɔːst] [kliːnz] [ðə; ði] [er] ,

My	branches	weigh	me	down	,	frost	cleans	the	air	,
我的	分支	称重	我	向下	,	霜	清洁	这	空气	,

我的枝条沉重地压在身上，霜冻净化了空气。

[maɪ][skaɪ][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [bɜːrdz] ['berɪŋ] [saʊθ] ;

My	sky	is	black	with	small	birds	bearing	south	;
我的	天空	是	黑色的	和	小的	鸟类	轴承	南	;

我的天空被一群向南飞去的小鸟染成了黑色;

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ker] ,

Say	what	you	will	,	confuse	me	with	fine	care	,
说	什么	你	将要	,	迷惑	我	和	美好的	关心	,

随你怎么说，用细心的关怀让我困惑吧。

[pʊt] [baɪ] [maɪ] [wɜːrd] [æz; əz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['eɪprəl] [truːθ] - -

Put	by	my	word	as	but	an	April	truth	-	-
放	经过	我的	单词	作为	但	一个	四月	真相	-	-

以我的话语来说，这不过是四月的一句真理——

['ɔːtəm] [ɪz] [noʊ] [les] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊz]

Autumn	is	no	less	on	me	that	a	rose
秋天	是	不	较少的	在	我	那	一个	玫瑰

秋天对我来说，就像一朵玫瑰。

[hʌg] [ðə; ði] [braʊn] [baʊ] [ænd; ənd] [saɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

Hugs	the	brown	bough	and	sighs	before	it	goes	.
拥抱	这	棕色的	买	和	叹息	前	它	去	.

它拥抱着棕色的树枝，叹了口气，然后飘走了。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [wɒts] [ðɪs] [ʌv; əv] [deθ]

IV	-	XII	WHAT'S	THIS	OF	DEATH
第四	-	十二	是什么	这	的	死亡

IV-XII 这是什么？死亡

[wɒts] [ðɪs] [ʌv; əv] [deθ] , [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [huː] ['nevər] [wɪl]

What's	this	of	death	,	from	you	who	never	will
是什么	这	的	死亡	,	从	你	WHO	绝不	将要

这是死亡的什么？来自你，一个永远不会死去的人。

[daɪ] ?

die	?
死	?

死?

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] ['fæʃnd] [juː; jʊ] [ɪn] [kleɪ] ,

Think	you	the	wrist	that	fashioned	you	in	clay	,
思考	你	这	手腕	那	造型	你	在	黏土	,

想想你那塑造了你的手腕，就像用黏土捏成你的一样。

[ðə; ði] [θʌm] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [dʒʌst] [ðæt] [wei]

The	thumb	that	set	the	hollow	just	that	way
这	拇指	那	放	这	空洞的	只是	那	方式

拇指就这样把凹槽固定住了

[ɪn] [jʊr; jər] [fʊl] [θroʊt] [ænd; ənd] ['lɪdɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪ]

In	your	full	throat	and	lidded	the	long	eye
在	你的	满的	喉	和	带盖	这	长的	眼睛

你喉咙饱满，长长的眼睛闭上了。

[soʊ] ['raʊndli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [wɪl] [let] [laɪ]

So	roundly	from	the	forehead	,	will	let	lie
所以	圆圆地	从	这	前额	,	将要	让	说谎

所以，从额头开始，圆圆地，就让它躺下吧

['broʊkən] , [fər'gɑːtn] , ['ʌndər] [fʊt] [sʌm; səm] [deɪ]
Broken , forgotten , under foot some day
破碎的 , 被遗忘的 , 在下面 脚 一些 天

破碎，被遗忘，终有一天会被踩在脚下

[jʊr; jər] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][soʊ] [sleɪ]
Your unimpeachable body , and so slay
你的 无可指摘 身体 , 和 所以 杀戮

你那无可指摘的身体，就这样杀戮吧

[ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][moʊst][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'membər] [baɪ] ?
The work he most had been remembered by ?
这 工作 他 最多 有 到过 记得 经过 ?

他最令人难忘的作品是什么?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [wət'evər] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə] [dʌst]
I tell you this : whatever of dust to dust
我 告诉 你 这 : 任何 的 灰尘 到 灰尘

我告诉你们：凡尘归尘，土归土。

[goʊz] [daʊn] , [wət'evər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [meɪ] [rɪ'tɜːrn]
Goes down , whatever of ashes may return
去 向下 , 任何 的 灰烬 可能 返回

沉入地下，无论最终化为怎样的灰烬。

[tuː; tə][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [self][ɪn][ɪts] [oʊn] ['siːz(ə)n] ,
To its essential self in its own season ,
到 它是 基本的 自己 在 它是自己的 季节 ,

回归其本质，在其自身的季节里，

['lʌvlinəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːst] ,
Loveliness such as yours will not be lost ,
可爱 这样的 作为 你的 将要 不是 是 丢失的 ,

像你这样的美丽不会消失。

[bʌt; bət] , [kæst][ɪn] [brɑːnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɜːrn] ,
But , cast in bronze upon his very urn ,
但 , 投掷 在 青铜 之上 他的 非常 瓮 ,

但是，在他的骨灰瓮上，却铸成了青铜像。

[meɪk] [noʊn] [hɪm; ɪm]['mæstər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd]
Make known him Master , and for what good
制作 已知 他 掌握 , 和 为了 什么 好的

让世人认识他，主啊，以及他所带来的益处

['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

原因。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][aɪ] [siː] [soʊ] ['klɪrli]
IV - XIII I SEE SO CLEARLY
第四 - 十三 我 看 所以 清楚地

IV-XIII 我看得如此清楚

[aɪ] [siː] [soʊ] ['klɪrli] [naʊ] [maɪ]['sɪmələr] ['jɪrz]
I see so clearly now my similar years
我 看 所以 清楚地 现在 我的 相似的 年

我现在如此清晰地看到我那些相似的岁月。

[rɪ'piːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʃɑːd] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] ,
Repeat each other , shod in rusty black ,
重复 每个 其他 , 鞋子 在 生锈的 黑色的 ,

他们互相重复，穿着锈迹斑斑的黑色鞋子，

[laɪk] [wʌn] [hæk] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] [hæk]
Like one hack following another hack
喜欢 一 黑客 下列的 其他 黑客

就像一个黑客攻击接着另一个黑客攻击一样

[ɪn] ['miːnɪŋləs] [prə'seʃ(ə)n] , [draɪ][ʌv; əv] [terz] ,
In meaningless procession , dry of tears ,
在 无意义的 游行 , 干燥 的 眼泪 ,

在毫无意义的游行中，泪水干涸，

['drɪvn] ['empti] , [lest][ðə; ði]['noʊzɪz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ʃɪrz]
Driven empty , lest the noses sharp as shears
驱动 空的 , 免得 这 鼻子 锋利的 作为 剪

空车行驶，以免鼻子像剪刀一样锋利

[ʌv; əv] ['gʌtər] - ['ɜːtʃɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [hɜ˞ːsɪz] [bæk]
Of gutter - urchins at a hearse's back
的 排水沟 - 海胆 在 一个 灵车 后退

灵车后方的街头流浪儿

[ʃʊd; ʃəd] [snɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪd] ['frendləs] , [ænd; ənd] [ə'tæk]
Should sniff a man died friendless , and attack
应该 嗅 一个 男人 死亡 没有朋友 , 和 攻击

应该嗅出一个孤独死去的人，然后攻击

[wɪð; wɪθ] ['sɪli] [skɔːrn][hɪz; ɪz] [def] [traɪ'ʌmfənt] [ɪrz] ;
With silly scorn his deaf triumphant ears ;
和 愚蠢的 轻蔑 他的 聋 凯 耳朵 ;

他那充耳不闻却又得意洋洋的耳朵里充满了愚蠢的蔑视；

[aɪ] [siː] [soʊ] ['klɪrli] [haʊ] [maɪ][laɪf][mʌst; məst] [rʌn]
I see so clearly how my life must run
我 看 所以 清楚地 如何 我的 生活 必须 跑步

我非常清楚地看到我的人生该如何运转。

[wʌn] [jɪr] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʌn'tɪl]
One year behind another year until
一 年 在后面 其他 年 直到

比另一年晚一年，直到

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [boʊnz] [ðæt] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn]
At length these bones that leap into the sun
在 长度 这些 骨头 那 飞跃 进入 这 太阳

最终，这些骨骼跃入太阳之中

[ɑːr; ər] ['loʊ˞d] ['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] ,
Are lowered into the gravel , and lie still ,
是 降低 进入 这 碎石 , 和 说谎 仍然 ,

被放入砾石中，静静地躺着，

[aɪ] [wʊd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɜːr; wər] [dʌn]
I would at times the funeral were done
我 会 在 时代 这 葬礼 是 完毕

有时我会想，葬礼已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'bændənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [hɪl] .
And I abandoned on the ultimate hill .
和 我 弃 在 这 最终的 爬坡道 .

我最终在山顶放弃了。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌaɪ'viː][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər]
IV - XIV YOUR FACE IS LIKE A CHAMBER
第四 - 十四 你的 脸 是 喜欢 一个 房间

IV-XIV 你的脸就像一个房间

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ə; eɪ] [kɪŋ]

Your	face	is	like	a	chamber	where	a	king
你的	脸	是	喜欢	一个	房间	在哪里	一个	国王

你的脸就像一座国王的殿堂。

[daɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ʌn'tendɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,

Dies	of	his	wounds	,	untended	and	alone	,
死亡	的	他的	伤口	,	无人照管	和	独自的	,

他因伤势过重而死，无人照料，孤身一人。

['staɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs] ['dʒestʃər] [ðə; ði] [kruːd] [moʊn]

Stifling	with	courteous	gesture	the	crude	moan
令人窒息	和	有礼貌	手势	这	原油	呻吟

用礼貌的姿态压抑住粗俗的呻吟

[ðæt] [spiːks] [tuː] [laʊd] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] ['perɪʃɪŋ] ,

That	speaks	too	loud	of	mortal	perishing	,
那	说话	也	大声	的	凡人	消亡	,

这太能说明人终有一死了。

['raɪzɪŋ] [ɑːn] ['elboʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [tuː; tə] [sɪŋ]

Rising	on	elbow	in	the	dark	to	sing
崛起	在	弯头	在	这	黑暗的	到	唱歌

在黑暗中用手肘撑起身子唱歌

[sʌm; səm] [raɪm] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [bʌt; bət] [wel] [noʊn]

Some	rhyme	now	out	of	season	but	well	known
一些	韵	现在	出去	的	季节	但	出色地	已知

有些韵律现在不合时宜，但仍然广为人知。

[ɪn] [deɪz] [wen] ['bænərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [bloʊn]

In	days	when	banners	in	his	face	were	blown
在	天	什么时候	横幅	在	他的	脸	是	吹

在那些横幅迎面飘扬的日子里

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊz] [tuː; tə] [flɪŋ] .

And	every	woman	had	a	rose	to	fling	.
和	每一个	女士	有	一个	玫瑰	到	一扔	.

每个女人都手捧一朵玫瑰花，准备抛洒出去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [ɑːn] [ˌem 'iː]

I	know	that	through	your	eyes	which	look	on	me
我	知道	那	通过	你的	眼睛	哪个	看	在	我

我知道，透过你注视着我的双眼。

[huː] [stænd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtɪf(ə)l] [breθ] ,

Who	stand	regarding	you	with	pitiful	breath	,
WHO	站立	关于	你	和	可怜	气息	,

他们用怜悯的目光注视着你，

[juː; jʊ] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['moʊmənts] [pɔːz] , [juː; jʊ] [siː]

You	see	beyond	the	moment's	pause	,	you	see
你	看	超过	这	瞬间	暂停	,	你	看

你超越了那一刻的停顿，你看到了

[ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] , [ðə; ði] ['skɪmɪŋ] [bɜːrd] [bɪ'niːθ] ,

The	sunny	sky	,	the	skimming	bird	beneath	,
这	阳光明媚	天空	,	这	撇脂	鸟	下面	,

阳光灿烂的天空，掠过头顶的鸟儿，

[ænd; ənd] , ['frʌntɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] ['hoʊpləsli] ,

And	,	fronting	on	your	windows	hopelessly	,
和	,	正面	在	你的	视窗	绝望地	,

而且，你绝望地望着窗户，

[blæk] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] , [ðə; ði] [brɔːd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

Black	in	the	noon	,	the	broad	estates	of	Death	.
黑色的	在	这	中午	,	这	广阔	庄园	的	死亡	.

正午的黑暗，是死亡的广阔疆域。

[ˌaɪ 'viː] - ['ɛks'viː][ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [bæk]

IV	-	XV	THE	LIGHT	COMES	BACK
第四	-	十五	这	光	来	后退

Ⅳ-Ⅹ Ⅴ 光明回归

[ðə; ði] [laɪt] [kʌmz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmbaɪn] ; [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]

The	light	comes	back	with	Columbine	;	she	brings
这	光	来	后退	和	科伦拜恩	;	她	带来

科伦拜恩事件让光明重现；她带来了

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

A	touch	of	this	,	a	little	touch	of	that	,
一个	触碰	的	这	,	一个	小的	触碰	的	那	,

一点点这个，一点点那个，

['kʌlərd] [kən'feti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvər] [hæt] ,

Coloured	confetti	,	and	a	favour	hat	,
有色	五彩纸屑	,	和	一个	偏爱	帽子	,

彩色纸屑和一顶小礼帽，

['pætʃɪz] , [ænd; ənd] ['paʊdər] , ['dɑːlz] [ðæt] [wɜːrk][baɪ] [strɪŋz]

Patches	,	and	powder	,	dolls	that	work	by	strings
补丁	,	和	粉末	,	娃娃	那	工作	经过	字符串

补丁、粉末、用绳子拉动的玩偶

[ænd; ənd] [muːnz] [ðæt] [wɜːrk][baɪ] [swɪtʃɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

And	moons	that	work	by	switches	,	all	the	things
和	月亮	那	工作	经过	开关	,	全部	这	事物

还有那些靠开关控制的月亮，所有这些东西

[ðæt] [pliːz] [ə; eɪ] [sɪk] ['mænz]['fænsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt]

That	please	a	sick	man's	fancy	,	and	a	flat
那	请	一个	生病的	男人的	想要	,	和	一个	平坦的

那能满足病人的幻想，而且很平淡。

[spraɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [kɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pæt]

Spry	convalescent	kiss	,	and	a	small	pat
轻快	康复期	吻	,	和	一个	小的	拍

轻快的吻，带着康复的喜悦，以及轻轻的拍打。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , - - ['peɪpər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

Upon	the	pillow	,	-	-	paper	offerings	.
之上	这	枕头	,	-	-	纸	供品	.

枕上放着——纸祭品。

[ðə; ði] [laɪt] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [sprɔːl] .

The	light	goes	out	with	her	;	the	shadows	sprawl	.
这	光	去	出去	和	她	;	这	阴影	蔓延	.

灯光随她消失，阴影蔓延开来。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ['freɪgrəns] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl]

Where	she	has	left	her	fragrance	like	a	shawl
在哪里	她	有	左边	她	香味	喜欢	一个	披肩

她留下的香气，如同披肩般芬芳。

[aɪ] [laɪ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [plʌk] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ,

I	lie	alone	and	pluck	the	counterpane	,
我	说谎	独自的	和	采摘	这	床罩	,

我独自躺着，扯开被罩。

[ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪzi] ['elboʊ] [raɪz][ænd; ənd][hɑ:rk] - -

Or	on	a	dizzy	elbow	rise	and	hark	-	-
或者	在	一个	晕眩的	弯头	上升	和	听着	-	-

或者，在一阵眩晕中抬起手肘，然后听——

[ænd; ənd] [daʊn] [laɪk]['dɔminəuz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]

And	down	like	dominoes	along	the	dark
和	向下	喜欢	骨牌	沿着	这	黑暗的

沿着黑暗，像多米诺骨牌一样倒下。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪli] ['læftər] [spɪlz] [ə'gen] !

Her	little	silly	laughter	spills	again	!
她	小的	愚蠢的	笑声	溢出物	再次	!

她那傻乎乎的笑声又响了起来!

[ˌaɪ 'vi:] - [ˌɛks'vi:'aɪ] [lɔ:rd] ['ɑ:rtʃər] , [deθ]

IV	-	XVI	LORD	ARCHER	,	DEATH
第四	-	十六	主	射手	,	死亡

IV-XVI 领主弓箭手，死神

[lɔ:rd] ['ɑ:rtʃər] , [deθ] , [hu:m] [sent] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

Lord	Archer	,	Death	,	whom	sent	you	in	your
主	射手	,	死亡	,	谁	发送	你	在	你的

弓箭手大人，死神，是谁派你来的?

[sted] ?

stead	?
坚定	?

是吗?

[wʌt] ['fɔ:ltərɪŋ] ['prentɪs] ['fʌmbld] [æt; ət][jʊr; jər][baʊ; boʊ] ,

What	faltering	prentice	fumbled	at	your	bow	,
什么	摇摇欲坠	学徒	笨手笨脚	在	你的	弓	,

哪个笨拙的学徒在你弓弦上笨手笨脚?

[ðæt] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd]['wɑ:ndər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ded]

That	now	should	wander	with	the	insanguine	dead
那	现在	应该	漫步	和	这	-	死的

如今，它应该与那些嗜血的死者一同游荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

竖琴编织者及其他诗歌(The harp-weaver, and other poems)

[ɪn] [huːm] [fərˈevər] [ðə; ði] [braɪt] [blʌd] [mʌst; məst] [floʊ] ?
In whom forever the bright blood must flow ?
在 谁 永远 这 明亮的 血 必须 流动 ?

谁的体内将永远流淌着明亮的血液?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ðæt] [imˈpɛərɪŋ] [taɪm]
Or is it rather that impairing Time
或者 是 它 相当 那 损害 时间

或者说，这是否反而会损害时间?

[ˈrendərz] [jɔːrˈself] [soʊ][ˈrændəm] , [ɔːr][soʊ][dɪm] ?
Renders yourself so random , or so dim ?
渲染图 你自己 所以 随机的 , 或者 所以 暗淡 ?

是让你显得如此随意，还是如此愚钝?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [wʊd] [klaɪm]
Or are you sick of shadows and would climb
或者 是 你 生病的 的 阴影 和 会 爬

或者你已经厌倦了阴影，想要攀爬?

[ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [laɪt] , [ə; eɪ] [waɪl] [diˈteinɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
A while to light , a while detaining him ?
一个 尽管 到 光 , 一个 尽管 拘留 他 ?

先点燃一会儿，再拘留他一会儿?

[fɔːr; fər] [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [juːθ] , [tuː; tə][biː; bi]
For know , this was no mortal youth , to be
为了 知道 , 这 曾是 不 凡人 青年 , 到 是

要知道，这并非凡人的青春。

[ʌv; əv][juː; jʊ] [kənˈfaʊndɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [gest] ,
Of you confounded , but a heavenly guest ,
的 你 令人困惑 , 但 一个 天上 客人 ,

你们这些困惑的人，却是一位来自天堂的客人。

[əˈsuːmɪŋ] [ˈɜːrθli] [gɑːrb][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
Assuming earthly garb for love of me ,
假设 尘世的 外衣 为了 爱 的 我 ,

为了爱我，披上尘世的衣裳，

[ænd; ənd] [ˈhɛlz] [dɪˈmjʊr] [əˈtaɪər][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][dʒest] :
And hell's demure attire for love of jest :
和 地狱的 端庄 服装 为了 爱 的 笑话 :

而地狱的端庄装扮，只为博君一笑:

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈæsfəˈdel] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈfeðər] ,
Bringing me asphodel and a dark feather ,
带来 我 水仙花 和 一个 黑暗的 羽毛 ,

他给我带来了水仙花和一根黑色的羽毛，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [læf] [təˈgeðər] !
He will return , and we shall laugh together !
他 将要 返回 , 和 我们 将 笑 一起 !

他会回来的，我们会一起欢笑!

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən] [laɪf]

IV	-	XVII	LOVING	YOU	LESS	THAN	LIFE
第四	-	十七	爱	你	较少的	比	生活

IV-XVII 爱你胜过爱生命

['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən][laɪf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

Loving	you	less	than	life	,	a	little	less
爱	你	较少的	比	生活	,	一个	小的	较少的

爱你少了些，甚至少了些。

[ðæn; ðən] ['bɪtər] - [swiːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['broʊkən] [wɔːl]

Than	bitter	-	sweet	upon	a	broken	wall
比	苦的	-	甜的	之上	一个	破碎的	墙

比破碎的墙上的苦乐参半

[ɔːr] [brʌʃ] - [wʊd] [smoʊk] [ɪn] ['ɔːtəm] , [aɪ] [kən'fes]

Or	brush	-	wood	smoke	in	autumn	,	I	confess
或者	刷子	-	木头	抽烟	在	秋天	,	我	承认

或者，我承认，是秋天的灌木丛烟熏味。

[aɪ] ['kænɑːt] [swer] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

I	cannot	swear	I	love	you	not	at	all	.
我	不能	发誓	我	爱	你	不是	在	全部	.

我无法发誓我一点也不爱你。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [laɪt] - -

For	there	is	that	about	you	in	this	light	-	-
为了	那里	是	那	关于	你	在	这	光	-	-

因为在这种光线下，你身上确实有这种特质——

[ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dɑːrknəs] , ['sɪnɪstər] [ʌv; əv] [reɪn] - -

A	yellow	darkness	,	sinister	of	rain	-	-
一个	黄色的	黑暗	,	险恶	的	雨	-	-

黄色的黑暗笼罩着大地，预示着不祥的雨水——

[wɪtʃ] ['stɜːrdɪli] [ri'kɔːlz] [maɪ] ['stʌbərn] [saɪt]

Which	sturdily	recalls	my	stubborn	sight
哪个	坚固地	召回	我的	固执的	视线

这让我牢牢地想起了我固执的目光

[tuː; tə] [dwel] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dwel] [ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] .

To	dwell	on	you	,	and	dwell	on	you	again	.
到	住	在	你	,	和	住	在	你	再次	.

我会一直想着你，一遍又一遍地想着你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk]

And	I	am	made	aware	of	many	a	week
和	我	是	制成	意识到的	的	许多	一个	星期

而且我意识到很多周

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'suːm] , [rɪ'membərɪŋ] [ɪn] [wʌt] [weɪ]

I	shall	consume	,	remembering	in	what	way
我	将	消耗	,	记住	在	什么	方式

我将享用，同时铭记着如何享用。

[jʊr; jər] [braʊn] [her] [grəuz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [braʊ] [ænd; ənd]

Your	brown	hair	grows	about	your	brow	and
你的	棕色的	头发	生长	关于	你的	眉头	和

你的棕色头发长到眉毛附近，

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

脸颊，

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪ'vaɪn] [əb'sɜːdɪtɪ] [juː; jʊ] [seɪ] :

And	what	divine	absurdities	you	say	:
和	什么	神圣的	荒谬之处	你	说	:

你说的这些话真是荒谬至极:

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ,

Till	all	the	world	,	and	I	,	and	surely	you	,
直到	全部	这	世界	,	和	我	,	和	一定	你	,

直到全世界，包括我，当然也包括你，

[wɪl] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ] [duː] .

Will	know	I	love	you	,	whether	or	not	I	do	.
将要	知道	我	爱	你	,	无论	或者	不是	我	做	.

无论我是否真的爱你，你都会知道我爱你。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [aɪ] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['wʊmən]

IV	-	XVIII	I	,	BEING	BORN	A	WOMAN
第四	-	十八	我	,	存在	出生	一个	女士

第四至十八章 第一部分：生为女人

[aɪ] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [dɪ'strest]

I	,	being	born	a	woman	and	distressed
我	,	存在	出生	一个	女士	和	苦恼

我，生为女人，感到痛苦

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [maɪ] [kaɪnd] ,

By	all	the	needs	and	notions	of	my	kind	,
经过	全部	这	需求	和	概念	的	我的	种类	,

根据我这类人的所有需求和想法，

[ˌeɪ 'em] ['ɝːdʒd] [baɪ] [jʊr; jər] [prə'pɪŋkwəti] [tuː; tə] [faɪnd]

Am	urged	by	your	propinquity	to	find
是	敦促	经过	你的	接近	到	寻找

因您近在咫尺，我敦促您去寻找

[jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] [fer] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [zest]

Your	person	fair	,	and	feel	a	certain	zest
你的	人	公平的	,	和	感觉	一个	肯定	热情

你为人公正，并且充满热情。

[tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] ['bɑːdiːz] [weɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] [brest] :

To	bear	your	body's	weight	upon	my	breast	:
到	熊	你的	身体的	重量	之上	我的	胸部	:

将你身体的重量压在我的胸膛上:

[soʊ] ['sʌtəli] [ɪz] [ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv] [laɪf] [dɪ'zaɪnd] ,

So	subtly	is	the	fume	of	life	designed	,
所以	微妙地	是	这	烟	的	生活	设计	,

生命的气息是如此巧妙地设计出来的。

[tuː; tə] ['klærəfaɪ] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [klaʊd] [ðə; ði] [maɪnd] ,

To	clarify	the	pulse	and	cloud	the	mind	,
到	阐明	这	脉冲	和	云	这	头脑	,

为了明脉而迷惑心智，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [wʌns] [ə'gen] [ʌn'dʌn] , [pə'zest] .

And	leave	me	once	again	undone	,	possessed	.
和	离开	我	一次	再次	未完成	,	拥有	.

让我再次神魂颠倒，被彻底控制。

[θɪŋk] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [pʊr] ['triːz(ə)n]

Think	not	for	this	,	however	,	the	poor	treason
思考	不是	为了	这	,	然而	,	这	贫穷的	叛国罪

然而，别以为这就是可怜的叛国者。

[ʌv; əv][maɪ] [staʊt] [blʌd] [ə'genst] [maɪ] ['stægərɪŋ] [breɪn] ,

Of	my	stout	blood	against	my	staggering	brain	,
的	我的	肥硕	血	反对	我的	令人震惊	脑	,

我那强健的血液对抗着我摇摇欲坠的大脑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ɔ:r]['si:z(ə)n]

I	shall	remember	you	with	love	,	or	season
我	将	记住	你	和	爱	,	或者	季节

我将永远怀着爱，或季节，铭记你。

[maɪ][skɔ:rn][wɪð; wɪθ]['pɪti] , - - [let][ˌem 'i:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][pleɪn] :

My	scorn	with	pity	,	-	-	let	me	make	it	plain	:
我的	轻蔑	和	遗憾	,	-	-	让	我	制作	它	清楚的	:

我既鄙夷又怜悯，——让我把话说清楚：

[aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['frenzi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n]

I	find	this	frenzy	insufficient	reason
我	寻找	这	狂热	不足的	原因

我认为这种狂热不足以构成充分的理由。

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .

For	conversation	when	we	meet	again	.
为了	对话	什么时候	我们	见面	再次	.

下次见面时可以聊聊。

[ˌaɪ 'vi:] - [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [wʌt] [lɪps] [maɪ] [lɪps] [hæv; həv] [kɪst]

IV	-	XIX	WHAT	LIPS	MY	LIPS	HAVE	KISSED
第四	-	十九	什么	嘴唇	我的	嘴唇	有	亲吻

IV-XIX 我的嘴唇亲吻过哪些嘴唇

[wʌt] [lɪps][maɪ][lɪps][hæv; həv] [kɪst] , [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd]

What	lips	my	lips	have	kissed	,	and	where	,	and
什么	嘴唇	我的	嘴唇	有	亲吻	,	和	在哪里	,	和

我的嘴唇亲吻过哪些嘴唇，在哪里，以及

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:rmz][hæv; həv][leɪn]

I	have	forgotten	,	and	what	arms	have	lain
我	有	被遗忘的	,	和	什么	武器	有	莱恩

我已遗忘，以及曾经躺卧的臂膀。

['ʌndər] [maɪ] [hed] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn]

Under	my	head	till	morning	;	but	the	rain
在下面	我的	头	直到	早晨	;	但	这	雨

雨水一直下到天亮，但我头上却没了雨。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['goʊsts] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðæt] [tæp][ænd; ənd] [saɪ]

Is	full	of	ghosts	to	-	night	,	that	tap	and	sigh
是	满的	的	鬼魂	到	-	夜晚	,	那	轻敲	和	叹

今夜到处都是鬼魂，它们轻敲着，叹息着。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][rɪ'plaɪ] ,

Upon	the	glass	and	listen	for	reply	,
之上	这	玻璃	和	听	为了	回复	,

把头放在玻璃上，听听回应。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər][stə:z][ə; eɪ]['kwaɪət][peɪn]

And	in	my	heart	there	stirs	a	quiet	pain
和	在	我的	心	那里	搅拌	一个	安静的	疼痛

我心中涌起一股淡淡的痛楚。

[fɔːr; fər] [ˌʌnri'membəd] [lædz] [ðæt] [nɑːt] [ə'gen]

For	unremembered	lads	that	not	again
为了	被遗忘的	小伙子们	那	不是	再次

致那些被遗忘的少年，愿他们永不再来

[wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

Will	turn	to	me	at	midnight	with	a	cry	.
将要	转动	到	我	在	午夜	和	一个	哭	.

午夜时分，他会哭着转向我。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][stændz][ðə; ði]['loʊnli] [triː] ,

Thus	in	the	winter	stands	the	lonely	tree	,
因此	在	这	冬天	站立	这	孤独	树	,

于是，在冬天，这棵孤零零的树矗立着。

[nɔːr] [noʊz] [wʌt] [bɜːrdz][hæv; həv] ['vænɪʃt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Nor	knows	what	birds	have	vanished	one	by	one	,
也不	知道	什么	鸟类	有	消失了	一	经过	一	,

也不知道哪些鸟儿一只接一只地消失了。

[jet] [noʊz] [ɪts] [baʊz] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

Yet	knows	its	boughs	more	silent	than	before	:
然而	知道	它是	树枝	更多的	沉默的	比	前	:

但它的枝桠却比以往更加寂静：

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [lʌvz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

I	cannot	say	what	loves	have	come	and	gone	,
我	不能	说	什么	爱	有	来	和	已消失	,

我无法说出哪些爱情来过又走了，

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] ['sʌmər] [sæŋ] [ɪn][ˌem 'iː]

I	only	know	that	summer	sang	in	me
我	仅有的	知道	那	夏天	唱	在	我

我只知道，夏天在我心中歌唱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː] [sɪŋz] [noʊ] [mɔːr] .

A	little	while	,	that	in	me	sings	no	more	.
一个	小的	尽管	,	那	在	我	唱歌	不	更多的	.

片刻之后，我心中的歌声将不再响起。

[ˌaɪ 'viː] - ['eks 'eks] [stɪl] [wɪl] [aɪ] ['hɑːrvɪst] ['bjuːti]

IV	-	XX	STILL	WILL	I	HARVEST	BEAUTY
第四	-	xx	仍然	将要	我	收成	美丽

IV-XX 我仍将收获美丽

[stɪl] [wɪl] [aɪ] ['hɑːrvɪst] ['bjuːti] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] :

Still	will	I	harvest	beauty	where	it	grows	:
仍然	将要	我	收成	美丽	在哪里	它	生长	:

我依然会去捕捉它生长的地方的美丽：

[ɪn] ['kʌlərd] ['fʌŋgəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [fɑːg]

In	coloured	fungus	and	the	spotted	fog
在	有色	菌	和	这	斑	多雾路段

在彩色真菌和斑驳的雾气中

[sər'praɪzd] [ɑːn] [fuːdz] [fər'gɑːtn] ; [ɪn] [dɪtʃ] [ænd; ənd][bɑːg]

Surprised	on	foods	forgotten	;	in	ditch	and	bog
惊讶	在	食物	被遗忘的	;	在	沟	和	沼泽

惊讶地发现沟渠和沼泽里竟然有被遗忘的食物

[fɪlmd] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['reinbəuz]

Filmed	brilliant	with	irregular	rainbows
拍摄	杰出的	和	不规律的	彩虹

拍摄效果极佳，出现了不规则的彩虹。

[ʌv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] [ɔɪl] , [wer] [hæf] [ə; eɪ] ['sɪti] [θroʊz]

Of	rust	and	oil	,	where	half	a	city	throws
的	锈	和	油	,	在哪里	一半	一个	城市	投掷

锈迹和油污，半个城市倾倒的地方

[ɪts] ['empti] [tɪnz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['spʌndʒi] [lɔ:g]

Its	empty	tins	;	and	in	some	spongy	log
它是	空的	罐头	;	和	在	一些	海绵状的	日志

它的空罐头；以及一些海绵状的木头

[wens] ['hedlɔ:ŋ] [li:ps] [ðə; ði] ['u:zi] ['emərəld] [frɑ:g] . . . .

Whence	headlong	leaps	the	oozy	emerald	frog	.	.	.	.
何处	一头扎	跳跃	这	黏糊糊的	翠	青蛙	.	.	.	.

于是，那只黏糊糊的翡翠蛙纵身跃起.....

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['pju:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n] [skʌm] [ʃoʊz] .

And	a	black	pupil	in	the	green	scum	shows	.
和	一个	黑色的	瞳孔	在	这	绿色的	浮渣	演出	.

在绿色的污浊中，露出了黑色的瞳孔。

[hɜ:r; hər] [ðə; ði] [in'hæbitə] [ʌv; əv] ['daɪvərz] ['pleɪsɪz]

Her	the	inhabiter	of	divers	places
她	这	居民	的	潜水员	地方

她居住在不同的地方

[sə'maɪzɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [dɔ:z] , [aɪ] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .

Surmising	at	all	doors	,	I	push	them	all	.
推测	在	全部	门	,	我	推	他们	全部	.

我猜想所有的门都在那里，于是把它们全都推了出去。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [hɪndʒ]

Oh	,	you	that	fearful	of	a	creaking	hinge
哦	,	你	那	可怕	的	一个	嘎吱作响	合页

哦，你居然这么害怕吱吱作响的铰链?

[tɜ:rn] [bæk] [fə,revə'mɔ:] [wɪð; wɪθ] ['kreɪv(ə)n] ['feɪsɪz] ,

Turn	back	forevermore	with	craven	faces	,
转动	后退	永远	和	懦夫	面孔	,

永远带着怯懦的面孔回头吧，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['bju:ti] [berz] [æn; ən] ['ʌltrə] [frɪndʒ]

I	tell	you	Beauty	bears	an	ultra	fringe
我	告诉	你	美丽	熊	一个	极端主义者	边缘

我告诉你，美丽是有极致的。

[ʌn'gɛst] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['gɑ:səmər] [ʃɔ:l] !

Unguessed	of	you	upon	her	gossamer	shawl	!
未猜到的	的	你	之上	她	游丝	披肩	!

她丝毫没有察觉到你藏在她薄如蝉翼的披肩上!

[ˌaɪ 'vi:] - [ˌɛks'ɛks'aɪ] [haʊ] ['helθɪli] [ðer; ðər] [fi:t]

IV	-	XXI	HOW	HEALTHILY	THEIR	FEET
第四	-	二十一	如何	健康地	他们的	脚

IV-XXI 他们的脚有多健康

[haʊ] ['helθɪli] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r]

How	healthily	their	feet	upon	the	floor
如何	健康地	他们的	脚	之上	这	地面

他们的双脚在地板上多么健康啊

[straɪk] [daʊn] !

Strike	down	!
罢工	向下	!

击倒!

[ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ]['spɪrɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bænd]

These	are	no	spirits	,	but	a	band
这些	是	不	烈酒	,	但	一个	乐队

这些不是鬼魂，而是一支乐队

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['ʃʊrli] , ['liːpɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,

Of	children	,	surely	,	leaping	hand	in	hand	,
的	孩子们	,	一定	,	跳跃	手	在	手	,

孩子们，当然，手牵着手跳跃着，

['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ,

Into	the	air	in	groups	of	three	and	four	,
进入	这	空气	在	团体	的	三	和	四	,

三四人一组升空

['werɪŋ] [ðer; ðər]['sɪlkən][rægz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːr]

Wearing	their	silken	rags	as	if	they	wore
穿着	他们的	丝	破布	作为	如果	他们	穿着

他们穿着丝绸破布，仿佛穿着

[liːvz] ['oʊnli][ænd; ənd] [laɪt] ['graːsiz] , [ɔːr][ə; eɪ][strænd]

Leaves	only	and	light	grasses	,	or	a	strand
树叶	仅有的	和	光	草	,	或者	一个	链

只有叶子和稀疏的草，或者一小束

[ʌv; əv] [blæk] [ɪ'luːsɪv] ['siːwiːd] ['uːzɪŋ] [sænd] ,

Of	black	elusive	seaweed	oozing	sand	,
的	黑色的	难以捉摸的	海藻	渗出	沙	,

渗出沙子的黑色神秘海藻，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːr] .

And	running	hard	as	if	along	a	shore	.
和	跑步	难的	作为	如果	沿着	一个	支撑	.

奋力奔跑，仿佛沿着海岸奔跑。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [lɔːst] [fər'evər] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

I	know	how	lost	forever	,	and	at	length
我	知道	如何	丢失的	永远	,	和	在	长度

我知道自己是如何永远迷失的，而且最终

[haʊ] [stɪl] [ðiːz] ['lʌvli] ['tɔːsɪŋ] [lɪmz] [ʃæl; ʃəl][laɪ] ,

How	still	these	lovely	tossing	limbs	shall	lie	,
如何	仍然	这些	迷人的	抛掷	四肢	将	说谎	,

这些优美的肢体将如何静静地躺着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] ;

And	the	bright	laughter	and	the	panting	breath	;
和	这	明亮的	笑声	和	这	喘息	气息	;

还有那爽朗的笑声和急促的呼吸；

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [streŋθ] ,

And	yet	,	before	such	beauty	and	such	strength	,
和	然而	,	前	这样的	美丽	和	这样的	力量	,

然而，面对如此的美丽和如此的力量，

[wʌns] [mɔːr] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] [dæns] [ɪz] [haɪ] ,

Once	more	,	as	always	when	the	dance	is	high	,
一次	更多的	,	作为	总是	什么时候	这	舞蹈	是	高的	,

再一次，就像往常舞会气氛热烈的时候一样，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'bjuːkt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [deθ] .

I	am	rebuked	that	I	believe	in	death	.
我	是	责备	那	我	相信	在	死亡	.

我因相信死亡而受到谴责。

[ˌaɪ 'viː] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ['juːklɪd] [ə'loʊn] [hæz; həz] [lʊkt]

IV	-	XXII	EUCLID	ALONE	HAS	LOOKED
第四	-	二十二	欧几里得	独自的	有	看起来

IV-XXII 欧几里得独自一人审视

['juːklɪd][ə'loʊn][hæz; həz] [lʊkt] [ɑːn] ['bjuːti] [ber] .

Euclid	alone	has	looked	on	Beauty	bare	.
欧几里得	独自的	有	看起来	在	美丽	裸	.

只有欧几里得曾直面过纯粹的美。

[let] [ɔːl] [huː] [preɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hoʊld][ðer; ðər] [piːs] ,

Let	all	who	prate	of	Beauty	hold	their	peace	,
让	全部	WHO	喋喋不休	的	美丽	抓住	他们的	和平	,

所有空谈美的人都闭嘴吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siːs]

And	lay	them	prone	upon	the	earth	and	cease
和	躺	他们	易于	之上	这	地球	和	停止

让他们俯卧在地上，然后停止

[tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ster]

To	ponder	on	themselves	,	the	while	they	stare
到	思考	在	他们自己	,	这	尽管	他们	盯

他们凝视着自己，沉思着。

[æt; ət] ['nʌθɪŋ] , ['ɪntrɪkətli] [drɔːn] ['noʊwer]

At	nothing	,	intricately	drawn	nowhere
在	没有什么	,	错综复杂	绘制	无处

虚无缥缈，精心绘制于无处

[ɪn] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['lɪnɪɪdʒ] ; [let] [giːs]

In	shapes	of	shifting	lineage	;	let	geese
在	形状	的	转变	血统	;	让	鹅

以不断变化的血统形态；让鹅

['gæb(ə)l][ænd; ənd] [hɪs] , [bʌt; bət] ['hɪroʊz] [siːk] [rɪ'liːs]

Gabble	and	hiss	,	but	heroes	seek	release
数落	和	嘶	,	但	英雄	寻找	发布

喧嚣与嘶嘶声，但英雄寻求解脱

[frʌm; frəm] ['dʌsti] ['bɑːndɪdʒ]['ɪntuː] ['luːmɪnəs] [er] .

From	dusty	bondage	into	luminous	air	.
从	尘土飞扬	束缚	进入	发光的	空气	.

从尘土飞扬的束缚中挣脱出来，进入光明的空气中。

[oʊ] ['blaɪndɪŋ] ['aʊər] , [oʊ]['hoʊli] , ['terəb(ə)l] [deɪ] ,

O	blinding	hour	,	O	holy	,	terrible	day	,
哦	失明	小时	,	哦	圣	,	糟糕的	天	,

哦，令人目眩的时刻，哦，神圣而可怕的日子!

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [ʃæft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ʃoʊn]

When	first	the	shaft	into	his	vision	shone
什么时候	第一的	这	轴	进入	他的	想象	闪耀

当那道光束第一次照进他的视野时

[ʌv; əv] [laɪt] [ə'nætəmaɪz] !

Of	light	anatomized	!
的	光	解剖学	!

光的解剖!

['juːklɪd][ə'loʊn]

Euclid	alone
欧几里得	独自的

欧几里得独自一人

[hæz; həz] [lʊkt] [ɑːn] ['bjuːti] [ber] .
Has **looked** **on** **Beauty** **bare** **.**
有 看起来 在 美丽 裸 .

曾凝视过赤裸的美。

['fɔːrtʃənət] [ðeɪ]
Fortunate **they**
幸运 他们

他们很幸运

[huː] , [ðoʊ] [wʌns]['oʊnli][ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Who **,** **though** **once** **only** **and** **then** **but** **far** **away** **,**
WHO , 尽管 一次 仅有的 和 然后 但 远的 离开 ,

谁，虽然只出现过一次，而且当时也远在天边，

[hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mæsɪv] ['sænd(ə)l][set][ɑːn][stoʊn] .
Have **heard** **her** **massive** **sandal** **set** **on** **stone** **.**
有 听到 她 大量的 凉鞋 放 在 石头 .

听说她那巨大的凉鞋被固定在石头上了。

[pɑːrt] [faɪv]
PART **FIVE**
部分 五

第五部分

['sɑːnəts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'græftɪd] [triː]
SONNETS **FROM** **AN** **UNGRAFTED** **TREE**
十四行诗 从 一个 未嫁接 树

来自未嫁接树的十四行诗

[viː] - [aɪ]
V **-** **I**
V - 我

六

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]
SO **SHE** **CAME** **BACK**
所以 她 来了 后退

所以她回来了

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen]
So **SHE** **came** **back** **into** **his** **house** **again**
所以 她 来了 后退 进入 他的 房子 再次

所以她又回到了他家。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] ,
And **watched** **beside** **his** **bed** **until** **he** **died** **,**
和 观看 旁 他的 床 直到 他 死亡 ,

他一直守在他床边，直到他去世。

['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Loving **him** **not** **at** **all** **.**
爱 他 不是 在 全部 .

一点也不爱他。

[ðə; ðɪ]['wɪntər] [reɪn]
The **winter** **rain**
这 冬天 雨

冬雨

[splæʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['bʌtər] - [tʌb] [ˌaʊt'saɪd] ,
Splashed **in** **the** **painted** **butter** **-** **tub** **outside** **,**
溅起 在 这 绘 黄油 - 浴缸 外部 ,

溅到了外面的彩绘黄油桶里，

[wer] [wʌns][hɜ:r; hər] [red] [dʒi'reinjəmz][hæd; həd] [stʊd] ,
Where once her red geraniums had stood ,
在哪里 一次 她 红色的 天竺葵 有 站立 ,

她曾经种植红色天竺葵的地方，

[wer] [stɪl] [ðer; ðər] [rɔtid] [stɔ:ks] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
Where still their rotted stalks were to be seen ;
在哪里 仍然 他们的 腐烂的 茎 是 到 是 已见 ;

还能看到它们腐烂的茎秆；

[ðə; ði] [θɪn] [lɔ:g] [snæpt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt][fɔ:r; fər] [wʊd] ,
The thin log snapped ; and she went out for wood ,
这 薄的 日志 啪啪 ; 和 她 去 出去 为了 木头 ,

那根细木棍断了；于是她出去捡柴。

[ˌber'hedɪd] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [steps] [bɪ'twi:n]
Bareheaded , running the few steps between
免冠 , 跑步 这 很少 步骤 之间

赤着头，跑着穿过几步路

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃed] ; [ðer; ðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑ:d(ə)n] [i:vz]
The house and shed ; there , from the sodden eaves
这 房子 和 棚 ; 那里 , 从 这 烂 檐

房子和棚子；从湿透的屋檐下

[bloʊn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n] ['rægɪd] ['ɛndz][ʌv; əv] [twaɪn] ,
Blown back and forth on ragged ends of twine ,
吹 后退 和 前进 在 破烂不堪 结束 的 缠绕 ,

被风吹得来回摆动，缠绕在破损的绳子末端上，

[sɔ:] [ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['kri:pɪŋ] - ['dʒɪni] [vaɪn] ,
Saw the dejected creeping - jinny vine ,
锯 这 垂头丧气 爬行 - 精灵 藤 ,

看见那株垂头丧气的蔓生精灵藤蔓，

([ænd; ənd][wʌn] , [bɪg] - ['eɪpr(ə)n] , [blaɪð] , [wɪð; wɪθ] [stɪf] [blu:] [sli:vz]
(And one , big - aproned , blithe , with stiff blue sleeves
(和 一 , 大的 - 围裙 , 快乐的 , 和 僵硬的 蓝色的 袖子

（还有一个，围着大围裙，神态欢快，穿着硬挺的蓝色袖子）

[roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [wɔ:rm] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Rolled to the shoulder that warm day in spring ,
滚动 到 这 肩膀 那 温暖的 天 在 春天 ,

那是一个温暖的春日，我把它卷到了肩膀上。

[hu:] [pla:ntid] [si:dz] , ['mju:zɪŋ] [ə'hed] [tu:; tə][ðer; ðər][fɑ:r]
Who planted seeds , musing ahead to their far
WHO 已种植 种子 , 沉思 前方 到 他们的 远的

谁播下了种子，思索着遥远的未来

['blɑsəmɪŋ]) .
blossoming) .
盛开) .

盛开）。

[vi:] - [i:][ðə; ði] [læst] [waɪt] ['sɔ:dʌst]
V - II THE LAST WHITE SAWDUST
V - 二 这 最后的 白色的 锯末

V-II 最后的白色锯末

[ðə; ði][læst] [waɪt] ['sɔ:dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [groʊn]
The last white sawdust on the floor was grown
这 最后的 白色的 锯末 在 这 地面 曾是 生长

地板上最后剩下的白色锯末是生长出来的。

[greɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] , [soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪl] ;

Gray	as	the	first	,	so	long	had	he	been	ill	;
灰色的	作为	这	第一的	，	所以	长的	有	他	到过	患病的	；

格雷是第一个，他病了很久；

[ðə; ði][æks][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] ; [freʃ] - [bloʊn]

The	axe	was	nodding	in	the	block	;	fresh	-	blown
这	斧头	曾是	点头	在	这	堵塞	；	新鲜的	-	吹

斧头在木块里晃动着；新鲜吹拂

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] ,

And	foreign	came	the	rain	across	the	sill	,
和	外国的	来了	这	雨	穿过	这	窗台	，

异国的雨水顺着窗台飘来，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [soʊ] ['stedəli] [ˌaɪ 'tiː] [drʌmd]

But	on	the	roof	so	steadily	it	drummed
但	在	这	屋顶	所以	稳步	它	鼓声

但在屋顶上，它却持续不断地敲击着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] - -

She	could	not	think	a	time	it	might	not	be	-	-
她	可以	不是	思考	一个	时间	它	可能	不是	是	-	-

她想不出什么时候可能不是这样——

[ɪn]['heɪzi] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði][hɑːt] [er] [hʌmd]

In	hazy	summer	,	when	the	hot	air	hummed
在	朦胧	夏天	，什么时候		这	热的	空气	哼唱

在朦胧的夏日，当热空气嗡嗡作响时

[wɪð; wɪθ] ['moʊɪŋ] , [ænd; ənd]['loʊkəsts]['raɪzɪŋ] ['raːspiŋli] ,

With	mowing	,	and	locusts	rising	raspingly	,
和	割草	，	和	蝗虫	上升	刺耳地	，

伴随着割草声，蝗虫发出刺耳的鸣叫。

[wen] [ðæt] [smɔːl] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [wɪŋz]

When	that	small	bird	with	iridescent	wings
什么时候	那	小的	鸟	和	彩虹色	翅膀

当那只翅膀闪着虹彩的小鸟出现的时候

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['sʌd(ə)n] ['sɪlvər] [tʌŋ]

And	long	incredible	sudden	silver	tongue
和	长的	极好的	突然	银	舌头

以及一段漫长而不可思议的突然爆发的银舌

[hæd; həd][dʒʌst] [flæʃt] ([ænd; ənd] [jet] [meɪ] [biː; bi][nɑːt] !)

Had	just	flashed	(	and	yet	may	be	not	!	)
有	只是	闪光灯	(	和	然而	可能	是	不是	！	）

刚刚闪过（但也有可能没有！）

[ə'mʌŋ]

among
之中

之中

[ðə; ði][dwɔːrf] [nə'stɜːrʃəm] - - [wen] [noʊ] ['sægɪŋ] [sprɪŋz]

The	dwarf	nasturtiums	-	-	when	no	sagging	springs
这	矮人	金莲花	-	-	什么时候	不	下垂	弹簧

矮生旱金莲——当没有下垂的春天

[ʌv; əv] ['ʃaʊər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [braɪt] [skaɪ] , ['sʌmhaʊ]

Of	shower	were	in	the	whole	bright	sky	,	somehow
的	淋浴	是	在	这	所有的	明亮的	天空	，	不知何故

整个明亮的天空中，不知何故，阵雨倾盆而下。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ruːf] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [drʌm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ]

Upon	this	roof	the	rain	would	drum	as	it	was	drumming
之上	这	屋顶	这	雨	会	鼓	作为	它	曾是	打鼓

雨水敲打着这屋顶，如同往常一样。

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[viː] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wʊd]

V	-	III	SHE	FILLED	HER	ARMS	WITH	WOOD
V	-	三、	她	已填	她	武器	和	木头

V-III 她将双臂装满了木头

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wʊd] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [tʃɪn]

She	filled	her	arms	with	wood	,	and	set	her	chin
她	已填	她	武器	和	木头	,	和	放	她	下巴

她双臂抱着木头，抬起下巴。

['fɔːrwərd] , [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [stɪk] [ɪn] [pleɪs] ,

Forward	,	to	hold	the	highest	stick	in	place	,
向前	,	到	抓住	这	最高	戳	在	地方	,

向前，以固定住最高的棍子，

[noʊ] [les] [ə'freɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn]

No	less	afraid	than	she	had	always	been
不	较少的	害怕的	比	她	有	总是	到过

她丝毫没有减少恐惧。

[ʌv; əv]['spaɪdər][ʌp][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Of	spiders	up	her	arms	and	on	her	face	,
的	蜘蛛	向上	她	武器	和	在	她	脸	,

她手臂上和脸上爬满了蜘蛛，

[bʌt; bət] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ]

But	too	impatient	for	a	careful	search
但	也	不耐烦	为了	一个	小心	搜索

但他太急于求成，没有进行仔细的搜寻。

[ɔːr][ə; eɪ] [les] ['hevi] ['ləʊdɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp]

Or	a	less	heavy	loading	,	from	the	heap
或者	一个	较少的	重的	加载中	,	从	这	堆

或者从堆料堆中取出较轻的载荷。

[sə'lɛktɪŋ] ['heɪstɪli] [smɔːl] [stɪks] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] ,

Selecting	hastily	small	sticks	of	birch	,
选择	草草	小的	棍子	的	桦木	,

匆匆挑选了一些细小的桦树枝，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɜːrld] [bɑːrk] , [ðæt] ['ɪnstəntli] [wɪl] [liːp]

For	their	curled	bark	,	that	instantly	will	leap
为了	他们的	卷曲	吠	,	那	即刻	将要	飞跃

它们卷曲的树皮，会立刻跃起

['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] , [nɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

Into	a	blaze	,	nor	thinking	to	return
进入	一个	火焰	,	也不	思维	到	返回

投入熊熊烈火，不曾想过返回

[sʌm; səm] [deɪ] , [dɪ'stræktɪd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tuː; tə][faɪnd]

Some	day	,	distracted	,	as	of	old	,	to	find
一些	天	,	愣	,	作为	的	老的	,	到	寻找

有一天，像往常一样心不在焉，突然发现

[smuːð] , ['hevi] , [raʊnd] , [griːn] [lɔːgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] , [greɪ]
Smooth , heavy , round , green logs with a wet , gray
光滑的 , 重的 , 圆形的 , 绿色的 日志 和 一个 湿的 , 灰色的

光滑、沉重、圆润的绿色原木，表面湿润呈灰色

[raɪnd]
rind
果皮

果皮

['oʊnli] , [ænd; ənd] ['nɑːti] [tʃʌŋks] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] ,
Only , and knotty chunks that will not burn ,
仅有的 , 和 棘手 块 那 将要 不是 烧伤 ,

只有那些不会燃烧的结块状物。

([ðæt] [deɪ] [wen] [dʌst] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] [flɔːr] ,
(That day when dust is on the wood - box floor ,
(那 天 什么时候 灰尘 是 在 这 木头 - 盒子 地面 ,

（那天，木箱底部满是灰尘，）

[ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] ['kætəlɔːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] , ['ʃrɪvld]
And some old catalogue , and a brown , shriveled
和 一些 老的 目录 , 和 一个 棕色的 , 干瘪

还有一些旧目录，以及一本棕色、干瘪的.....

['æp(ə)l] [kɔːr]) .
apple core) .
苹果 核) .

苹果核）。

[viː] - [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [waɪt] [bɑːrk] [raɪðd]
V - IV THE WHITE BARK WRITHED
V - 第四 这 白色的 吠 扭动

V-IV 白树皮扭动

[ðə; ði] [waɪt] [bɑːrk] [raɪðd] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ]
The white bark writhed and sputtered like a fish
这 白色的 吠 扭动 和 溅射 喜欢 一个 鱼

白色的树皮像鱼一样扭动、颤动。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] , [ɪg'zuːdɪŋ] ['oʊdərəs] [smoʊk] .
Upon the coals , exuding odorous smoke .
之上 这 煤炭 , 渗出 有气味的 抽烟 .

煤炭上冒出阵阵刺鼻的烟雾。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [bluː] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] ['desələt] [wɪʃ]
She knelt and blew , in a surging desolate wish
她 跪下 和 吹 , 在 一个 滔滔 荒凉 希望

她跪下，吹气，心中涌起一股强烈的绝望愿望

[fɔːr; fər] ['kʌmfərt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['æʃɪz] [woʊk]
For comfort ; and the sleeping ashes woke
为了 舒适 ; 和 这 睡眠 灰烬 觉醒

为了慰藉；沉睡的灰烬苏醒了。

[ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] , [bʌt; bət][noʊ] [θɪn] ['faɪər]
And scattered to the hearth , but no thin fire
和 疏散 到 这 炉 , 但 不 薄的 火

散落在炉边，却不见一丝火苗。

[broʊk] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][wet][wɪð; wɪθ][reɪn] .
Broke suddenly , the wood was wet with rain .
打破 突然 , 这 木头 曾是 湿的 和 雨 .

突然断裂，木头被雨水打湿了。

[ðen] , ['sɔ:ftli] ['stepɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər] ,

Then	,	softly	stepping	forth	from	her	desire	,
然后	,	轻轻	步进	前进	从	她	欲望	,

然后，她轻轻地从欲望中挣脱出来，

(['bi:ɪŋ] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [laɪk] ['pæʃ(ə)n] [hə:ld] [ɪn] [veɪn]

(	Being	mindful	of	like	passion	hurled	in	vain
(	存在	正念	的	喜欢	热情	投掷	在	徒劳

（谨记那些徒劳无功的激情）

[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələr][tæsk] , [ɪn] ['ʌðər] [deɪz])

Upon	a	similar	task	,	in	other	days	)
之上	一个	相似的	任务	,	在	其他	天	)

在其他日子里，执行类似任务）

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [breθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌbərn] [koʊl] ,

She	thrust	her	breath	against	the	stubborn	coal	,
她	推力	她	气息	反对	这	固执的	煤炭	,

她对着顽固的煤炭吹气，

['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ɪts][hɪlt][ðə; ði] [hoʊl]

Bringing	to	bear	upon	its	hilt	the	whole
带来	到	熊	之上	它是	剑柄	这	所有的

将整个

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɪl] ['bɑ:di] . . . [ðer; ðər] [spræŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] . . .

Of	her	still	body	.	.	.	there	sprang	a	little	blaze	.	.	.
的	她	仍然	身体	.	.	.	那里	弹簧	一个	小的	火焰	.	.	.

在她静止的身体上……突然燃起了一小团火焰……

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ðə; ði] [fleɪm] [swept] [ʌp][ðə; ði] [flu:] ! - -

A	pack	of	hounds	,	the	flame	swept	up	the	flue	!	-	-
一个	盒	的	猎犬	,	这	火焰	扫荡	向上	这	烟道	!	-	-

一群猎犬，火焰沿着烟囱窜了上来！

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [naɪt] [stʊd] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	the	blue	night	stood	flattened	against	the	window	,
和	这	蓝色的	夜晚	站立	扁平的	反对	这	窗户	,

蔚蓝的夜空紧贴着窗户，显得格外压抑。

['sterɪŋ] [θru:] .

staring	through	.
凝视	通过	.

凝视着。

[vi:] - [vi:][ðə; ði] ['wægən] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs]

V	-	V	THE	WAGON	STOPPED	BEFORE	THE	HOUSE
V	-	V	这	车皮	停止	前	这	房子

马车在房子前停了下来

[ə; eɪ]['wægən] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] ; [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]

A	wagon	stopped	before	the	house	;	she	heard
一个	车皮	停止	前	这	房子	;	她	听到

一辆马车停在房子前；她听见

[ðə; ði] ['hevi] ['ɔɪlskɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsɚz] [mæn]

The	heavy	oilskins	of	the	grocer's	man
这	重的	油布	的	这	杂货店	男人

杂货店老板穿的厚重油布雨衣

['slæpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

Slapping	against	his	legs	.
拍打	反对	他的	腿	.

拍打着他的腿。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hwɜ:d]
Of **a** **sudden** **whirred**
的 一个 突然 嗡嗡作响

突然一阵嗡嗡声

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn]
Her **heart** **like** **a** **frightened** **partridge** **,** **and** **she** **ran**
她 心 喜欢 一个 害怕 鹧鸪 , 和 她 跑

她心跳如惊，像一只受惊的鹧鸪，她跑了起来。

[ænd; ənd][slɪd][ðə; ði][boʊlt] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [fri:] ;
And **slid** **the** **bolt** **,** **leaving** **his** **entrance** **free** **;**
和 滑行 这 螺栓 , 离开 他的 入口 自由的 ;

他拉开门闩，让他的入口畅通无阻；

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wei] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n]
Then **in** **the** **cellar** **way** **till** **he** **was** **gone**
然后 在 这 地窖 方式 直到 他 曾是 已消失

然后一路走到地窖，直到他离开。

[hɪd] , ['breθləs] , [preɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:]
Hid **,** **breathless** **,** **praying** **that** **he** **might** **not** **see**
隐藏 , 喘不过气 , 祈祷 那 他 可能 不是 看

他躲藏起来，气喘吁吁，祈祷他不要看见他。

[ðə; ði] [tʃer] [sweɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n]
The **chair** **sway** **she** **had** **laid** **her** **hand** **upon**
这 椅子 摇摆 她 有 铺设 她 手 之上

她把手放在椅子上时，椅子摇晃了一下。

[ɪn] ['pæsɪŋ] .
In **passing** **.**
在 通过 .

顺便。

['saʊər][ænd; ənd][dæmp][frʌm; frəm] [ðæt] [dɑ:rk] [vɔ:lt]
Sour **and** **damp** **from** **that** **dark** **vault**
酸的 和 潮湿 从 那 黑暗的 金库

从那阴暗的地窖里飘出的酸臭潮湿的气息

[ə'roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [tʃɪl] ;
Arose **to** **her** **the** **well** **-** **remembered** **chill** **;**
出现 到 她 这 出色地 - 记得 寒意 ;

她感到一阵熟悉的寒意袭来；

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] ['sterweɪ] [stɪl]
She **saw** **the** **narrow** **wooden** **stairway** **still**
她 锯 这 狭窄的 木制的 楼梯 仍然

她仍然能看到那狭窄的木楼梯。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [sɔ:lt]
Plunging **into** **the** **earth** **,** **and** **the** **thin** **salt**
骤降 进入 这 地球 , 和 这 薄的 盐

深入地下，以及薄薄的盐层

['krʌstɪŋ] [ðə; ði] [krɔks] ; [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm][fɑ:r] ,
Crusting **the** **crocks** **;** **until** **she** **knew** **him** **far** **,**
结壳 这 陶罐 ; 直到 她 知道 他 远的 ,

给陶罐上结痂；直到她远远地认识了他，

[soʊ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['empti] ['doʊnʌt]
So **stood** **,** **with** **listening** **eyes** **upon** **the** **empty** **doughnut**
所以 站立 , 和 聆听 眼睛 之上 这 空的 油炸圈饼

于是，他站在那里，用倾听的目光注视着空空的甜甜圈。

[dʒɑ:r] .
jar .
罐 .

罐。

[vi:] - ['vaɪ, 'vi:] [ðen] ['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt]
V - **VI** **THEN** **CAUTIOUSLY** **SHE** **PUSHED**
V - 六年级 然后 谨慎地 她 推动

V-VI 然后她小心翼翼地推了下去

[ðen] ['kɔ:ʃəsli] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['selər] [dɔ:r]
Then **cautiously** **she** **pushed** **the** **cellar** **door**
然后 谨慎地 她 推动 这 地窖 门

然后她小心翼翼地推开了地窖门。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - - [sɔ:] [ðə; ði] [træk]
And **stepped** **into** **the** **kitchen** **-** **-** **saw** **the** **track**
和 步 进入 这 厨房 - - 锯 这 追踪

然后走进厨房——看到了轨道

[ʌv; əv] ['mʌdi] ['rʌbər] [bu:ts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
Of **muddy** **rubber** **boots** **across** **the** **floor** **,**
的 浑 橡皮 靴子 穿过 这 地面 ,

地板上散落着沾满泥浆的橡胶靴。

[ðə; ði] ['meni] ['peɪpər] ['pɑ:rslz] [ɪn][ə; eɪ] [stæk]
The **many** **paper** **parcels** **in** **a** **stack**
这 许多 纸 包裹 在 一个 堆

一摞许多纸质包裹

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dresər] ; [wɪð; wɪθ] [ə'kʌstəmd] [ker]
Upon **the** **dresser** **;** **with** **accustomed** **care**
之上 这 梳妆台 ; 和 习惯 关心

在梳妆台上；一如既往地小心翼翼

[rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [twaɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [baɪ] ,
Removed **the** **twine** **and** **put** **the** **wrappings** **by** **,**
已移除 这 缠绕 和 放 这 包装 经过 ,

取下麻绳，把包装纸放在一边。

['foʊldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bægz][flæt] , [ðæt][wɪð; wɪθ][æn; ən][er]
Folded **,** **and** **the** **bags** **flat** **,** **that** **with** **an** **air**
折叠 , 和 这 包 平坦的 , 那 和 一个 空气

折叠起来，袋子扁平，充满空气

[ʌv; əv] [i:z] [hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] ['oʊpən] ['skɪlfəlɪ] ,
Of **ease** **had** **been** **whipped** **open** **skillfully** **,**
的 舒适 有 到过 鞭打 打开 巧妙地 ,

安逸已被巧妙地鞭打开来，

[tu:; tə][ðə; ði] [geɪp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
To **the** **gape** **of** **children** **.**
到 这 张开 的 孩子们 .

令孩子们目瞪口呆。

['tretʃərəsli] [dɪr]
Treacherously **dear**
阴险地 亲爱的

背信弃义的亲爱的

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] , [fə'mɪliər][tæsk] .
And **simple** **was** **the** **dull** **,** **familiar** **task** **.**
和 简单的 曾是 这 乏味的 , 熟悉的 任务 .

而最简单的事情，恰恰是那些枯燥乏味、习以为常的任务。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][æsk] :

And	**so**	**it**	**was**	**she**	**came**	**at**	**length**	**to**	**ask**	**:**
和	所以	它	曾是	她	来了	在	长度	到	问	:

于是，她最终还是问出了这个问题:

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði]['soʊdə][ðer; ðər] ?

How	**came**	**the**	**soda**	**there**	**?**
如何	来了	这	苏打	那里	?

那里的汽水是怎么来的?

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [hɪr] ?

The	**sugar**	**here**	**?**
这	糖	这里	?

这里的糖是什么?

[ðen] [ðə; ði] [driːm] [broʊk] .

Then	**the**	**dream**	**broke**	**.**
然后	这	梦	打破	.

然后，美梦破灭了。

['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][mɑːp] ,

Silent	**,**	**she**	**brought**	**the**	**mop**	**,**
沉默的	,	她	带来	这	拖把	,

她默默地拿来了拖把。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [treɪd] - [slɪp][ɑːn][ðə; ði][neɪl] [ðæt] [held][hɪz; ɪz]

And	**forced**	**the**	**trade**	**-**	**slip**	**on**	**the**	**nail**	**that**	**held**	**his**
和	强制	这	贸易	-	滑	在	这	指甲	那	握住	他的

并强行将交易单钉在了固定他的钉子上。

['reɪzər][strɑːp] .

razor	**strop**	**.**
剃刀	皮带	.

剃须刀皮带。

[viː] - [ˌviːˌaɪˈaɪ] [wʌn] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

V	**-**	**VII**	**ONE**	**WAY**	**THERE**	**WAS**
V	-	七	一	方式	那里	曾是

V-VII 有一条路

[wʌn] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mjuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

One	**way**	**there**	**was**	**of**	**muting**	**in**	**the**	**mind**
一	方式	那里	曾是	的	静音	在	这	头脑

其中一种方法是在脑海中保持沉默。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]['evər] - ['klæmərəs] [ker] ;

A	**little**	**while**	**the**	**ever**	**-**	**clamorous**	**care**	**;**
一个	小的	尽管	这	曾经	-	喧闹的	关心	;

片刻之后，喧闹的照护;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræptʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːsnt] [kaɪnd] ,

And	**there**	**was**	**rapture**	**,**	**of**	**a**	**decent**	**kind**	**,**
和	那里	曾是	狂喜	,	的	一个	体面的	种类	,

那里充满了一种美好的狂喜。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['ɑːbdʒekts] [fer] :

In	**making**	**mean**	**and**	**ugly**	**objects**	**fair**	**:**
在	制作	意思是	和	丑陋的	对象	公平的	:

使卑鄙丑陋的事物变得公平:

[sɔːft] - [sʊtid] ['ket(ə)l] - ['bɔtəms] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

Soft	**-**	**sooted**	**kettle**	**-**	**bottoms**	**,**	**that**	**had**	**been**
柔软的	-	烟熏	壶	-	底部	,	那	有	到过

壶底积满了柔软的烟灰，那是曾经.....

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [set] [ɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Time	**after**	**time**	**set**	**in**	**above**	**the**	**fire**	**,**
时间	后	时间	放	在	多于	这	火	,

一次又一次地，在火堆上方摆放，

['fɔ:sɪts] , [ænd; ənd] ['kændl,stɪks] , [kə'rəudid] [gri:n] ,

Faucets	**,**	**and**	**candlesticks**	**,**	**corroded**	**green**	**,**
水龙头	,	和	烛台	,	腐蚀	绿色的	,

水龙头和烛台，都锈成了绿色。

[tu:; tə] [maɪn] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['kwɑ:ri] ; [tu:; tə] [ə'taɪər]

To	**mine**	**again**	**from**	**quarry**	**;**	**to**	**attire**
到	矿	再次	从	采石场	;	到	服装

再次从采石场开采；穿戴

[ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn] ['peɪpər] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [tæk]

The	**shelves**	**in**	**paper**	**petticoats**	**,**	**and**	**tack**
这	货架	在	纸	衬裙	,	和	钉

纸衬裙里的架子，还有钉子

[nu:] ['ɔɪlklɔ:θ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋd] - [ænd; ənd] - [rɑ:tənz] [pleɪs] ,

New	**oilcloth**	**in**	**the**	**ringed**	**-**	**and**	**-**	**rotten's**	**place**	**,**
新的	油布	在	这	环状	-	和	-	烂番茄	地方	,

用新的油布代替了破旧的油布。

['pɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [stoʊv] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] ,

Polish	**the**	**stove**	**till**	**you**	**could**	**see**	**your**	**face**	**,**
抛光	这	火炉	直到	你	可以	看	你的	脸	,

把炉灶擦得锃亮，直到能看清自己的脸为止。

[ænd; ənd] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] [rɪr] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [bæk]

And	**after**	**nightfall**	**rear**	**an**	**aching**	**back**
和	后	黄昏	后部	一个	疼痛	后退

夜幕降临后，背部开始疼痛。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kɪtʃɪn] , [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [pɪn] ,

In	**a**	**changed**	**kitchen**	**,**	**bright**	**as**	**a**	**new**	**pin**	**,**
在	一个	已更改	厨房	,	明亮的	作为	一个	新的	别针	,

厨房焕然一新，明亮如新。

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] , [fɑ:r] [tu:] [faɪn] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪn] .

An	**advertisement**	**,**	**far**	**too**	**fine**	**to**	**cook**	**a**	**supper**	**in**	**.**
一个	广告	,	远的	也	美好的	到	厨师	一个	晚餐	在	.

一则广告，精美得连做饭都嫌不够。

[vi:] - [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʃi:; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [li:v] [ðer; ðər] ['dʒeliz]

V	**-**	**VIII**	**SHE**	**LET**	**THEM**	**LEAVE**	**THEIR**	**JELLIES**
V	-	八	她	让	他们	离开	他们的	果冻

第五至第八章 她让他们留下了果冻

[ʃi:; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [li:v] [ðer; ðər] ['dʒeliz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r]

She	**let**	**them**	**leave**	**their**	**jellies**	**at**	**the**	**door**
她	让	他们	离开	他们的	果冻	在	这	门

她让他们把果冻留在门口。

[ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] , [rɪ'lʌktənt] , [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] .

And	**go**	**away**	**,**	**reluctant**	**,**	**down**	**the**	**walk**	**.**
和	去	离开	,	不情愿的	,	向下	这	走	.

然后依依不舍地沿着小路走开了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'fɔ:r]

She	**heard**	**them**	**talking**	**as**	**they**	**passed**	**before**
她	听到	他们	说	作为	他们	通过了	前

她听到他们经过时在说话。

[ðə; ði][blaɪnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər][tɔːk]

The	blind	,	but	could	not	quite	make	out	their	talk
这	瞎的	,	但	可以	不是	相当	制作	出去	他们的	讲话

他们是盲人，但不太能听懂他们的谈话。

[fɔːr; fər] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] - - [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hevi] [fɔːl]

For	noise	in	the	room	-	-	the	sudden	heavy	fall
为了	噪音	在	这	房间	-	-	这	突然	重的	落下

房间里的噪音——突然的重重坠落

[ænd; ənd][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [lɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊzd] ['ʃaʊər]

And	roll	of	a	charred	log	,	and	the	roused	shower
和	卷	的	一个	烧焦的	日志	,	和	这	唤醒	淋浴

烧焦的圆木滚落，惊醒的阵雨

[ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [spɑːrks] ; [ðen] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl]

Of	snapping	sparks	;	then	sharply	from	the	wall
的	啪啪	火花	;	然后	尖锐地	从	这	墙

火花四溅；然后猛地从墙上飞过。

[ðə; ði] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [krəuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

The	unforgivable	crowing	of	the	hour	.
这	不可饶恕	鸣叫	的	这	小时	.

这是此刻最不可饶恕的狂喜。

[wʌn] ['ɪnstənt] [set][ə'dʒɑːr] , [hɜːr; hər]['kwaɪət] [ɪr]

One	instant	set	ajar	,	her	quiet	ear
一	立即的	放	半开	,	她	安静的	耳朵

一瞬间，她安静的耳朵微微张开。

[wʌz; wəz] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [raʊt] [ʌv; əv] [deɪ] :

Was	stormed	and	forced	by	the	full	rout	of	day	:
曾是	暴风雨	和	强制	经过	这	满的	路线	的	天	:

被当日的全面溃败所击溃：

[ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] , [ðə; ði] ['fʌsi] [klʌk] [ænd; ənd] [breɪ]

The	rasp	of	a	saw	,	the	fussy	cluck	and	bray
这	锉刀	的	一个	锯	,	这	挑剔的	咕	和	嘶叫

锯子的刺耳声，烦躁的咯咯声和嘶鸣声

[ʌv; əv][henz] , [ðə; ði] [wiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] , [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst] [hɪr] ;

Of	hens	,	the	wheeze	of	a	pump	,	she	needs	must	hear	;
的	母鸡	,	这	喘息	的	一个	泵	,	她	需求	必须	听到	;

母鸡的啼鸣，水泵的喘息声，她必须听见；

[ʃiː; ʃi] [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [fiːl]

She	inescapably	must	endure	to	feel
她	不可避免的	必须	忍受	到	感觉

她不可避免地必须忍受才能感受到

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ðə; ði]['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bækɪŋ] ['wægən]

Across	her	teeth	the	grinding	of	a	backing	wagon
穿过	她	牙齿	这	研磨	的	一个	后盾	车皮

她牙齿间传来马车倒车时磨牙的声音。

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

车轮。

[viː] - [ˌaɪ'ɛks] [nɑːt] ['oʊvər] - [kaɪnd] [nɔːr] ['oʊvər] -

V	-	IX	NOT	OVER	-	KIND	NOR	OVER	-
V	-	第九章	不是	超过	-	种类	也不	超过	-

V-IX 不过度仁慈也不过度-

[kwɪk]
QUICK
快的

快的

[nɑːt]['oʊvər] - [kaɪnd][nɔːr]['oʊvər] - [kwɪk] [ɪn] ['stʌdi]
Not over - kind nor over - quick in study
不是 超过 - 种类 也不 超过 - 快的 在 学习

既不过分和善，学习也不过分迅速

[nɔːr] [skɪld] [ɪn][spɔːrts][nɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
Nor skilled in sports nor beautiful was he ,
也不 熟练 在 运动的 也不 美丽的 曾是 他 ,

他既不擅长运动，相貌也不俊美。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [wen] ['enibɑːdi]
Who had come into her life when anybody
WHO 有 来 进入 她 生活 什么时候 任何人

当任何人走进她的生活时，谁出现了呢?

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] , [soʊ][ɪn] [niːd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
Would have been welcome , so in need was she .
会 有 到过 欢迎 , 所以 在 需要 曾是 她 .

她当时非常需要帮助，所以她会很受欢迎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
They had become acquainted in this way :
他们 有 变得 熟人 在 这 方式 :

他们是这样相识的:

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [skuːl] ;
He flashed a mirror in her eyes at school ;
他 闪光灯 一个 镜子 在 她 眼睛 在 学校 ;

在学校里，他用镜子照她的眼睛;

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ]
By which he was distinguished ; from that day
经过 哪个 他 曾是 杰出的 ; 从 那 天

他因此而与众不同; 从那一天起。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .
They went about together , as a rule .
他们 去 关于 一起 , 作为 一个 规则 .

他们通常结伴而行。

[ʃiː; ʃi][toʊld] , [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪspərɪŋ] ,
She told , in secret and with whispering ,
她 讲述 , 在 秘密 和 和 耳语 ,

她偷偷地、低声说道:

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
How he had flashed a mirror in her eyes ;
如何 他 有 闪光灯 一个 镜子 在 她 眼睛 ;

他如何在她眼中映照出一面镜子;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
And as she told , it struck her with surprise
和 作为 她 讲述 , 它 击 她 和 惊喜

正如她所描述的那样，这件事让她感到非常惊讶。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] .
That this was not so wonderful a thing .
那 这 曾是 不是 所以 精彩的 一个 事物 .

但这其实并不是什么了不起的事。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ? - - [its] ['prɪti] [naɪs][tuː; tə] [noʊ]

But	what's	the	odds	?	-	-	It's	pretty	nice	to	know
但	是什么	这	赔率	?	-	-	它是	漂亮的	好的	到	知道

但这种可能性有多大呢？——知道这一点感觉真不错。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] ['evriwer]

You've	got	a	friend	to	keep	you	company	everywhere
你已经	得到	一个	朋友	到	保持	你	公司	到处

无论何时何地，都有朋友陪伴着你。

[juː; jʊ][goʊ] .

you	go	.
你	去	.

你去。

[viː] - [eks][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

V	-	X	SHE	HAD	FORGOTTEN
V	-	X	她	有	被遗忘的

VX 她已经忘记了

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt]

She	had	forgotten	how	the	August	night
她	有	被遗忘的	如何	这	八月	夜晚

她忘记了八月的那个夜晚。

[wʌz; wəz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,

Was	level	as	a	lake	beneath	the	moon	,
曾是	等级	作为	一个	湖	下面	这	月亮	,

像月光下的湖面一样平坦，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][swæm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['luːzɪŋ] [saɪt]

In	which	she	swam	a	little	,	losing	sight
在	哪个	她	游泳	一个	小的	,	输	视线

她游了一小段，就看不见了。

[ʌv; əv] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [nuːn]

Of	shore	;	and	how	the	boy	,	that	was	at	noon
的	支撑	;	和	如何	这	男生	,	那	曾是	在	中午

海岸；还有那个男孩，那是在中午。

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

Simple	enough	,	not	different	from	the	rest	,
简单的	足够的	,	不是	不同的	从	这	休息	,

很简单，和其他的没什么区别。

[wɔːr] [naʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɪstəri] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Wore	now	a	pleasant	mystery	as	he	went	,
穿着	现在	一个	令人愉快的	神秘	作为	他	去	,

他走的时候，身上带着一种令人愉悦的神秘感。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [test]

Which	seemed	to	her	an	honest	enough	test
哪个	似乎	到	她	一个	诚实的	足够的	测试

在她看来，这似乎是一个足够诚实的考验。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

Whether	she	loved	him	,	and	she	was	content	.
无论	她	喜爱	他	,	和	她	曾是	内容	.

她是否爱他，以及她是否感到满足。

[soʊ][laʊd] , [soʊ][laʊd][ðə; ði] ['mɪljən] ['krikits] - ['kwaɪər] . . .

So	loud	,	so	loud	the	million	crickets	'	choir	.	.	.
所以	大声	,	所以	大声	这	百万	蟋蟀	-	唱诗班	.	.	.

蟋蟀的鸣叫声如此响亮，如此响亮，那是百万只蟋蟀的合唱.....

[soʊ] [swiːt] [ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [ænd; ənd] [leɪt] . . .

So	sweet	the	night	,	so	long	-	drawn	-	out	and	late	.	.	.
所以	甜的	这	夜晚	,	所以	长的	-	绘制	-	出去	和	晚的	.	.	.

多么美好的夜晚，如此漫长而深夜……

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [meɪt] ,

And	if	the	man	were	not	her	spirit's	mate	,
和	如果	这	男人	是	不是	她	精神的	伴侣	,

如果这个男人并非她的灵魂伴侣，

[waɪ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['slʌgɪʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] ?

Why	was	her	body	sluggish	with	desire	?
为什么	曾是	她	身体	迟缓	和	欲望	?

为什么她的身体会因为欲望而变得迟钝?

[stɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] ,

Stark	on	the	open	field	the	moonlight	fell	,
斯塔克	在	这	打开	场地	这	月光	跌倒	,

月光孤零零地洒在开阔的田野上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊk] [triːz] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]

But	the	oak	tree's	shadow	was	deep	and	black	and
但	这	橡木	树的	阴影	曾是	深的	和	黑色的	和

但是橡树的影子又深又黑，

['siːkrət] [æz; əz] [ə; eɪ] [wel] .

secret	as	a	well	.
秘密	作为	一个	出色地	.

秘密也一样。

[viː] - [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd]

V	-	XI	IT	CAME	INTO	HER	MIND
V	-	十一	它	来了	进入	她	头脑

V-XI 她突然想到

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ]

It	came	into	her	mind	,	seeing	how	the	snow
它	来了	进入	她	头脑	,	看到	如何	这	雪

看着雪，她突然想到了这件事。

[wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [græs] [ɪk'spoʊzd] [ə'gen] ,

Was	gone	,	and	the	brown	grass	exposed	again	,
曾是	已消失	,	和	这	棕色的	草	裸露	再次	,

消失了，露出了枯黄的草地。

[ænd; ənd] [kloʊðz] - [pɪnz] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪprən] - - [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

And	clothes	-	pins	,	and	an	apron	-	-	long	ago	,
和	衣服	-	别针	,	和	一个	围裙	-	-	长的	前	,

还有衣夹和围裙——很久以前，

[ɪn] [sʌm; səm] [waɪt] [stɔːrm] [ðæt] ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [peɪn]

In	some	white	storm	that	sifted	through	the	pane
在	一些	白色的	风暴	那	筛过的	通过	这	窗格

一阵白色的风暴透过窗玻璃飘过。

[ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [rɪ'lʌktəntli] [æt; ət] [læst]

And	sent	her	forth	reluctantly	at	last
和	发送	她	前进	勉强	在	最后的

最后还是不情愿地把她送走了。

[tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪn] [geɪv] [weɪ] ,

To	gather	in	,	before	the	line	gave	way	,
到	收集	在	,	前	这	线	给予	方式	,

为了在防线崩溃之前聚集起来，

['gɑ:rmənts] , [bɔ:rd] - [stɪf] , [ðæt] ['gæləpt] [ɑ:n][ðə; ði][blæst]
Garments , board - stiff , that galloped on the blast
服装 , 木板 - 僵硬的 , 那 疾驰 在 这 爆炸

硬邦邦的衣物，在狂风中飞驰而过

['klæʃɪŋ] [laɪk]['eɪndʒl] ['ɑ:miz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] ,
Clashing like angel armies in a fray ,
冲突 喜欢 天使 军队 在 一个 磨损 ,

如同天使大军在混战中厮杀一般，

[æn; ən]['eɪprən] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
An apron long ago in such a night
一个 围裙 长的 前 在 这样的 一个 夜晚

很久以前，在这样一个夜晚，一条围裙

[bloʊn] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [drɪft] ,
Blown down and buried in the deepening drift ,
吹 向下 和 埋葬 在 这 加深 漂移 ,

被吹倒并掩埋在不断加深的沙砾中，

[tu:; tə][laɪ] [tɪl] ['eɪprəl] [θɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [saɪt] ,
To lie till April thawed it back to sight ,
到 说谎直到 四月 解冻 它 后退 到 视线 ,

一直躺到四月冰雪融化，它才重见天日。

[fər'gɑ:tn] , [kweɪnt][ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] - -
Forgotten , quaint and novel as a gift - -
被遗忘的 , 古雅 和 小说 作为 一个 礼物 - -

一份被遗忘的、古朴的、新颖的礼物——

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [ænd; ənd] [praɪd][ænd; ənd] [tɔ:r] ,
It struck her , as she pulled and pried and tore ,
它 击 她 , 作为 她 拉 和 撬开 和 撕裂 ,

她一边拉扯、撬动、撕扯，一边突然意识到：

[ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd]
That here was spring , and the whole year to be lived
那 这里 曾是 春天 , 和 这 所有的 年 到 是 居住地

那时正是春天，整整一年都值得体验。

[θru:] [wʌns] [mɔ:r] .
through once more .
通过 一次 更多的 .

再过一遍。

[vi:] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['tendərli] , [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz]
V - XII TENDERLY , IN THOSE TIMES
V - 十二 温柔地 , 在 那些 时代

V-XII 温柔地，在那些时代

['tendərli] , [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [fed]
Tenderly , in those times , as though she fed
温柔地 , 在 那些 时代 , 作为 尽管 她 美联储

在那些日子里，她温柔地，仿佛在喂养

[æn; ən] ['eɪlɪŋ] [tʃaɪld] - - [wɪð; wɪθ]['stɜ:rdi] ['prɔpiŋ] [ʌp]
An ailing child - - with sturdy propping up
一个 生病 孩子 - - 和 结实的 支撑 向上

一个生病的孩子——靠着结实的支撑物

[ʌv; əv][ɪts] [smɔ:l] , ['fi:vərɪʃ] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði][bed] ,
Of its small , feverish body in the bed ,
的 它是 小的 , 发烧 身体 在 这 床 ,

它小小的、发烧的身躯躺在床上，

[ænd; ənd] ['stediŋ] [ʌv; əv][ɪts][hændz][ə'baʊt][ðə; ði][kʌp] - -

And	steadying	of	its	hands	about	the	cup	-	-
和	稳定	的	它是	双手	关于	这	杯子	-	-

它稳住双手，捧住杯子——

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di:z] [streŋθ] ,

She	gave	her	husband	of	her	body's	strength	,
她	给予	她	丈夫	的	她	身体的	力量	,

她将自己身体的力量给了丈夫。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][men] , [wʌt] ['helpləs] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Thinking	of	men	,	what	helpless	things	they	were	,
思维	的	男人	,	什么	无助	事物	他们	是	,

想到男人，他们是多么无助啊，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Until	he	turned	and	fell	asleep	at	length	,
直到	他	转向	和	跌倒	睡着了	在	长度	,

直到他转身睡着了，

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [stɜ:rd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

And	stealthily	stirred	the	night	and	spoke	to	her	.
和	悄悄地	搅拌	这	夜晚	和	辐	到	她	.

他悄悄地搅动着夜色，和她说话。

[fə'mɪliər] , [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , [laɪk][ə; eɪ] [frend] ,

Familiar	,	at	such	moments	,	like	a	friend	,
熟悉的	,	在	这样的	时刻	,	喜欢	一个	朋友	,

在这样的时刻，他就像一位熟悉的朋友。

['hwisld] [fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [mɪ'stɪriəs] [treɪn] ,

Whistled	far	off	the	long	,	mysterious	train	,
吹口哨	远的	离开	这	长的	,	神秘	火车	,

远处传来长长的、神秘的列车的汽笛声，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][hɜ:r; hər]['maɪndz]['vɪʒ(ə)n][pleɪn]

And	she	could	see	in	her	mind's	vision	plain
和	她	可以	看	在	她	心灵的	想象	清楚的

她能在脑海中清晰地看到这一切。

[ðə; ði]['mædʒɪk][wɜ:rld] , [wer] ['sɪtiz] [stʊd] [ɑ:n][end] . . .

The	magic	World	,	where	cities	stood	on	end	.	.	.
这	魔法	世界	,	在哪里	城市	站立	在	结尾	.	.	.

这是一个充满魔法的世界，城市都竖立在空中.....

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] - - [ænd; ənd] [jet] - - [bɪ'twi:n] ,

Remote	from	where	she	lay	-	-	and	yet	-	-	between	,
偏僻的	从	在哪里	她	躺	-	-	和	然而	-	-	之间	,

离她躺着的地方很远——然而——却又介于两者之间，

[seɪv] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə'sli:p] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , ['oʊnli][ðə; ði]

Save	for	something	asleep	beside	her	,	only	the
节省	为了	某物	睡着了	旁	她	,	仅有的	这

除了睡在她身边的某个人，只有

['wɪndoʊ] [skri:n] .

window	screen	.
窗户	屏幕	.

窗纱。

[vi:] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:n] [dri:m]

V	-	XIII	FROM	THE	WAN	DREAM
V	-	十三	从	这	广域网	梦

V-XIII 来自万梦

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːn] [driːm] [ðæt][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['weɪkɪŋ] [deɪ] ,

From	the	wan	dream	that	was	her	waking	day	,
从	这	万	梦	那	曾是	她	醒来	天	,

从她醒来时如梦似幻的白日梦中，

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] ['dʒɜːniːd] , [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

Wherein	she	journeyed	,	borne	along	the	ground
其中	她	旅程	,	出生	沿着	这	地面

她沿着地面行进

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,

Without	her	own	volition	in	some	way	,
没有	她	自己的	意志	在	一些	方式	,

在某种程度上，并非出于她自己的意愿，

[ɔːr] ['fliːɪŋ] , ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [fæst] [baʊnd] ,

Or	fleeing	,	motionless	,	with	feet	fast	bound	,
或者	逃离	,	静止不动	,	和	脚	快速地	边界	,

或者逃跑，一动不动，双脚被牢牢绑住，

[ɔːr] ['rʌnɪŋ] ['saɪlənt] [θruː] [ə; eɪ]['saɪlənt] [haʊs]

Or	running	silent	through	a	silent	house
或者	跑步	沉默的	通过	一个	沉默的	房子

或者在寂静的房子里无声地奔跑

['ʃɑːrpli] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] [driːm] ,

Sharply	remembered	from	an	earlier	dream	,
尖锐地	记得	从	一个	早些时候	梦	,

清晰地记得之前梦中的情景

[ˌʌp'sterz] , [daʊn] ['ʌðər] [sterz] , ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [raʊz] ,

Upstairs	,	down	other	stairs	,	fearful	to	rouse	,
楼上	,	向下	其他	楼梯	,	可怕	到	唤醒	,

楼上，楼下，不敢惊醒

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][waɪd][ænd; ənd] ['empti] [skriːm]

Regarding	him	,	the	wide	and	empty	scream
关于	他	,	这	宽的	和	空的	尖叫

对他而言，是一声空洞而凄厉的尖叫

[ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sliːpər] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [bed] ,

Of	a	strange	sleeper	on	a	malignant	bed	,
的	一个	奇怪的	轨枕	在	一个	恶性	床	,

一个睡在邪恶床上的怪异睡者，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

And	all	the	time	not	certain	if	it	were
和	全部	这	时间	不是	肯定	如果	它	是

而且一直都不确定这是否是

[hɜːr'self][soʊ] ['duːɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [laɪk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Herself	so	doing	or	some	one	like	to	her	,
她自己	所以	正在做	或者	一些	一	喜欢	到	她	,

她自己这样做，或者有人这样对她这样做，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wɑːn] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['deɪli] [bred] ,

From	this	wan	dream	that	was	her	daily	bread	,
从	这	万	梦	那	曾是	她	日常的	面包	,

从这虚幻的梦境中，她找到了每日的栖身之所。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [naɪt] , [ɪn'kredʒələs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] - -

Sometimes	,	at	night	,	incredulous	,	she	would	wake	-	-
有时	,	在	夜晚	,	难以置信	,	她	会	唤醒	-	-

有时，在夜里，她会难以置信地醒来——

[ə; eɪ][tʃaɪld] , ['bloʊɪŋ] ['bʌblz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd]['kɑ:rpɪt]

A	child	,	blowing	bubbles	that	the	chairs	and	carpet
一个	孩子	,	吹	气泡	那	这	椅子	和	地毯

一个孩子吹泡泡，泡泡飘到了椅子和地毯上。

[dɪd][nɑ:t] [breɪk] !

did	not	break	!
做过	不是	休息	!

没坏!

[vi:] - [ˌɛksˌaɪ'vi:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər]

V	-	XIV	SHE	HAD	A	HORROR
V	-	十四	她	有	一个	恐怖

V-XIV 她经历了一场恐怖

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ][æt; ət] [naɪt] .

She	had	a	horror	he	would	die	at	night	.
她	有	一个	恐怖	他	会	死	在	夜晚	.

她害怕他会在夜里死去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd]

And	sometimes	when	the	light	began	to	fade
和	有时	什么时候	这	光	开始	到	褪色

有时，当光线开始黯淡时

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [frʌm; frəm]['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [waɪt]

She	could	not	keep	from	noticing	how	white
她	可以	不是	保持	从	注意到	如何	白色的

她忍不住注意到他有多白

[ðə; ði] [bɜ:tʃiz] [lʊkt] - - [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'freɪd] ,

The	birches	looked	-	-	and	then	she	would	be	afraid	,
这	白桦树	看起来	-	-	和	然后	她	会	是	害怕的	,

白桦树看起来——然后她就会感到害怕，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] , [tu:; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]

Even	with	a	lamp	,	to	go	about	the	house
甚至	和	一个	灯	,	到	去	关于	这	房子

即使带着一盏灯，在家中走动也行。

[ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n]

And	lock	the	windows	;	and	as	night	wore	on
和	锁	这	视窗	;	和	作为	夜晚	穿着	在

锁好窗户；夜色渐渐深沉

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] [ə; eɪ][dɔ:g] [hauld] , [ɔ:r][ə; eɪ] [maʊs]

Toward	morning	,	if	a	dog	howled	,	or	a	mouse
朝向	早晨	,	如果	一个	狗	嚎叫	,	或者	一个	老鼠

临近清晨，如果听到狗嚎叫或老鼠叫声。

[skwi:kt] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] , [lɔ:ŋ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n]

Squeaked	in	the	floor	,	long	after	it	was	gone
吱吱作响	在	这	地面	,	长的	后	它	曾是	已消失

地板吱吱作响，即使它早已消失很久。

[hɜ:r; hər] [fleʃ] [wʊd] [sɪt] [ə'raɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Her	flesh	would	sit	awry	on	her	.
她	肉	会	坐	错误	在	她	.

她的肉体在她身上显得很不协调。

[baɪ] [deɪ]

By	day
经过	天

白天

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fərˈget] [ˈsʌmwʌt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm]
She would forget somewhat , and it would seem
她 会 忘记 有些 , 和 它 会 似乎

她会有些遗忘，而且似乎

[ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðɪs] [driːm]
A silly thing to go with just this dream
一个 愚蠢的 事物 到 去 和 只是 这 梦

与这个梦境相配的一件傻事

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [steɪ] .
And get a neighbor to come at night and stay .
和 得到 一个 邻居 到 来 在 夜晚 和 停留 .

晚上请邻居过来住一晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [straɪk] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tiː] :
But it would strike her sometimes , making the tea :
但 它 会 罢工 她 有时 , 制作 这 茶 :

但有时，在泡茶的时候，她会突然想到：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ðæt] [ˈket(ə)l] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər]
She had kept that kettle boiling all night long , for
她 有 保留 那 壶 沸腾 全部 夜晚 长的 , 为了

她整夜都让水壶保持沸腾状态，因为

[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

公司。

[viː] - [ˈɛksˈviː][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sɪl]
V - XV THERE WAS UPON THE SILL
V - 十五 那里 曾是 之上 这 窗台

V-XV 窗台上

[ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ə; eɪ]['pens(ə)l][mɑːrk] ,
There was upon the sill a pencil mark ,
那里 曾是 之上 这 窗台 一个 铅笔 标记 ,

窗台上留有铅笔印记。

['vaɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʃædoʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [stɪl]
Vital with shadow when the sun stood still
必不可少的 和 阴影 什么时候 这 太阳 站立 仍然

当太阳静止不动时，阴影至关重要。

[æt; ət] [nuːn] , [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
At noon , but now , because the day was dark ,
在 中午 , 但 现在 , 因为 这 天 曾是 黑暗的 ,

中午时分，但现在天色已黑，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pens(ə)l][mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
It was a pencil mark upon the sill .
它 曾是 一个 铅笔 标记 之上 这 窗台 .

窗台上留下了铅笔印记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːt] [klɑːk] , [meɪnˈteɪnɪŋ] ['evər][ðə; ði] [seɪm]
And the mute clock , maintaining ever the same
和 这 沉默的 钟 , 保持 曾经 这 相同的

而那无声的时钟，始终如一地保持着原样。

[ded] ['moʊmənt] , [blæŋk][ænd; ənd]['veɪkənt][ʌv; əv][ɪtˈself] ,
Dead moment , blank and vacant of itself ,
死的 片刻 , 空白的 和 空缺 的 本身 ,

死寂的瞬间，一片空白，空无一物。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [freɪm] ,

Was	**a**	**pink**	**shepherdess**	**,**	**a**	**picture**	**frame**	**,**
曾是	一个	粉色的	牧羊女	,	一个	图片	框架	,

是一幅粉红色的牧羊女画像，一个相框，

[ə; eɪ] [ʃel] [mɑːrkt] [ˌsuːvə'nɪr] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

A	**shell**	**marked**	**Souvenir**	**,**	**there**	**on**	**the**	**shelf**	**.**
一个	壳	标记	纪念品	,	那里	在	这	架子	.

架子上放着一个标有"纪念品"字样的贝壳。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,

Whence	**it**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**he**	**might**	**be**	**,**
何处	它	发生	到	她	那	他	可能	是	,

于是她突然想到他可能是.....

[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	**mainspring**	**being**	**broken**	**in**	**his**	**mind**	**,**
这	主发条	存在	破碎的	在	他的	头脑	,

他脑海中的主发条断了。

[ə; eɪ] [klɑːk] [hɪm'self] , [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][soʊ][ɪn'klaɪnd] ,

A	**clock**	**himself**	**,**	**if**	**one**	**were**	**so**	**inclined**	**,**
一个	钟	他自己	,	如果	一	是	所以	倾斜	,

如果有人愿意的话，它本身就是一座钟。

[ðæt] [stʊd] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [θriː] - -

That	**stood**	**at**	**twenty**	**minutes**	**after**	**three**	**-**	**-**
那	站立	在	二十	分钟	后	三	-	-

当时是三点二十分——

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

The	**reason**	**being**	**for**	**this**	**,**	**it**	**might**	**be**	**said**	**,**
这	原因	存在	为了	这	,	它	可能	是	说	,

原因可以说，

[ðæt] [θɪŋz] [ɪn] [deθ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [klɑːks] [nɔːr]['piːp(ə)l] ,

That	**things**	**in**	**death**	**were**	**neither**	**clocks**	**nor**	**people**	**,**
那	事物	在	死亡	是	两者都不	时钟	也不	人们	,

死亡之物既非钟表也非人。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ded] .

but	**only**	**dead**	**.**
但	仅有的	死的	.

但只有死者。

[viː] - [ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] ['dɑːktər] [æskt] [hɜːr; hər]

V	**-**	**XVI**	**THE**	**DOCTOR**	**ASKED**	**HER**
V	-	十六	这	医生	问	她

V-XVI 医生问她

[ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [dʌn]

The	**doctor**	**asked**	**her**	**what**	**she**	**wanted**	**done**
这	医生	问	她	什么	她	通缉	完毕

医生问她想做什么。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][ðer; ðər]['meni] [deɪz] .

With	**him**	**,**	**that**	**could**	**not**	**lie**	**there**	**many**	**days**	**.**
和	他	,	那	可以	不是	说谎	那里	许多	天	.

对他来说，那东西不可能在那里躺上好几天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [laɪf] [goʊz][ɑːn]

And	**she**	**was**	**shocked**	**to**	**see**	**how**	**life**	**goes**	**on**
和	她	曾是	震惊	到	看	如何	生活	去	在

她震惊地发现生活仍在继续。

['i:v(ə)n]['æftər] [deθ] , [ɪn] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [weɪz] ;
Even **after** **death** **,** **in** **irritating** **ways** **;**
甚至 后 死亡 , 在 令人恼火的 方式 ;

即使在死后，也会以令人恼火的方式;

[ænd; ənd] [mju:zd] [haʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][daɪd][æt; ət][ɔ:l]
And **mused** **how** **if** **he** **had** **not** **died** **at** **all**
和 沉思 如何 如果 他 有 不是 死亡 在 全部

他不禁思忖，如果他根本没有死过该多好。

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] - - [ðen] [ðer; ðər] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]
' **Twould** **have** **been** **easier** **-** **-** **then** **there** **need** **not** **be**
- 特沃德 有 到过 更轻松 - - 然后 那里 需要 不是 是

本来会更容易些——那样的话就无需.....

[ðə; ði] [stɪf] [dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:nərəl]
The **stiff** **disorder** **of** **a** **funeral**
这 僵硬的 紊乱 的 一个 葬礼

葬礼上的僵硬混乱

['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ɪndəstri] ,
Everywhere **,** **and** **the** **hideous** **industry** **,**
到处 , 和 这 可怕 行业 ,

到处都是，还有那可怕的行业，

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm]
And **crowds** **of** **people** **calling** **her** **by** **name**
和 人群 的 人们 呼叫 她 经过 姓名

人群中有人在呼唤她的名字。

[ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:d] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,
And **questioning** **her** **,** **she'd** **never** **seen** **before** **,**
和 提问 她 , 棚 绝不 已见 前 ,

质问她，她以前从未见过她。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][wʌns] [mɔ:r]
But **only** **watching** **by** **his** **bed** **once** **more**
但 仅有的 观看 经过 他的 床 一次 更多的

但他只是再次守在他的床边。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [ɪf] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [keɪm] . . .
And **sitting** **silent** **if** **a** **knocking** **came** **.** **.** **.**
和 坐着 沉默的 如果 一个 敲门 来了 . . .

如果有人敲门，就保持沉默.....

[ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɔ-z] [aɪz] ,
She **said** **at** **length** **,** **feeling** **the** **doctor's** **eyes** **,**
她 说 在 长度 , 感觉 这 医生的 眼睛 ,

她久久地说着，感受着医生的目光，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɪg'zæktli] [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]
" **I** **don't** **know** **what** **you** **do** **exactly** **when** **a** **person**
" 我 不 知道 什么 你 做 确切地 什么时候 一个 人

我不知道当一个人.....的时候，你具体会做什么。

[daɪz] .
dies **.**
死亡 .

死亡。

" [vi:] - [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ]
" **V** **-** **XVII** **GAZING** **UPON** **HIM** **NOW**
" V - 十七 凝视 之上 他 现在

"V-XVII 此刻正凝视着他

[geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [naʊ] , [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ded] ,

Gazing	**upon**	**him**	**now**	**,**	**severe**	**and**	**dead**	**,**
凝视	之上	他	现在	,	严重	和	死的	,

此刻，他凝视着我，神情严肃，仿佛已然死去。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪn]

It	**seemed**	**a**	**curious**	**thing**	**that**	**she**	**had**	**lain**
它	似乎	一个	好奇的	事物	那	她	有	莱恩

她躺着这件事似乎很奇怪。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [koʊld][bed] ,

Beside	**him**	**many**	**a**	**night**	**in**	**that**	**cold**	**bed**	**,**
旁	他	许多	一个	夜晚	在	那	寒冷的	床	,

我曾多次在他身边，在那张冰冷的床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'gen] .

And	**that**	**had**	**been**	**which**	**would**	**not**	**be**	**again**	**.**
和	那	有	到过	哪个	会	不是	是	再次	.

而那已经是过去式了，以后再也不会是过去式了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪərəs]['bɑ:di][ðə; ði] [greɪt] [hi:t]

From	**his**	**desirous**	**body**	**the**	**great**	**heat**
从	他的	渴望	身体	这	伟大的	热

他那充满欲望的身体散发出巨大的热量

[wʌz; wəz] [gɔ:n] [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ænd; ənd]

Was	**gone**	**at**	**last**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**and**
曾是	已消失	在	最后的	,	它	似乎	,	和

似乎终于消失了，

[ðə; ði] [tɔ:t] [nə:vs]

the	**taut**	**nerves**
这	紧绷	神经

紧绷的神经

['lu:snd] [fər'evər] .

Loosened	**forever**	**.**
松动	永远	.

永远放松。

['fɔ:rməli] [ðə; ði] [ʃi:t]

Formally	**the**	**sheet**
正式地	这	床单

正式的纸张

[set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] [ðoʊz] ['hevi] ['kɜ˞:vz]

Set	**forth**	**for**	**her**	**to**	**-**	**day**	**those**	**heavy**	**curves**
放	前进	为了	她	到	-	天	那些	重的	曲线

今天就让她展现她那丰满的曲线吧

[ænd; ənd] [leŋθs] [fə'mɪliər] [æz; əz][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] .

And	**lengths**	**familiar**	**as**	**the**	**bedroom**	**door**	**.**
和	长度	熟悉的	作为	这	卧室	门	.

长度与卧室门一样熟悉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [ðæt] ['entərz] , [slaɪ] , [ænd; ənd] [praʊd] ,

She	**was**	**as**	**one**	**that**	**enters**	**,**	**sly**	**,**	**and**	**proud**	**,**
她	曾是	作为	一	那	进入	,	狡猾	,	和	自豪的	,

她就像个闯入者，狡黠而骄傲。

[tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [spi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

To	**where**	**her**	**husband**	**speaks**	**before**	**a**	**crowd**	**,**
到	在哪里	她	丈夫	说话	前	一个	人群	,

她丈夫在众人面前演讲的地方，

[ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] - -

And	**sees**	**a**	**man**	**she**	**never**	**saw**	**before**	**-**	**-**
和	看到	一个	男人	她	绝不	锯	前	-	-

她看到了一个她从未见过的男人——

[ðə; ði][mæn] [huː] [iːts] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

The	**man**	**who**	**eats**	**his**	**victuals**	**at**	**her**	**side**	**,**
这	男人	WHO	吃	他的	食物	在	她	边	,

在她身边吃饭的男人

[smɔːl] , [ænd; ənd][əb'sɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːrz] : [fɔːr; fər][wʌns] , [nɑːt][hɜːrz] ,

Small	**,**	**and**	**absurd**	**,**	**and**	**hers**	**:**	**for**	**once**	**,**	**not**	**hers**	**,**
小的	,	和	荒诞	,	和	她的	:	为了	一次	,	不是	她的	,

小巧、荒诞，而且是她的：这一次，不是她的。

[ʌn'klæsɪfaɪd] .

unclassified	**.**
未分类	.

未分类。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神